



Leidimas  
lietuvių kalba

Teisės aktai

57 tomas

2014 m. gruodžio 20 d.

Turinys

## II Ne teisėkūros procedūra priimami aktai

### REGLAMENTAI

- ★ 2014 m. gruodžio 15 d. Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1367/2014, kuriuo nustatomos Sąjungos žvejybos laivams taikomos tam tikrų giliavandenių žuvų išteklių 2015 m. ir 2016 m. žvejybos galimybės ..... 1
- ★ 2014 m. gruodžio 17 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 1368/2014, kuriuo iš dalies keičiamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 987/2009, nustatantis Reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo įgyvendinimo tvarką, ir Komisijos reglamentas (ES) Nr. 1372/2013, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 987/2009, nustatantis Reglamento (EB) Nr. 883/2004 įgyvendinimo tvarką<sup>(1)</sup> ..... 15
- ★ 2014 m. gruodžio 17 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 1369/2014, kuriuo patvirtinamas reikšmingas saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registre įregistruoto pavadinimo specifikacijos pakeitimas [Garda (SKVN)] ..... 17
- ★ 2014 m. gruodžio 19 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) Nr. 1370/2014, kuriuo numatoma laikina išskirtinė pagalba Suomijos pieno gamintojams ..... 18
- ★ 2014 m. gruodžio 19 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) Nr. 1371/2014, kuriuo iš dalies keičiamas Deleguotasis reglamentas (ES) Nr. 1031/2014, kuriuo nustatomos papildomos išskirtinės laikinosios paramos tam tikrų vaisių ir daržovių augintojams priemonės ..... 20
- 2014 m. gruodžio 19 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 1372/2014, kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti ..... 32

<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

2014 m. gruodžio 19 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 1373/2014, kuriuo nustatomas paskirstymo koeficientas, taikytinas kiekiui, dėl kurio 2014 m. gruodžio 1–7 d. pateiktos importo teisių paraiškos pagal Įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 413/2014 leistas naudoti Ukrainos kilmės paukštienos tarifines kvotas .....	34
★ 2014 m. lapkričio 28 d. Europos Centrinio Banko reglamentas (ES) Nr. 1374/2014 dėl draudimo bendrovėms taikomų statistinės atskaitomybės reikalavimų (ECB/2014/50) .....	36
★ 2014 m. gruodžio 10 d. Europos Centrinio Banko reglamentas (ES) Nr. 1375/2014, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 1071/2013 dėl pinigų finansų įstaigų sektoriaus balanso (ECB/2013/33) (ECB/2014/51) .....	77
★ 2014 m. gruodžio 10 d. Europos Centrinio Banko reglamentas (ES) Nr. 1376/2014, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 1745/2003 dėl privalomųjų atsargų taikymo (ECB/2003/9) (ECB/2014/52) .....	79

#### DIREKTYVOS

★ 2014 m. gruodžio 17 d. Komisijos direktyva 2014/110/ES, kuria dėl alogeninės kraujo donorystės laikinojo atidėjimo kriterijų iš dalies keičiama Direktyva 2004/33/EB <sup>(1)</sup> .....	81
★ 2014 m. gruodžio 17 d. Komisijos įgyvendinimo direktyva 2014/111/ES, kuria atsižvelgiant į tam tikrus Tarptautinės jūrų organizacijos priimtus kodeksus ir su jais susijusius kai kurių konvencijų ir protokolų pakeitimus iš dalies keičiama Direktyva 2009/15/EB <sup>(1)</sup> .....	83

#### SPRENDIMAI

2014/938/ES:

★ 2014 m. liepos 9 d. Komisijos sprendimas dėl priemonės SA.35668 (13/C) (ex 13/NN) (ex 12/CP), kurią Danija ir Švedija įgyvendino įmonės <i>Scandinavian Airlines</i> naudai (pranešta dokumentu Nr. C(2014) 4532) <sup>(1)</sup> .....	88
--	----

2014/939/ES:

★ 2014 m. gruodžio 18 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimas, kuriuo iš dalies keičiamas Įgyvendinimo sprendimas 2014/833/ES dėl tam tikrų apsaugos priemonių, susijusių su naujausiais labai patogeniško H5N8 potipio paukščių gripo protrūkiais Nyderlanduose (pranešta dokumentu Nr. C(2014) 9741) <sup>(1)</sup> .....	104
--	-----

<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

## II

(Ne teisėkūros procedūra priimami aktai)

## REGLAMENTAI

## TARYBOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 1367/2014

2014 m. gruodžio 15 d.

**kuriuo nustatomos Sąjungos žvejybos laivams taikomos tam tikrų giliavandenių žuvų išteklių  
2015 m. ir 2016 m. žvejybos galimybės**

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 43 straipsnio 3 dalį,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Sutarties 43 straipsnio 3 dalyje numatyta, kad Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, turi patvirtinti priemones dėl žvejybos galimybių nustatymo ir skyrimo;
- (2) Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 1380/2013 <sup>(1)</sup> reikalaujama, kad išsaugojimo priemonės būtų patvirtinamos atsižvelgiant į turimas mokslines, technines ir ekonomines rekomendacijas, įskaitant, kai tinkama, Žuvininkystės mokslo, technikos ir ekonomikos komiteto (toliau – ŽMTEK) parengtas ataskaitas;
- (3) Taryba turi patvirtinti žvejybos galimybių nustatymo ir paskirstymo priemones, prireikus įskaitant tam tikras su jomis funkciškai susietas sąlygas. Žvejybos galimybės valstybėms narėms turėtų būti paskirstytos taip, kad kiekvienai valstybei narei būtų užtikrintas santykinis kiekvienos rūšies išteklių žvejybos arba žvejybos kiekviename rajone stabilumas, tinkamai atsižvelgiant į bendros žuvininkystės politikos tikslus, nustatytus Reglamentu (ES) Nr. 1380/2013;
- (4) bendri leidžiami sužvejoti kiekiai (toliau – BLSK) turėtų būti nustatyti remiantis turimomis mokslinėmis rekomendacijomis ir atsižvelgiant į biologinius, socialinius ir ekonominius aspektus, kartu užtikrinant vienodas veiklos sąlygas visiems žvejybos sektoriams, taip pat atsižvelgiant į nuomones, pareikštas konsultacijose su suinteresuotaisiais subjektais, visų pirma su atitinkamomis regioninėmis patariamosiomis tarybomis;
- (5) žvejybos galimybės turėtų atitikti tarptautinius susitarimus ir principus, pavyzdžiui, 1995 m. Jungtinių Tautų susitarimą dėl vienos valstybės ribas viršijančių žuvų išteklių ir toli migruojančių žuvų išteklių apsaugos ir valdymo <sup>(2)</sup>, taip pat išsamius valdymo principus, nustatytus 2008 m. Jungtinių Tautų Maisto ir žemės ūkio organizacijos tarptautinėse giliavandenės žvejybos atviroje jūroje valdymo gairėse, pagal kurias visų pirma reguliavimo institucija turėtų būti atsargesnė, jei informacija yra netiksli, nepatikima arba nepakankama. Tinkamos mokslinės informacijos trūkumas neturėtų būti priežastis atidėti išteklių išsaugojimo ir valdymo priemonių taikymą arba iš viso tų priemonių netaikyti;

<sup>(1)</sup> 2013 m. gruodžio 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1380/2013 dėl bendros žuvininkystės politikos, kuriuo iš dalies keičiami Tarybos reglamentai (EB) Nr. 1954/2003 ir (EB) Nr. 1224/2009 bei panaikinami Tarybos reglamentai (EB) Nr. 2371/2002 ir (EB) Nr. 639/2004 bei Tarybos sprendimas 2004/585/EB (OL L 354, 2013 12 28, p. 22).

<sup>(2)</sup> Susitarimas dėl 1982 m. gruodžio 10 d. Jungtinių Tautų jūrų teisės konvencijos nuostatų, susijusių su vienos valstybės ribas viršijančių žuvų išteklių ir toli migruojančių žuvų išteklių apsauga ir valdymu, įgyvendinimo (OL L 189, 1998 7 3, p. 16).

- (6) iš Tarptautinės jūrų tyrinėjimo tarybos (toliau – ICES) ir ŽMTEK naujausių mokslinių rekomendacijų matyti, kad dauguma giliavandenių žuvų išteklių vis dar žvejojami netausiai ir kad, norint užtikrinti jų tvarumą, tų išteklių žvejybos galimybės turėtų būti toliau mažinamos, kol išteklių pokyčiai taps teigiami. ICES taip pat rekomendavo uždrausti specializuotą islandinių pjūklapilvių beriksų žvejybą visuose rajonuose ir tam tikrų raudonpelekių pagelų ir bukasnukių ilgauodegių grenadierių išteklių specializuotą žvejybą;
- (7) kalbant apie bukasnukių ilgauodegių grenadierių išteklius visuose keturiuose rajonuose, iš mokslinių rekomendacijų ir Žvejybos šiaurės rytų Atlante komisijoje (toliau – NEAFC) neseniai vykusių diskusijų matyti, kad apie sužvejotą šios rūšies kiekį galėjo būti klaidingai pranešta kaip apie sužvejotų šiaurinių grenadierių kiekį. Tokiomis aplinkybėmis tikslinga nustatyti abiem rūšims taikomą BLSK ir sudaryti sąlygas teikti atskiras ataskaitas apie kiekvieną iš šių rūšių;
- (8) kalbant apie giliavandenius ryklius, pagrindinių komercinių rūšių išteklių laikomi išeikvotais, todėl specializuota žvejyba neturėtų būti vykdoma. Be to, atsižvelgiant į tai, kad giliavandeniai rykliai yra migruojantys ir plačiai paplitę visoje šiaurės rytų Atlanto vandenyno dalyje, ŽMTEK rekomendavo, kad šioms rūšims taikomos valdymo priemonės būtų išplėstos tiek, kad apimtų Žvejybos rytų vidurio Atlante komiteto (toliau – CECAF) Sąjungos vandenį aplink Madeirą;
- (9) giliavandenių žuvų rūšių, kaip apibrėžta Tarybos reglamento (EB) Nr. 2347/2002 <sup>(1)</sup> 2 straipsnio a punkte, žvejybos galimybės nustatomos kartą per dvejus metus. Tačiau dėl atlantinių argentinų ir melsvųjų molvų išteklių yra nustatyta išimtis. Pagrindinė melsvųjų molvų žvejyba priklauso nuo kasmetinių derybų su Norvegija; supaprastinimo tikslais visi melsvųjų molvų BLSK turėtų būti nustatomi kartu tame pačiame teisės akte. Todėl atlantinių argentinų ir melsvųjų molvų išteklių žvejybos galimybės turėtų būti nustatytos kitame atitinkamame kasmetiniame reglamente, kuriuo nustatomos žvejybos galimybės;
- (10) pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 847/96 <sup>(2)</sup> turėtų būti nustatyti išteklių, kuriems taikomos įvairios jame nurodytos priemonės. Prevenciniai BLSK turėtų būti taikomi tiems ištekliams, dėl kurių neturima tų metų, kuriais turi būti nustatyti BLSK, mokslškai pagrįsto žvejybos galimybių vertinimo; priešingu atveju turėtų būti taikomi mokslinėmis rekomendacijomis pagrįsti BLSK. Atsižvelgiant į ICES ir ŽMTEK rekomendacijas dėl giliavandenių žuvų išteklių, kurių atveju mokslškai pagrįsto atitinkamų žvejybos galimybių vertinimo neturima, šiame reglamente jiems turėtų būti taikomi prevenciniai BLSK;
- (11) siekiant išvengti žvejybos veiklos pertrūkių ir užtikrinti pragyvenimo šaltinį Sąjungos žvejams, šis reglamentas turėtų būti taikomas nuo 2015 m. sausio 1 d. Dėl skubos priežasčių šis reglamentas turėtų įsigalioti iš karto, kai tik bus paskelbtas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

### Dalykas

Šiuo reglamentu Sąjungos žvejybos laivams nustatomos 2015 m. ir 2016 m. tam tikrų giliavandenių žuvų rūšių išteklių metinės žvejybos Sąjungos vandenyse ir tam tikruose Sąjungai nepriklausančiuose vandenyse, kuriuose būtina riboti sužvejojamų žuvų kiekį, galimybės.

2 straipsnis

### Terminų apibrėžtys

1. Šiame reglamente vartojamų terminų apibrėžtys:

- a) Sąjungos žvejybos laivas: žvejybos laivas, plaukiojantis su valstybės narės vėliava ir įregistruotas Sąjungoje;
- b) Sąjungos vandenys: vandenys, į kuriuos valstybės narės turi suverenias teises arba kurie priklauso jų jurisdikcijai, išskyrus vandenį, esančią greta Sutarties II priede išvardytų teritorijų;

<sup>(1)</sup> 2002 m. gruodžio 16 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2347/2002, nustatantis konkrečius prieinamumo reikalavimus ir susijusias sąlygas, taikomas giliavandenių žuvų išteklių žvejybai (OL L 351, 2002 12 28, p. 6).

<sup>(2)</sup> 1996 m. gegužės 6 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 847/96, nustatantis bendrą leistinų sugavimų ir kvotų kasmetinio valdymo papildomas sąlygas (OL L 115, 1996 5 9, p. 3).

- c) bendras leidžiamas sužvejoti kiekis (BLSK): kiekvienos rūšies žuvų išteklių kiekis, kurį per metus galima sužvejoti ir iškrauti;
- d) kvota: Sąjungai arba valstybei narei skirta BLSK dalis;
- e) tarptautiniai vandenys: vandenys, į kuriuos nė viena valstybė neturi suverenių teisių arba kurie nepriklauso nė vienos valstybės jurisdikcijai.

2. Šiame reglamente taikomos zonų apibrėžtys:

- a) ICES (Tarptautinės jūrų tyrinėjimo tarybos) zonos: geografiniai rajonai, apibrėžti Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 218/2009 <sup>(1)</sup> III priede;
- b) CECAF (Žvejybos rytų vidurio Atlante komiteto) rajonai: geografiniai rajonai, apibrėžti Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 216/2009 <sup>(2)</sup> II priede.

### 3 straipsnis

#### **BLSK ir jų paskirstymas**

Sąjungos vandenyse arba tam tikruose Sąjungai nepriklausančiuose vandenyse Sąjungos žvejybos laivų sužvejojami gilia-vandenių žuvų rūšių BLSK, tokių BLSK paskirstymas valstybėms narėms ir su tuo funkciškai susietos sąlygos, jei tokių yra, nustatyti šio reglamento priede.

### 4 straipsnis

#### **Specialiosios žvejybos galimybių paskirstymo nuostatos**

1. Šiame reglamente nustatytos žvejybos galimybės valstybėms narėms paskirstomos nedarant poveikio:
  - a) žvejybos galimybėms, kuriomis pasikeista pagal Reglamento (ES) Nr. 1380/2013 16 straipsnio 8 dalį;
  - b) išskaitymams ir galimybių perskirstymui pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1224/2009 <sup>(3)</sup> 37 straipsnį arba pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1006/2008 <sup>(4)</sup> 10 straipsnio 4 dalį;
  - c) papildomam iškraunamam kiekiui, kuris leidžiamas pagal Reglamento (EB) Nr. 847/96 4 straipsnį;
  - d) išskaitymams, atliekamiems pagal Reglamento (EB) Nr. 1224/2009 105, 106 ir 107 straipsnius.
2. Reglamento (EB) Nr. 847/96 3 straipsnis taikomas ištekliams, kuriems taikomas prevencinis BLSK, o to reglamento 3 straipsnio 2 bei 3 dalys ir 4 straipsnis taikomi ištekliams, kuriems taikomas mokslinėmis rekomendacijomis pagrįstas BLSK, išskyrus atvejus, kai šio reglamento priede nurodyta kitaip.

### 5 straipsnis

#### **Sužvejetų žuvų ir priegaudos iškrovimo sąlygos**

Išteklių, kuriems yra nustatyti BLSK, žuvis laikomos laive arba iškraunamos tik jei jas sužvejojo žvejybos laivai, plaukiojantys su kvotą turinčios ir jos neišnaudojusios valstybės narės vėliava.

<sup>(1)</sup> 2009 m. kovo 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 218/2009 dėl valstybių narių, žvejojantių Šiaurės Rytų Atlante, nominalių sugavimų statistinių duomenų pateikimo (OL L 87, 2009 3 31, p. 70).

<sup>(2)</sup> 2009 m. kovo 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 216/2009 dėl tam tikruose ne Šiaurės Atlanto rajonuose žvejojantių valstybių narių statistikos duomenų pateikimo apie nominalius sugavimus (OL L 87, 2009 3 31, p. 1).

<sup>(3)</sup> 2009 m. lapkričio 20 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1224/2009, nustatantis Bendrijos kontrolės sistemą, kuria užtikrinamas bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis, iš dalies keičiantis reglamentus (EB) Nr. 847/96, (EB) Nr. 2371/2002, (EB) Nr. 811/2004, (EB) Nr. 768/2005, (EB) Nr. 2115/2005, (EB) Nr. 2166/2005, (EB) Nr. 388/2006, (EB) Nr. 509/2007, (EB) Nr. 676/2007, (EB) Nr. 1098/2007, (EB) Nr. 1300/2008, (EB) Nr. 1342/2008 ir panaikinantį reglamentus (EEB) Nr. 2847/93, (EB) Nr. 1627/94 ir (EB) Nr. 1966/2006 (OL L 343, 2009 12 22, p. 1).

<sup>(4)</sup> 2008 m. rugsėjo 29 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1006/2008 dėl Bendrijos žvejybos laivų žvejybos veiklos ne Bendrijos vandenyse leidimų ir trečiųjų šalių laivų žvejybos galimybių Bendrijos vandenyse, iš dalies keičiantis reglamentus (EEB) Nr. 2847/93 ir (EB) Nr. 1627/94 bei panaikinantį Reglamentą (EB) Nr. 3317/94 (OL L 286, 2008 10 29, p. 33).

6 straipsnis

### **Duomenų perdavimas**

Valstybės narės, pagal Reglamento (EB) Nr. 1224/2009 33 ir 34 straipsnius Komisijai pateikdamos duomenis apie iškrautą sužvejotų žuvų išteklių kiekį, naudoja šio reglamento priede nustatytus žuvų išteklių kodus.

7 straipsnis

### **Įsigaliojimas**

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis taikomas nuo 2015 m. sausio 1 d.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2014 m. gruodžio 15 d.

*Tarybos vardu*  
*Pirmininkas*  
M. MARTINA

\_\_\_\_\_

## PRIEDAS

Nurodytos žvejybos zonos yra ICES zonos, išskyrus atvejus, kai nurodyta kitaip.

## 1 DALIS

## Rūšių ir rūšių grupių apibrėžtis

1. Šio priedo 2 dalyje pateiktame sąraše žuvų išteklių nurodomi išvardijant lotyniškus rūšių pavadinimus abėcėlės tvarka. Tačiau giliavandeniai rykliai nurodyti to sąrašo pradžioje. Šiame reglamente pateikiama tokia bendrinių pavadinimų ir lotyniškų pavadinimų atitikmenų lentelė:

Bendrinis pavadinimas	Triraidis kodas	Mokslinis pavadinimas
Juodoji kalavija	BSF	<i>Aphanopus carbo</i>
Paprastasis beriksas	ALF	<i>Beryx spp.</i>
Bukasnukis ilgauodegis grenadierius	RNG	<i>Coryphaenoides rupestris</i>
Šiaurinis grenadierius	RHG	<i>Macrourus berglax</i>
Islandinis pjūklapilvis beriksas	ORY	<i>Hoplostethus atlanticus</i>
Raudonpelekis pagelas	SBR	<i>Pagellus bogaraveo</i>
Didžiaakė siūlapelekė vėgėlė	GFB	<i>Phycis blennoides</i>

2. Šiame reglamente giliavandeniai rykliai reiškia šias rūšis:

Bendrinis pavadinimas	Triraidis kodas	Mokslinis pavadinimas
Juodasis katryklis	API	<i>Apristurus spp.</i>
Gyvatryklis	HXC	<i>Chlamydoselachus anguineus</i>
Trumpadyglis ryklis	CWO	<i>Centrophorus spp.</i>
Portugalinis baltaakis dygliaryklis	CYO	<i>Centroscymnus coelolepis</i>
Ilgašnipis baltaakis dygliaryklis	CYP	<i>Centroscymnus crepidater</i>
Paprastasis juodasis šunryklis	CFB	<i>Centroscyllium fabricii</i>
Paprastasis ilgasnukis dygliaryklis	DCA	<i>Deania calcea</i>
Šokoladinis dygliaryklis	SCK	<i>Dalatias licha</i>
Didysis juodasis dygliaryklis	ETR	<i>Etmopterus princeps</i>
Naktinis juodasis dygliaryklis	ETX	<i>Etmopterus spinax</i>
Islandinis pjūklauodegis katryklis	GAM	<i>Galeus murinus</i>
Pilkasis šešiažiaunis ryklis	SBL	<i>Hexanchus griseus</i>
Tribriaunis ryklis	OXN	<i>Oxynotus paradoxus</i>
Aštriadantis velvetinis dygliaryklis	SYR	<i>Scymnodon ringens</i>
Arktinis ryklis	GSK	<i>Somniosus microcephalus</i>

## 2 DALIS

Metinės žvejybos galimybės, taikomos Sąjungos žvejybos laivams rajonuose, kuriuose galioja pagal rūšis ir rajoną taikomas BLSK (tonomis gyvojo svorio)

Rūšys:	Giliavandeniai rykliai		Zona:
			V, VI, VII, VIII ir IX zonų Sąjungos ir tarptautiniai vandenys; CECAF 34.1.1, 34.1.2 ir 34.2 rajonų Sąjungos vandenys (DWS/56789-)
Metai	2015	2016	
Vokietija	0	0	
Estija	0	0	
Airija	0	0	
Ispanija	0	0	
Prancūzija	0	0	
Lietuva	0	0	
Lenkija	0	0	
Portugalija	0	0	
Jungtinė Karalystė	0	0	
Sąjunga	0	0	
BLSK	0	0	Mokslinėmis rekomendacijomis pagrįstas BLSK Reglamento (EB) Nr. 847/96 3 straipsnis netaikomas. Reglamento (EB) Nr. 847/96 4 straipsnis netaikomas.

Rūšys:	Giliavandeniai rykliai		Zona:
			X zonos Sąjungos ir tarptautiniai vandenys (DWS/10-)
Metai	2015	2016	
Portugalija	0	0	
Sąjunga	0	0	
BLSK	0	0	Mokslinėmis rekomendacijomis pagrįstas BLSK Reglamento (EB) Nr. 847/96 3 straipsnis netaikomas. Reglamento (EB) Nr. 847/96 4 straipsnis netaikomas.

Rūšys:	Giliavandeniai rykliai, <i>Deania hystricosa</i> ir <i>Deania profundorum</i>		Zona:
			XII zonos tarptautiniai vandenys (DWS/12INT-)
Metai	2015	2016	
Airija	0	0	



<b>Rūšys:</b>	Giliavandeniai rykliai, <i>Deania hystricosa</i> ir <i>Deania profundorum</i>		<b>Zona:</b>	XII zonos tarptautiniai vandenys (DWS/12INT-)
Ispanija	0	0		
Prancūzija	0	0		
Jungtinė Karalystė	0	0		
Sąjunga	0	0		
BLSK	0	0		Mokslinėmis rekomendacijomis pagrįstas BLSK Reglamento (EB) Nr. 847/96 3 straipsnis netaikomas. Reglamento (EB) Nr. 847/96 4 straipsnis netaikomas.

<b>Rūšys:</b>	Juodoji kalavija <i>Aphanopus carbo</i>		<b>Zona:</b>	I, II, III ir IV zonų Sąjungos ir tarptautiniai vandenys (BSF/1234-)
Metai	2015	2016		
Vokietija	3	3		
Prancūzija	3	3		
Jungtinė Karalystė	3	3		
Sąjunga	9	9		
BLSK	9	9		Prevencinis BLSK

<b>Rūšys:</b>	Juodoji kalavija <i>Aphanopus carbo</i>		<b>Zona:</b>	V, VI, VII ir XII zonų Sąjungos ir tarptautiniai vandenys (BSF/56712-)
Metai	2015	2016		
Vokietija	42	39		
Estija	20	19		
Airija	104	96		
Ispanija	208	191		
Prancūzija	2 918	2 684		
Latvija	136	125		
Lietuva	1	1		
Lenkija	1	1		

<b>Rūšys:</b>	Juodoji kalavija <i>Aphanopus carbo</i>	<b>Zona:</b>	V, VI, VII ir XII zonų Sąjungos ir tarptautiniai vandenys (BSF/56712-)
Jungtinė Kara-lystė	208	191	
Kitos <sup>(1)</sup>	11	10	
Sąjunga	3 649	3 357	
BLSK	3 649	3 357	Mokslinėmis rekomendacijomis pagrįstas BLSK

(1) Tik kaip priegauda. Pagal šią kvotą specializuota žvejyba neleidžiama.

<b>Rūšys:</b>	Juodoji kalavija <i>Aphanopus carbo</i>	<b>Zona:</b>	VIII, IX ir X zonų Sąjungos ir tarptautiniai vandenys (BSF/8910-)
Metai	2015	2016	
Ispanija	12	12	
Prancūzija	29	29	
Portugalija	3 659	3 659	
Sąjunga	3 700	3 700	
BLSK	3 700	3 700	Mokslinėmis rekomendacijomis pagrįstas BLSK

<b>Rūšys:</b>	Juodoji kalavija <i>Aphanopus carbo</i>	<b>Zona:</b>	CECAF 34.1.2 rajono Sąjungos ir tarptautiniai vandenys (BSF/C3412-)
Metai	2015	2016	
Portugalija	3 141	2 827	
Sąjunga	3 141	2 827	
BLSK	3 141	2 827	Prevencinis BLSK

<b>Rūšys:</b>	Paprastasis berikšas <i>Beryx spp.</i>	<b>Zona:</b>	III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XII ir XIV zonų Sąjungos ir tarptautiniai vandenys (ALF/3X14-)
Metai	2015	2016	
Airija	9	9	
Ispanija	67	67	
Prancūzija	18	18	

<b>Rūšys:</b>	Paprastasis berikšas <i>Beryx</i> spp.	<b>Zona:</b>	III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XII ir XIV zonų Sąjungos ir tarptautiniai vandenys (ALF/3X14-)
Portugalija	193	193	
Jungtinė Karalystė	9	9	
Sąjunga	296	296	
BLSK	296	296	Mokslinėmis rekomendacijomis pagrįstas BLSK

<b>Rūšys:</b>	Bukasnukis ilgauodegis grenadierius ir šiaurinis grenadierius <i>Coryphaenoides rupestris</i> ir <i>Macrourus berglax</i>	<b>Zona:</b>	I, II ir IV zonų Sąjungos ir tarptautiniai vandenys (RNG/124-) bukasnukio ilgauodegio grenadieriaus atveju; (RHG/124-) šiaurinio grenadieriaus atveju
Metai	2015	2016	
Danija	1	1	
Vokietija	1	1	
Prancūzija	10	10	
Jungtinė Karalystė	1	1	
Sąjunga	13	13	
BLSK	13	13	Prevencinis BLSK

<b>Rūšys:</b>	Bukasnukis ilgauodegis grenadierius ir šiaurinis grenadierius <i>Coryphaenoides rupestris</i> ir <i>Macrourus berglax</i>	<b>Zona:</b>	III zonos Sąjungos ir tarptautiniai vandenys (RNG/03-) bukasnukio ilgauodegio grenadieriaus atveju; (1) (RHG/03-) šiaurinio grenadieriaus atveju
Metai	2015	2016	
Danija	412	329	
Vokietija	2	2	
Švedija	21	17	
Sąjunga	435	348	
BLSK	435	348	Prevencinis BLSK

(1) Kol įvyks Europos Sąjungos ir Norvegijos konsultacijos, specializuota bukasnukio ilgauodegio grenadieriaus žvejyba ICES IIIa zonoje nevykdoma.

Rūšys:	Bukasnukis ilgauodegis grenadierius ir šiaurinis grenadierius <i>Coryphaenoides rupestris</i> ir <i>Macrourus berglax</i>		Zona:	Vb, VI ir VII zonų Sąjungos ir tarptautiniai vandenys (RNG/5B67-) bukasnukio ilgauodegio grenadieriaus atveju; <sup>(3)</sup> (RHG/5B67-) šiaurinio grenadieriaus atveju
Metai	2015 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>	2016 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>		
Vokietija	8	8		
Estija	59	60		
Airija	260	265		
Ispanija	65	66		
Prancūzija	3 302	3 358		
Lietuva	76	77		
Lenkija	38	39		
Jungtinė Karalystė	194	197		
Kitos <sup>(2)</sup>	8	8		
Sąjunga	4 010	4 078		
BLSK	4 010	4 078		Mokslinėmis rekomendacijomis pagrįstas BLSK

<sup>(1)</sup> VIII, IX, X, XII ir XIV zonų Sąjungos ir tarptautiniuose vandenyse (RNG/\*8X14-) gali būti sužvejojama ne daugiau kaip 10 % kiekvienos kvotos.

<sup>(2)</sup> Tik kaip priegauda. Specializuota žvejyba neleidžiama.

<sup>(3)</sup> Iškraunami bukasnukio ilgauodegio grenadieriaus kiekiai negali viršyti 95 % kiekvienos valstybės narės kvotos.

Rūšys:	Bukasnukis ilgauodegis grenadierius ir šiaurinis grenadierius <i>Coryphaenoides rupestris</i> ir <i>Macrourus berglax</i>		Zona:	VIII, IX, X, XII ir XIV zonų Sąjungos ir tarptautiniai vandenys (RNG/8X14-) bukasnukio ilgauodegio grenadieriaus atveju; <sup>(2)</sup> (RHG/8X14-) šiaurinio grenadieriaus atveju
Metai	2015 <sup>(1)</sup>	2016 <sup>(1)</sup>		
Vokietija	24	21		
Airija	5	5		
Ispanija	2 617	2 354		
Prancūzija	121	109		
Latvija	42	38		
Lietuva	5	5		
Lenkija	819	737		
Jungtinė Karalystė	11	10		
Sąjunga	3 644	3 279		
BLSK	3 644	3 279		Mokslinėmis rekomendacijomis pagrįstas BLSK

<sup>(1)</sup> Vb, VI, VII zonų Sąjungos ir tarptautiniuose vandenyse (RNG/\*5B67-) gali būti sužvejojama ne daugiau kaip 10 % kiekvienos kvotos.

<sup>(2)</sup> Iškraunami bukasnukio ilgauodegio grenadieriaus kiekiai negali viršyti 80 % kiekvienos valstybės narės kvotos.

<b>Rūšys:</b>	Islandinis pjūklapilvis berikšas <i>Hoplostethus atlanticus</i>		<b>Zona:</b>	VI zonos Sąjungos ir tarptautiniai vandenys (ORY/06-)
Metai	2015	2016		
Airija	0	0		
Ispanija	0	0		
Prancūzija	0	0		
Jungtinė Kara-lystė	0	0		
Sąjunga	0	0		
BLSK	0	0	Mokslinėmis rekomendacijomis pagrįstas BLSK Reglamento (EB) Nr. 847/96 3 straipsnis netaikomas. Reglamento (EB) Nr. 847/96 4 straipsnis netaikomas.	

<b>Rūšys:</b>	Islandinis pjūklapilvis berikšas <i>Hoplostethus atlanticus</i>		<b>Zona:</b>	VII zonos Sąjungos ir tarptautiniai vandenys (ORY/07-)
Metai	2015	2016		
Airija	0	0		
Ispanija	0	0		
Prancūzija	0	0		
Jungtinė Kara-lystė	0	0		
Kitos	0	0		
Sąjunga	0	0		
BLSK	0	0	Mokslinėmis rekomendacijomis pagrįstas BLSK Reglamento (EB) Nr. 847/96 3 straipsnis netaikomas. Reglamento (EB) Nr. 847/96 4 straipsnis netaikomas.	

<b>Rūšys:</b>	Islandinis pjūklapilvis berikšas <i>Hoplostethus atlanticus</i>		<b>Zona:</b>	I, II, III, IV, V, VIII, IX, X, XII ir XIV zonų Sąjungos ir tarptautiniai vandenys (ORY/1CX14)
Metai	2015	2016		
Airija	0	0		
Ispanija	0	0		
Prancūzija	0	0		
Portugalija	0	0		
Jungtinė Kara-lystė	0	0		

<b>Rūšys:</b>	Islandinis pjūklapilvis berikšas <i>Hoplostethus atlanticus</i>	<b>Zona:</b>	I, II, III, IV, V, VIII, IX, X, XII ir XIV zonų Sąjungos ir tarptautiniai vandenys (ORY/1CX14)
Kitos	0	0	
Sąjunga	0	0	
BLSK	0	0	Mokslinėmis rekomendacijomis pagrįstas BLSK Reglamento (EB) Nr. 847/96 3 straipsnis netaikomas. Reglamento (EB) Nr. 847/96 4 straipsnis netaikomas.

<b>Rūšys:</b>	Raudonpelekis pagelas <i>Pagellus bogaraveo</i>	<b>Zona:</b>	VI, VII ir VIII zonų Sąjungos ir tarptautiniai vandenys (SBR/678-)
Metai	2015	2016	
Airija	5	5	
Ispanija	135	128	
Prancūzija	7	6	
Jungtinė Karalystė	17	16	
Kitos <sup>(1)</sup>	5	5	
Sąjunga	169	160	
BLSK	169	160	Mokslinėmis rekomendacijomis pagrįstas BLSK

<sup>(1)</sup> Tik kaip priegauda. Pagal šią kvotą specializuota žvejyba neleidžiama.

<b>Rūšys:</b>	Raudonpelekis pagelas <i>Pagellus bogaraveo</i>	<b>Zona:</b>	IX zonos Sąjungos ir tarptautiniai vandenys (SBR/09-)
Metai	2015 <sup>(1)</sup>	2016 <sup>(1)</sup>	
Ispanija	294	144	
Portugalija	80	39	
Sąjunga	374	183	
BLSK	374	183	Mokslinėmis rekomendacijomis pagrįstas BLSK

<sup>(1)</sup> VI, VII ir VIII zonų Sąjungos ir tarptautiniuose vandenyse (SBR/\*678-) gali būti sužvejojama ne daugiau kaip 8 % kiekvienos kvotos.

<b>Rūšys:</b>	Raudonpelekis pagelas <i>Pagellus bogaraveo</i>	<b>Zona:</b>	X zonos Sąjungos ir tarptautiniai vandenys (SBR/10-)
Metai	2015	2016	
Ispanija	6	5	
Portugalija	678	507	

<b>Rūšys:</b>	Raudonpelekis pagelas <i>Pagellus bogaraveo</i>	<b>Zona:</b>	X zonos Sąjungos ir tarptautiniai vandenys (SBR/10-)
Jungtinė Kara-lystė	6	5	
Sąjunga	690	517	
BLSK	690	517	Mokslinėmis rekomendacijomis pagrįstas BLSK

<b>Rūšys:</b>	Didžiaakė siūlapelekė vėgėlė <i>Phycis blennoides</i>	<b>Zona:</b>	I, II, III ir IV zonų Sąjungos ir tarptautiniai vandenys (GFB/1234-)
Metai	2015	2016	
Vokietija	10	10	
Prancūzija	10	10	
Jungtinė Kara-lystė	17	17	
Sąjunga	37	37	
BLSK	37	37	Mokslinėmis rekomendacijomis pagrįstas BLSK

<b>Rūšys:</b>	Didžiaakė siūlapelekė vėgėlė <i>Phycis blennoides</i>	<b>Zona:</b>	V, VI ir VII zonų Sąjungos ir tarptautiniai vandenys (GFB/567-)
Metai	2015 <sup>(1)</sup>	2016 <sup>(1)</sup>	
Vokietija	12	12	
Airija	312	312	
Ispanija	706	706	
Prancūzija	427	427	
Jungtinė Kara-lystė	977	977	
Sąjunga	2 434	2 434	
BLSK	2 434	2 434	Mokslinėmis rekomendacijomis pagrįstas BLSK

<sup>(1)</sup> VIII ir IX zonų Sąjungos ir tarptautiniuose vandenyse (GFB/\*89-) gali būti sužvejojama ne daugiau kaip 8 % kiekvienos kvotos.

<b>Rūšys:</b>	Didžiaakė siūlapelekė vėgėlė <i>Phycis blennoides</i>	<b>Zona:</b>	VIII ir IX zonų Sąjungos ir tarptautiniai vandenys (GFB/89-)
Metai	2015 <sup>(1)</sup>	2016 <sup>(1)</sup>	
Ispanija	290	290	
Prancūzija	18	18	
Portugalija	12	12	
Sąjunga	320	320	
BLSK	320	320	Mokslinėmis rekomendacijomis pagrįstas BLSK

<sup>(1)</sup> V, VI ir VII zonų Sąjungos ir tarptautiniuose vandenyse (GFB/\*567-) gali būti sužvejojama ne daugiau kaip 8 % kiekvienos kvotos.

<b>Rūšys:</b>	Didžiaakė siūlapelekė vėgėlė <i>Phycis blennoides</i>	<b>Zona:</b>	X ir XII zonų Sąjungos ir tarptautiniai vandenys (GFB/1012-)
Metai	2015	2016	
Prancūzija	10	10	
Portugalija	45	45	
Jungtinė Kara- lystė	10	10	
Sąjunga	65	65	
BLSK	65	65	Mokslinėmis rekomendacijomis pagrįstas BLSK



**KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 1368/2014****2014 m. gruodžio 17 d.**

**kuriuo iš dalies keičiamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 987/2009, nustatantis Reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo įgyvendinimo tvarką, ir Komisijos reglamentas (ES) Nr. 1372/2013, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 987/2009, nustatantis Reglamento (EB) Nr. 883/2004 įgyvendinimo tvarką**

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 48 straipsnį,

atsižvelgdama į 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo <sup>(1)</sup>, ypač į jo 72 straipsnio f punktą,

atsižvelgdama į 2009 m. rugsėjo 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 987/2009, nustatantį Reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo įgyvendinimo tvarką <sup>(2)</sup>, ypač į jo 8, 9 ir 92 straipsnius,

kadangi:

- (1) valstybės narės pateikė prašymus Socialinės apsaugos sistemų koordinavimo administracinei komisijai iš dalies pakeisti Reglamento (EB) Nr. 987/2009 1 priedo įrašus, siekiant šį priedą suderinti su jų nacionalinės teisės aktų pokyčiais;
- (2) Reglamento (EB) Nr. 987/2009 1 priede siekiama pateikti pagal to reglamento 8 straipsnio 1 dalį tebegaliojančių arba 8 straipsnio 2 dalį sudarytų ir 9 straipsnio 2 dalį priede išvardytų valstybių narių dvišalių susitarimų įgyvendinimo nuostatų apžvalgą;
- (3) Socialinės apsaugos sistemų koordinavimo administracinė komisija, remdamasi Reglamento (EB) Nr. 883/2004 72 straipsnio f punktu, pateikė Komisijai atitinkamus pasiūlymus dėl prašomų pakeitimų;
- (4) pasiūlymus dėl techninių pakeitimų Komisija sutiko įtraukti į Reglamento (EB) Nr. 987/2009 1 priedą;
- (5) Reglamento (EB) Nr. 883/2004 XI priedas buvo per klaidą iš dalies pakeistas Komisijos reglamento (ES) Nr. 1372/2013 <sup>(3)</sup> 1 straipsnio 2 dalimi. Todėl ši iš dalies keičianti nuostata turėtų būti išbraukta. Siekiant teisinio aiškumo, Reglamento (ES) Nr. 1372/2013 1 straipsnio 2 dalies išbraukimas turėtų būti taikomas atgaline data nuo 2014 m. sausio 1 d.;
- (6) todėl reglamentai (EB) Nr. 987/2009 ir (ES) Nr. 1372/2013 turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeisti,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

1) 1 priedas iš dalies keičiamas taip:

a) skirsnis „DANIJA–ITALIJA“ išbraukiamas;

2) skirsnio „PRANCŪZIJA–LIUKSEMBURGAS“ b punktas pakeičiamas taip:

„b) 1995 m. liepos 17 d. ir rugsėjo 20 d. Pasikeitimas laiškais dėl atsiskaitymų, susijusių su abipusiais reikalavimais pagal Reglamento (EEB) Nr. 574/72 93, 95 ir 96 straipsnius, sąlygų ir 2013 m. liepos 10 d. ir rugpjūčio 30 d. Pasikeitimas laiškais“.

<sup>(1)</sup> OL L 166, 2004 4 30, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 284, 2009 10 30, p. 1.

<sup>(3)</sup> Komisijos reglamentas (ES) Nr. 1372/2013, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 987/2009, nustatantis Reglamento (EB) Nr. 883/2004 įgyvendinimo tvarką (OL L 346, 2013 12 20, p. 27).

*2 straipsnis*

Reglamento (ES) Nr. 1372/2013 1 straipsnio 2 dalis išbraukiama.

*3 straipsnis*

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo.

Jis taikomas nuo 2015 m. sausio 1 d., išskyrus 2 straipsnį, kuris taikomas nuo 2014 m. sausio 1 d.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2014 m. gruodžio 17 d.

*Komisijos vardu*  
*Pirmininkas*  
Jean-Claude JUNCKER

---

**KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 1369/2014****2014 m. gruodžio 17 d.****kuriu patvirtinamas reikšmingas saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registre įregistruoto pavadinimo specifikacijos pakeitimas [Garda (SKVN)]**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2012 m. lapkričio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų <sup>(1)</sup>, ypač į jo 52 straipsnio 2 dalį,

kadangi:

- (1) remdamasi Reglamento (ES) Nr. 1151/2012 53 straipsnio 1 dalies pirma pastraipa, Komisija išnagrino Italijos pateiktą saugomos kilmės vietos nuorodos „Garda“, kuri įregistruota Komisijos reglamentu (EB) Nr. 2325/97 <sup>(2)</sup>, specifikacijos pakeitimo paraišką;
- (2) pagal Reglamento (ES) Nr. 1151/2012 53 straipsnio 2 dalies nuostatas šis pakeitimas yra reikšmingas, todėl pakeitimo paraišką Komisija paskelbė *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* <sup>(3)</sup>, kaip reikalaujama minėto reglamento 50 straipsnio 2 dalies a punkte;
- (3) prieštaravimo pareiškimų pagal Reglamento (ES) Nr. 1151/2012 51 straipsnį Komisija negavo, todėl šis specifikacijos pakeitimas turi būti patvirtintas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis**Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* paskelbtas pavadinimo „Garda“ (SKVN) specifikacijos pakeitimas patvirtinamas.*2 straipsnis*Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2014 m. gruodžio 17 d.

*Komisijos vardu*  
*Pirmininko pavedimu*  
Phil HOGAN  
*Komisijos narys*

<sup>(1)</sup> OL L 343, 2012 12 14, p. 1.<sup>(2)</sup> 1997 m. lapkričio 24 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2325/97 (OL L 322, 1997 11 25, p. 33–35).<sup>(3)</sup> OL C 260, 2014 8 9, p. 17.

**KOMISIJOS DELEGUOTASIS REGLAMENTAS (ES) Nr. 1370/2014****2014 m. gruodžio 19 d.****kuriu numatoma laikina išskirtinė pagalba Suomijos pieno gamintojams**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2013 m. gruodžio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 1308/2013, kuriuo nustatomas bendras žemės ūkio produktų rinkų organizavimas ir panaikinami Tarybos reglamentai (EEB) Nr. 922/72, (EEB) Nr. 234/79, (EB) Nr. 1037/2001 ir (EB) Nr. 1234/2007 <sup>(1)</sup>, ypač į jo 219 straipsnio 1 dalį kartu su 228 straipsniu,

kadangi:

- (1) 2014 m. rugpjūčio 7 d. Rusijos Vyriausybė įvedė tam tikrų žemės ūkio produktų, įskaitant pieno gaminius, importo iš Sąjungos į Rusiją draudimą;
- (2) Suomija į Rusiją eksportuoja daugiau kaip 25 % pieno gaminių, t. y. 64 % viso savo į trečiąsias šalis eksportuojamo pieno ir jo gaminių, todėl ji yra viena tų valstybių narių, kurių pieno gamyba iki draudimo įvedimo labiausiai priklausė nuo eksporto Rusijai;
- (3) Suomijos pieno supirkimo kainos smarkiai nukrito 2014 m. rugsėjo mėn. – to priežastis galėjo būti tik Rusijos įvestas draudimas. Nors vidutinės pieno kainos Suomijoje, palyginti su kitomis valstybėmis narėmis, yra gana didelės, gamybos sąnaudos šioje valstybėje yra pačios didžiausios Sąjungoje;
- (4) dėl Rusijos įvesto importo draudimo Suomijos pieno ir pieno gaminių sektoriaus perspektyvumui kyla grėsmė, nes jame investuota į didelės pridėtinės vertės pieno gaminius, pritaikytus Rusijos rinkos pageidavimams ir poreikiams. Rusijos rinkai gaminti pieno gaminiai turi būti realizuoti Suomijos mažmeninėje rinkoje sumažintomis kainomis. Reikia laiko, kad Suomijos sektorius surastų naujų pardavimo galimybių arba pritaikytų gamybos procesus naujiems paklausiams produktams. Norint panaikinti sektoriui iškilusią grėsmę nepakanka kliautis vien viešąja intervencija ir privačiuoju sandėliavimu;
- (5) siekiant efektyviai panaikinti atsiradusį rinkos sutrikimą tikslinga Suomijai skirti pagalbą – vienkartinį finansinį paketą pieno gamintojams, nukentėjusiems nuo Rusijos įvesto importo draudimo ir dėl jo susiduriantiems su likvidumo problema, paremti;
- (6) Suomijai skirta finansinio paketo suma turėtų būti grindžiama 2013–2014 m. pieno gaminių gamyba pagal nacionalines kvotas ir proporcinga pieno kainų sumažėjimui. Siekdama užtikrinti, kad parama pasiektų tuos gamintojus, kurie nukentėjo nuo importo draudimo, ir atsižvelgdama į ribotus biudžeto išteklius, Suomija tą sumą turėtų paskirstyti nediskriminacinėmis sąlygomis pagal objektyvius kriterijus ir vengti iškreipti rinką ir konkurenciją;
- (7) kadangi Suomijai skiriamo finansinio paketo lėšomis bus galima kompensuoti tik nedidelę dalį gamintojų patirtų faktinių išlaidų, jai turėtų būti leista pieno gamintojams skirti papildomą paramą;
- (8) ta papildoma parama turėtų būti skiriama vienodomis objektyviomis, nediskriminacinėmis ir konkurencijos neiškreipiančiomis sąlygomis, atsižvelgiant į nacionalinę pagalbą, kuri tuo pačiu tikslu buvo skirta gamintojams pagal Austrijos, Suomijos ir Švedijos stojimo akto 142 straipsnį;
- (9) šiame reglamente numatyta pagalba turėtų būti laikoma priemone, kuria remiamos žemės ūkio rinkos, kaip nurodyta Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1306/2013 <sup>(2)</sup> 4 straipsnio 1 dalies a punkte;
- (10) dėl biudžetinių priežasčių išlaidas, kurias Suomija patyrė remdama pieno gaminių gamintojus, Sąjunga turėtų finansuoti tik jei atitinkamos išmokos bus išmokėtos iki nustatyto termino;

<sup>(1)</sup> OL L 347, 2013 12 20, p. 671.

<sup>(2)</sup> 2013 m. gruodžio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1306/2013 dėl bendros žemės ūkio politikos finansavimo, valdymo ir stebėsenos, kuriuo panaikinami Tarybos reglamentai (EEB) Nr. 352/78, (EB) Nr. 165/94, (EB) Nr. 2799/98, (EB) Nr. 814/2000, (EB) Nr. 1290/2005 ir (EB) Nr. 485/2008 (OL L 347, 2013 12 20, p. 549).

- (11) siekdama užtikrinti skaidrumą ir jai skirtos sumos panaudojimo stebėseną ir tinkamą administravimą, Suomija turėtų pranešti Komisijai objektyvius paramos skyrimo metodų nustatymo kriterijus ir nuostatas, kuriomis vadovaujasi siekdama neiškreipti rinkos;
- (12) siekiant užtikrinti, kad pieno gaminių gamintojai pagalbą gautų kuo greičiau, Suomijai turėtų būti sudaryta galimybė šį reglamentą įgyvendinti nedelsiant. Todėl šis reglamentas turėtų įsigalioti trečią dieną po jo paskelbimo,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

10 729 307 EUR Sąjungos pagalba skiriama Suomijai, kad ji galėtų tikslingai paremti pieno gamintojus, nukentėjusius dėl Rusijos įvesto Sąjungos gaminių importo draudimo.

Suomija tą sumą panaudoja remdamasi objektyviais nediskriminaciniais kriterijais su sąlyga, kad išmokomis nebus iškreipta konkurencija. Šiuo tikslu Suomija atsižvelgia į Rusijos įvesto importo draudimo poveikio atitinkamiems gamintojams mastą.

Suomija tas išmokas išmoka ne vėliau kaip 2015 m. gegužės 31 d.

*2 straipsnis*

Suomija pieno gamintojams, gaunantiems 1 straipsnyje nurodytą pagalbą, gali skirti papildomą paramą, neviršijančią tame straipsnyje numatytos sumos.

Ta papildoma parama skiriama vienodomis objektyviomis, nediskriminacinėmis ir konkurencijos neiškreipiančiomis sąlygomis, atsižvelgiant į nacionalinę pagalbą, kuri tuo pačiu tikslu buvo skirta gamintojams pagal Austrijos, Suomijos ir Švedijos stojimo akto 142 straipsnį.

Suomija papildomą paramą išmoka ne vėliau kaip 2015 m. gegužės 31 d.

*3 straipsnis*

Suomija Komisijai praneša:

- a) nedelsdama ir ne vėliau kaip 2015 m. balandžio 30 d. – objektyvius tikslinės paramos skyrimo metodų nustatymo kriterijus ir priemones, kurių buvo imtasi siekiant išvengti konkurencijos iškreipimo;
- b) ne vėliau kaip 2015 m. liepos 31 d. – bendrą išmokėtą sumą ir paramos gavėjų skaičių ir tipą.

*4 straipsnis*

Šis reglamentas įsigalioja trečią dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2014 m. gruodžio 19 d.

*Komisijos vardu*  
*Pirmininkas*  
Jean-Claude JUNCKER

**KOMISIJOS DELEGUOTASIS REGLAMENTAS (ES) Nr. 1371/2014****2014 m. gruodžio 19 d.****kuriuo iš dalies keičiamas Deleguotasis reglamentas (ES) Nr. 1031/2014, kuriuo nustatomos papildomos išskirtinės laikinosios paramos tam tikrų vaisių ir daržovių auginimo priemonės**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2013 m. gruodžio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 1308/2013, kuriuo nustatomas bendras žemės ūkio produktų rinkų organizavimas ir panaikinami Tarybos reglamentai (EEB) Nr. 922/72, (EEB) Nr. 234/79, (EB) Nr. 1037/2001 ir (EB) Nr. 1234/2007 <sup>(1)</sup>, ypač į jo 219 straipsnio 1 dalį kartu su 228 straipsniu,

kadangi:

- (1) 2014 m. rugpjūčio 7 d. Rusijos Vyriausybė įvedė tam tikrų produktų, įskaitant vaisius ir daržoves, importo iš Sąjungos į Rusiją draudimą;
- (2) kad dėl to kilęs vaisių ir daržovių rinkos, kurioje susidarė dideli greitai gendančių produktų kiekiai, sutrikimas nevirstų dar didesniu arba ilgai trunkančiu rinkos sutrikimu, buvo priimtas Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) Nr. 932/2014 <sup>(2)</sup>. Jame nustatytos didžiausios paramos sumos, skiriamos už produktų pašalinimo iš rinkos, neprinokusių vaisių ir daržovių derliaus nuėmimo ir derliaus nenuėmimo veiksmus. Tame reglamente nustatytas mechanizmas vėliau buvo papildytas Komisijos deleguotajame reglamente (ES) Nr. 1031/2014 <sup>(3)</sup> nustatytomis priemonėmis – papildoma tikslinė parama už tam tikrus produktų kiekius, apskaičiuotus remiantis įprastais eksporto į Rusiją kiekiais;
- (3) dėl Rusijos nustatyto importo draudimo ir toliau gresia didelis rinkos sutrikimo pavojus, nes staiga užsivėrus svarbiai eksporto rinkai smarkiai sumažėjo kainos. Susidarius tokiai rinkos padėčiai, vis dar atrodo, kad Reglamente (ES) Nr. 1308/2013 numatytų įprastų priemonių nepakanka. Todėl Deleguotajame reglamente (ES) Nr. 1031/2014 nustatyto paramos už tam tikrus produktų kiekius mechanizmo taikymo laikotarpį reikia pratęsti;
- (4) atsižvelgiant į apskaičiuotus produktų, kuriems importo draudimas turi poveikį, kiekius, Sąjungos finansinės paramos teikimo laikotarpi reikėtų pratęsti remiantis atitinkamų produktų kiekiais. Tie kiekiai kiekvienai valstybei narei turėtų būti apskaičiuojami remiantis vidutiniais atitinkamų produktų kiekiais, kuriuos atitinkama valstybė narė į Rusiją eksportavo per pastaruosius trejus metus šiais mėnesiais: vaisių – balandžio ir gegužės mėnesiais, daržovių – sausio–gegužės mėnesiais. Be to, dėl sezoninio eksporto į produktų, už kuriuos gali būti skiriama parama pagal Deleguotąjį reglamentą (ES) Nr. 1031/2014, sąrašą turėtų būti įtrauktos citrinos, kurių KN kodas 0805 50 10;
- (5) todėl Deleguotąjį reglamentą (ES) Nr. 1031/2014 reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti;
- (6) siekiant iš karto padaryti poveikį rinkai ir padėti stabilizuoti kainas, šis reglamentas turėtų įsigalioji jo paskelbimo dieną,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis***Deleguotojo reglamento (ES) Nr. 1031/2014 pakeitimas**

Deleguotasis reglamentas (ES) Nr. 1031/2014 iš dalies keičiamas taip:

- 1) 1 straipsnis iš dalies keičiamas taip:
  - a) 2 dalyje pridedamas šis r punktas:

„r) citrinas, kurių KN kodas 0805 50 10.“;

<sup>(1)</sup> OL L 347, 2013 12 20, p. 671.

<sup>(2)</sup> 2014 m. rugpjūčio 29 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) Nr. 932/2014, kuriuo nustatomos išskirtinės laikinosios paramos tam tikrų vaisių ir daržovių auginimo priemonės ir iš dalies keičiamas Deleguotasis reglamentas (ES) Nr. 913/2014 (OL L 259, 2014 8 30, p. 2).

<sup>(3)</sup> 2014 m. rugsėjo 29 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) Nr. 1031/2014, kuriuo nustatomos papildomos išskirtinės laikinosios paramos tam tikrų vaisių ir daržovių auginimo priemonės (OL L 284, 2014 9 30, p. 22).

b) 3 dalis pakeičiama taip:

„3. 1 dalyje nurodyta parama apima veiksmus, atliekamus laikotarpiu, kuris suskirstomas taip:

- a) nuo 2014 m. rugsėjo 30 d. iki tos dienos, kai 2 straipsnio 1 dalyje nurodyti kiekiai išnaudojami kiekvienoje atitinkamoje valstybėje narėje, arba iki 2014 m. gruodžio 31 d., atsižvelgiant į tai, kuri data ankstesnė;
- b) nuo 2015 m. sausio 1 d. iki tos dienos, kai 2 straipsnio 1 dalyje nurodyti kiekiai išnaudojami kiekvienoje atitinkamoje valstybėje narėje, arba iki 2015 m. birželio 30 d., atsižvelgiant į tai, kuri data ankstesnė.“

2) 2 straipsnio 1 dalis pakeičiama taip:

„1. straipsnio 1 dalyje nurodyta parama valstybėms narėms skiriama už šiuos produktų kiekius:

- a) 1 straipsnio 3 dalies a punkte nurodyto laikotarpio kiekiai nustatyti I priede;
- b) 1 straipsnio 3 dalies b punkte nurodyto laikotarpio kiekiai nustatyti Ia priede.

1 straipsnio 3 dalies a punkte nurodytu laikotarpiu parama visose valstybėse narėse skiriama ir už produktų pašalinimo iš rinkos, neprinokusių vaisių ir daržovių derliaus nuėmimo ir derliaus nenuėmimo veiksmus, susijusius su vienu ar daugiau 1 straipsnio 2 dalyje nurodytų produktų, kaip nustatė valstybė narė, su sąlyga, kad atitinkamas papildomas kiekis neviršija 3 000 tonų kiekvienai valstybei narėi.“

3) 9 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 ir 2 dalys pakeičiamos taip:

„1. Gamintojų organizacijos paraiškas išmokėti 4, 5 ir 6 straipsniuose nurodytą Sąjungos finansinę paramą teikia iki 2015 m. sausio 31 d. – dėl veiksmų, atliktų 1 straipsnio 3 dalies a punkte nurodytu laikotarpiu, ir iki 2015 m. liepos 31 d. – dėl veiksmų, atliktų 1 straipsnio 3 dalies b punkte nurodytu laikotarpiu.

2. Laikydamosi įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 543/2011 72 straipsnyje nurodytos tvarkos, gamintojų organizacijos paraiškas išmokėti visą Sąjungos finansinę paramą, nurodytą šio reglamento 4 ir 6 straipsniuose, teikia iki 2015 m. sausio 31 d. – dėl veiksmų, atliktų šio reglamento 1 straipsnio 3 dalies a punkte nurodytu laikotarpiu, ir iki 2015 m. liepos 31 d. – dėl veiksmų, atliktų šio reglamento 1 straipsnio 3 dalies b punkte nurodytu laikotarpiu.“;

b) 3 dalyje frazė „iki 1 dalyje nurodytos datos“ pakeičiama fraze „iki 1 dalyje nurodytų datų“.

4) 10 straipsnio 1 dalies pirmos pastraipos įžanginė dalis pakeičiama taip:

„iki 2014 m. rugsėjo 30 d., 2014 m. spalio 15 d., 2014 m. spalio 31 d., 2014 m. lapkričio 15 d., 2014 m. lapkričio 30 d., 2014 m. gruodžio 15 d., 2014 m. gruodžio 31 d., 2015 m. sausio 15 d., 2015 m. sausio 31 d. ir 2015 m. vasario 15 d. valstybės narės Komisijai pateikia toliau nurodytą informaciją apie kiekvieną produktą, susijusią su 1 straipsnio 3 dalies a punkte nurodytu laikotarpiu, o iki 2015 m. rugsėjo 30 d., ne vėliau kaip kiekvieno mėnesio 15 d. ir paskutinę dieną, – toliau nurodytą informaciją apie kiekvieną produktą, susijusią su 1 straipsnio 3 dalies b punkte nurodytu laikotarpiu.“.

5) 11 straipsnis pakeičiamas taip:

„11 straipsnis

#### **Sąjungos finansinės paramos išmokėjimas**

Sąjungos finansinė parama gali būti teikiama tik už valstybių narių išlaidas, susijusias su mokėjimais pagal šį reglamentą, kurias jos patiria iki šių datų:

- a) iki 2015 m. birželio 30 d. – už išlaidas, susijusias su 1 straipsnio 3 dalies a punkte nurodytu laikotarpiu atliktais veiksmais;
- b) iki 2015 m. rugsėjo 30 d. – už išlaidas, susijusias su 1 straipsnio 3 dalies b punkte nurodytu laikotarpiu atliktais veiksmais.“

6) I priedo pavadinimas pakeičiamas taip:

„Didžiausi atskiroms valstybėms narėms skiriami produktų kiekiai, nurodyti 2 straipsnio 1 dalies a punkte“.

7) Įterpiamas Ia priedas, kurio tekstas pateikiamas šio reglamento I priede.

8) III ir IV priedai pakeičiami šio reglamento II priedo tekstu.

2 straipsnis

### **Įsigaliojimas**

Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2014 m. gruodžio 19 d.

*Komisijos vardu*  
*Pirmininkas*  
Jean-Claude JUNCKER



## I PRIEDAS

## „Ia PRIEDAS

**Didžiausi atskiroms valstybėms narėms skiriami produktų kiekiai, nurodyti 2 straipsnio 1 dalies b punkte**

(Tonomis)	Obuoliai ir kriaušės	Slyvos, valgomosios vynuogės ir kiviai	Pomidorai, morkos, saldžiosios paprikos, agurkai ir dygliuotieji agurkai (kornišonai)	Apelsinai, klementinai, mandarinai ir citrinos
Belgija	21 200	0	13 200	0
Vokietija	3 450	0	0	0
Graikija	200	3 100	2 000	0
Ispanija	300	0	26 650	15 775
Prancūzija	3 800	0	1 450	0
Italija	8 400	3 800	0	0
Kipras	0	0	0	1 750
Lietuva	0	0	6 000	0
Nyderlandai	9 700	0	24 650	0
Austrija	500	0	0	0
Lenkija	155 700	0	18 650	0
Portugalija	350	0	0	0“

## II PRIEDAS

## „III PRIEDAS

## 10 straipsnyje nurodytų pranešimų šablonai

PRANEŠIMAS APIE PAŠALINIMĄ IŠ RINKOS. NEMOKAMAS PASKIRSTYMAS

Valstybė narė .....

Laikotarpis .....

Data .....

Produktas	Gamintojų organizacijos					Augintojai, kurie nėra gamintojų organizacijos nariai					Bendras kiekis (t)	Bendra Sąjungos finansinė parama (EUR)
	Kiekis (t)	Sąjungos finansinė parama (EUR)				Kiekis (t)	Sąjungos finansinė parama (EUR)					
		Pašalinimas iš rinkos	Transportavimas	Rūšiavimas ir pakavimas	IŠ VISO		Pašalinimas iš rinkos	Transportavimas	Rūšiavimas ir pakavimas	IŠ VISO		
(a)	(b)	(c)	(d)	$e) = (b) + (c) + (d)$	(f)	(g)	(h)	(i)	$(j) = (g) + (h) + (i)$	$k) = (a) + (f)$	$l) = (e) + (j)$	
Obuoliai												
Kriaušės												
<b>Iš viso obuolių ir kriaušių</b>												
Pomidorai												
Morkos												
Saldžiosios paprikos												
Agurkai ir dygliuotieji agurkai (kornišonai)												
<b>Iš viso daržovių</b>												
Slyvos												
Šviežios valgomosios vynuogės												
Kiviai												
<b>Iš viso kitų vaisių</b>												

Produktas	Gamintojų organizacijos					Augintojai, kurie nėra gamintojų organizacijos nariai					Bendras kiekis (t)	Bendra Sąjungos finansinė parama (EUR)
	Kiekis (t)	Sąjungos finansinė parama (EUR)				Kiekis (t)	Sąjungos finansinė parama (EUR)					
		Pašalinimas iš rinkos	Transportavimas	Rūšiavimas ir pakavimas	IŠ VISO		Pašalinimas iš rinkos	Transportavimas	Rūšiavimas ir pakavimas	IŠ VISO		
(a)	(b)	(c)	(d)	e) = (b) + (c) + (d)	(f)	(g)	(h)	(i)	(j) = (g) + (h) + (i)	k) = (a) + (f)	l) = (e) + (j)	
Apelsinai												
Klementinai												
Mandarinai												
Citrinos												
<b>Iš viso citrusinių vaisių</b>												
Kopūstai												
Žiediniai kopūstai ir brokoliai												
Pievagrybiai												
Minkštieji vaisiai												
<b>Iš viso kitų</b>												
<b>IŠ VISO</b>												

\* Kiekvienam pranešimui pildoma atskira „Excel“ lentelė.

PRANEŠIMAS APIE PAŠALINIMĄ IŠ RINKOS. KITA PASKIRTIS

Valstybė narė .....

Laikotarpis .....

Data .....

Produktas	Gamintojų organizacijos		Augintojai, kurie nėra gamintojų organizacijos nariai		Bendras kiekis (t)	Bendra Sąjungos finansinė parama (EUR)
	Kiekis (t)	Sąjungos finansinė parama (EUR)	Kiekis (t)	Sąjungos finansinė parama (EUR)		
	(a)	(b)	(c)	(d)		
Obuoliai						
Kriaušės						
<b>Iš viso obuolių ir kriaušių</b>						
Pomidorai						
Morkos						
Saldžiosios paprikos						
Agurkai ir dygliuotieji agurkai (kornišonai)						
<b>Iš viso daržovių</b>						
Slyvos						
Šviežios valgomosios vynuogės						
Kiviai						
<b>Iš viso kitų vaisių</b>						
Apelsinai						
Klementinai						
Mandarinai						
Citrios						
<b>Iš viso citrusinių vaisių</b>						
Kopūstai						
Žiediniai kopūstai ir brokoliai						

Produktas	Gamintojų organizacijos		Augintojai, kurie nėra gamintojų organizacijos nariai		Bendras kiekis (t)	Bendra Sąjungos finansinė parama (EUR)
	Kiekis (t)	Sąjungos finansinė parama (EUR)	Kiekis (t)	Sąjungos finansinė parama (EUR)		
	(a)	(b)	(c)	(d)		
Pievagrybiai					e) = (a) + (c)	f) = (b) + (d)
Minkštieji vaisiai						
<b>Iš viso kitų</b>						
<b>IŠ VISO</b>						

\* Kiekvienam pranešimui pildoma atskira „Excel“ lentelė.

PRANEŠIMAS APIE NEPRINOKUSIŲ VAISIŲ IR DARŽOVIŲ DERLIAUS NUĖMIMĄ IR DERLIAUS NENUĖMIMĄ

Valstybė narė .....

Laikotarpis .....

Data .....

Produktas	Gamintojų organizacijos			Augintojai, kurie nėra gamintojų organizacijos nariai			Bendras kiekis (t)	Bendra Sąjungos finansinė parama (EUR)
	Plotas (ha)	Kiekis (t)	Sąjungos finansinė parama (EUR)	Plotas (ha)	Kiekis (t)	Sąjungos finansinė parama (EUR)		
	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(f)		
Obuoliai								
Kriaušės								
<b>Iš viso obuolių ir kriausių</b>								
Pomidorai								
Morkos								
Saldžiosios paprikos								
Agurkai ir dygliuotieji agurkai (kornišonai)								
<b>Iš viso daržovių</b>								
Slyvos								
Šviežios valgomosios vynuogės								
Kiviai								
<b>Iš viso kitų vaisių</b>								
Apelsinai								
Klementinai								
Mandarinai								
Citrios								
<b>Iš viso citrusinių vaisių</b>								
Kopūstai								
Žiediniai kopūstai ir brokoliai								

Produktas	Gamintojų organizacijos			Augintojai, kurie nėra gamintojų organizacijos nariai			Bendras kiekis (t)	Bendra Sąjungos finansinė parama (EUR)
	Plotas (ha)	Kiekis (t)	Sąjungos finansinė parama (EUR)	Plotas (ha)	Kiekis (t)	Sąjungos finansinė parama (EUR)		
	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(f)	g) = (b) + (e)	h) = (c) + (f)
Pievagrybiai								
Minkštieji vaisiai								
<b>Iš viso kitų</b>								
<b>IŠ VISO</b>								

\* Kiekvienam pranešimui pildoma atskira „Excel“ lentelė.

## IV PRIEDAS

TEIKIANT PIRMAJĄ PRANEŠIMĄ SIŪSTINOS LENTELĖS, KAIP NURODYTA 10 STRAIPSNIO 1 DALYJE  
PAŠALINIMAS IŠ RINKOS.

## KITA PASKIRTIS

**Valstybės narės pagal Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 543/2011 79 straipsnio 1 dalį ir šio reglamento 4 ir 5 straipsnius nustatytos didžiausios paramos sumos**

Valstybė narė .....	Data .....	
Produktas	Gamintojų organizacijos įnašas (EUR/100 kg)	Sąjungos finansinė parama (EUR/100 kg)
Obuoliai		
Kriaušės		
Pomidorai		
Morkos		
Kopūstai		
Saldžiosios paprikos		
Žiediniai kopūstai ir brokoliai		
Agurkai ir dygliuotieji agurkai (kornišonai)		
Pievagrybiai		
Slyvos		
Minkštieji vaisiai		
Šviežios valgomosios vynuogės		
Kiviai		
Apelsinai		
Klementinai		
Mandarinai		
Citrinos		



NEPRINOKUSIŲ VAISIŲ IR DARŽOVIŲ DERLIAUS NUĖMIMAS IR DERLIAUS NENUĖMIMAS

Valstybės narės pagal Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 543/2011 85 straipsnio 4 dalį ir šio reglamento 6 straipsnį nustatytos didžiausios paramos sumos

Valstybė narė .....

Data .....

Produktas	Lauke		Šiltnamiuose	
	Gamintojų organizacijos įnašas (EUR/ha)	Sąjungos finansinė parama (EUR/ha)	Gamintojų organizacijos įnašas (EUR/ha)	Sąjungos finansinė parama (EUR/ha)
Obuoliai				
Kriaušės				
Pomidorai				
Morkos				
Kopūstai				
Saldžiosios paprikos				
Žiediniai kopūstai ir brokoliai				
Agurkai ir dygliuotieji agurkai (kornišonai)				
Pievagrybiai				
Slyvos				
Minkštieji vaisiai				
Šviežios valgomosios vynuogės				
Kiviai				
Apelsinai				
Klementinai				
Mandarinai				
Citrinos“				

**KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 1372/2014****2014 m. gruodžio 19 d.****kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2013 m. gruodžio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 1308/2013, kuriuo nustatomas bendras žemės ūkio produktų rinkų organizavimas ir panaikinami Tarybos reglamentai (EEB) Nr. 922/72, (EEB) Nr. 234/79, (EB) Nr. 1037/2001 ir (EB) Nr. 1234/2007 <sup>(1)</sup>,atsižvelgdama į 2011 m. birželio 7 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentą (ES) Nr. 543/2011, kuriuo nustatomos išsamių Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 taikymo vaisių bei daržovių ir perdirbtų vaisių bei daržovių sektoriuose taisyklės <sup>(2)</sup>, ypač į jo 136 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) Įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 543/2011, atsižvelgiant į daugiašalių derybų dėl prekybos Urugvajaus raunde rezultatus, nustatomi kriterijai, pagal kuriuos Komisija nustato standartinės importo iš trečiųjų šalių vertes produktams ir laikotarpiams, nurodytiems jo XVI priedo A dalyje;
- (2) remiantis Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 543/2011 136 straipsnio 1 dalimi, standartinė importo vertė apskaičiuojama kiekvieną darbo dieną atsižvelgiant į kintančius kasdienes duomenis. Todėl šis reglamentas turėtų įsigaliooti jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 543/2011 136 straipsnyje minimos standartinės importo vertės yra nustatytos šio reglamento priede.

*2 straipsnis*Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2014 m. gruodžio 19 d.

*Komisijos vardu*  
*Pirmininko pavedimu*  
Jerzy PLEWA

*Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius*<sup>(1)</sup> O L L 347, 2013 12 20, p. 671.<sup>(2)</sup> O L L 157, 2011 6 15, p. 1.

## PRIEDAS

## Standartinės importo vertės, skirtos kai kurių vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti

(EUR/100 kg)			
KN kodas	Trečiosios šalies kodas <sup>(1)</sup>	Standartinė importo vertė	
0702 00 00	AL	65,6	
	EG	176,9	
	IL	88,5	
	MA	85,1	
	TN	241,9	
	TR	106,4	
	ZZ	127,4	
0707 00 05	IL	241,9	
	TR	149,1	
	ZZ	195,5	
0709 93 10	MA	83,0	
	TR	137,8	
	ZZ	110,4	
0805 10 20	AR	35,3	
	MA	68,6	
	TR	59,8	
	UY	32,5	
	ZA	50,5	
	ZW	33,9	
	ZZ	46,8	
0805 20 10	MA	68,5	
	ZZ	68,5	
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	IL	97,8	
	MA	75,3	
	TR	79,5	
	ZZ	84,2	
	TR	65,2	
0805 50 10	US	236,5	
	ZZ	150,9	
	0808 10 80	BR	59,1
		CL	80,1
NZ		90,6	
US		97,4	
ZA		54,1	
ZZ		76,3	
0808 30 90		CN	90,3
	US	141,4	
	ZZ	115,9	

<sup>(1)</sup> Šalių nomenklatūra nustatyta 2012 m. lapkričio 27 d. Komisijos reglamentu (ES) Nr. 1106/2012, kuriuo dėl šalių ir teritorijų nomenklatūros atnaujinimo įgyvendinamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 471/2009 dėl Bendrijos statistikos, susijusios su išorės prekyba su ES nepriklausančiomis šalimis (OL L 328, 2012 11 28, p. 7). Kodas „ZZ“ atitinka „kitas šalis“.

**KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 1373/2014****2014 m. gruodžio 19 d.****kuriu nustatomas paskirstymo koeficientas, taikytinas kiekiui, dėl kurio 2014 m. gruodžio 1–7 d. pateiktos importo teisių paraiškos pagal Įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 413/2014 leistas naudoti Ukrainos kilmės paukštienos tarifines kvotas**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2013 m. gruodžio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 1308/2013, kuriu nustatomas bendras žemės ūkio produktų rinkų organizavimas ir panaikinami Tarybos reglamentai (EEB) Nr. 922/72, (EEB) Nr. 234/79, (EB) Nr. 1037/2001 ir (EB) Nr. 1234/2007 <sup>(1)</sup>, ypač į jo 188 straipsnio 1 ir 3 dalis,

kadangi:

- (1) Įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 413/2014 <sup>(2)</sup> leista naudoti tarifines metines paukštienos sektoriaus produktų, kurių kilmės šalis yra Ukraina, importo kvotas;
- (2) 2014 m. gruodžio 1–7 d. pateiktose 2015 m. sausio 1 d.–kovo 31 d. kvotos laikotarpio dalies importo teisių paraiškose nurodytas kiekis viršija kiekį, kurį galima importuoti pagal kvotas, kurių eilės numeris yra 09.4273. Todėl kiekį, kuriam importuoti galima suteikti importo teises, reikėtų nustatyti prašomam kiekiui taikant paskirstymo koeficientą, apskaičiuotą remiantis Komisijos reglamento (EB) Nr. 1301/2006 <sup>(3)</sup> 6 straipsnio 3 dalimi kartu su to reglamento 7 straipsnio 2 dalimi;
- (3) siekiant užtikrinti šios priemonės veiksmingumą, šis reglamentas turėtų įsigalioti jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

Kiekiui, nurodytam pagal Komisijos įgyvendinimo reglamentą (ES) Nr. 413/2014 pateiktose 2015 m. sausio 1 d.–kovo 31 d. kvotos laikotarpio dalies importo teisių paraiškose, taikomas šio reglamento priede nurodytas paskirstymo koeficientas.

*2 straipsnis*Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2014 m. gruodžio 19 d.

Komisijos vardu

Pirmininko pavedimu

Jerzy PLEWA

Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius

<sup>(1)</sup> OL L 347, 2013 12 20, p. 671.<sup>(2)</sup> 2014 m. balandžio 23 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 413/2014, kuriu leidžiama pradėti naudoti Ukrainos kilmės paukštienos Sąjungos importo tarifines kvotas ir nustatoma jų administravimo tvarka (OL L 121, 2014 4 24, p. 37).<sup>(3)</sup> 2006 m. rugpjūčio 31 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1301/2006, nustatantis žemės ūkio produktų importo tarifinių kvotų, kurioms taikoma importo licencijų sistema, administravimo bendrąsias taisykles (OL L 238, 2006 9 1, p. 13).

## PRIEDAS

Eilės Nr.	Paskirstymo koeficientas. 2015 m. sausio 1 d.–kovo 31 d. laikotarpiu pateiktos paraiškos (%)
09.4273	3,3555
09.4274	—

**EUROPOS CENTRINIO BANKO REGLAMENTAS (ES) Nr. 1374/2014****2014 m. lapkričio 28 d.****dėl draudimo bendrovėms taikomų statistinės atskaitomybės reikalavimų****(ECB/2014/50)**

EUROPOS CENTRINIO BANKO VALDANČIOJI TARYBA,

atsižvelgdama į Europos centrinių bankų sistemos ir Europos Centrinio Banko statutą, ypač į jo 5 straipsnį,

atsižvelgdama į 1998 m. lapkričio 23 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2533/98 dėl Europos Centrinio Banko renkamos statistinės informacijos <sup>(1)</sup>, ypač į jo 5 straipsnio 1 dalį ir 6 straipsnio 4 dalį,atsižvelgdama į Europos Komisijos nuomonę <sup>(2)</sup>,

kadangi:

- (1) Reglamento (EB) Nr. 2533/98 2 straipsnio 1 dalyje numatyta, kad, vykdydamas savo statistinės atskaitomybės reikalavimus, Europos Centrinis Bankas (ECB), padedant nacionaliniams centriniams bankams (NCB), turi teisę iš atraminės atskaitomybės visumos rinkti statistinę informaciją bei kitą Europos centrinių bankų sistemos (ECBS) užduotims vykdyti reikalingą informaciją. Iš Reglamento (EB) Nr. 2533/98 2 straipsnio 2 dalies a punkto darytina išvada, kad draudimo bendrovės priskiriamos atraminei atskaitomybės visumai, siekiant vykdyti ECB statistinės atskaitomybės reikalavimus, *inter alia*, pinigų ir finansų statistikos srityse. Be to, Reglamento (EB) Nr. 2533/98 2 straipsnio 4 dalyje nustatyta, kad tinkamai pagrįstais atvejais ECB turi teisę rinkti konsoliduotą statistinę informaciją. Reglamento (EB) Nr. 2533/98 3 straipsnyje reikalaujama, kad ECB nurodytų faktinę atskaitomybės visumą atraminės atskaitomybės visumoje ir jam suteikiama teisė visiškai arba iš dalies atleisti tam tikras atskaitingųjų agentų klases nuo jo statistinės atskaitomybės reikalavimų;
- (2) statistinės atskaitomybės reikalavimų draudimo bendrovėms nustatymo tikslas – suteikti ECB atitinkamus statistikos duomenis apie valstybių narių, kurių valiuta euro (toliau – euro zonos valstybės narės) ir kurios laikomos viena ekonomine teritorija, draudimo bendrovių subsektoriaus finansinę veiklą. Statistinė informacija apie draudimo bendrovės reikalinga reguliarios ir *ad hoc* analizės poreikiams tenkinti, padėti ECB atlikti pinigų ir finansinę analizę ir tam, kad ESCB galėtų prisidėti prie finansų sistemos stabilumo;
- (3) NCB turėtų turėti teisę rinkti informaciją apie draudimo bendrovės iš faktinės atskaitingosios visumos, sudarančios platesnę statistinės atskaitomybės sistemą, jei tai netrukdo vykdyti ECB statistikos reikalavimų. Tokiais atvejais derėtų užtikrinti skaidrumą, atskaitinguosius agentus informuojant apie įvairius statistikos duomenų rinkimo tikslus;
- (4) norint sumažinti draudimo bendrovėms tenkančią atskaitomybės našą, NCB turėtų turėti teisę jungti savo atskaitomybės reikalavimus pagal šį reglamentą su savo atskaitomybės reikalavimais pagal Centrinio Europos Banko reglamentą (ES) Nr. 1011/2012 (ECB/2012/24) <sup>(3)</sup>;
- (5) duomenys, kuriuos renka NCB statistikos tikslais pagal šį reglamentą, ir duomenys, kuriuos renka nacionalinės kompetentingos institucijos (NKI) priežiūros tikslais pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje 2009/138/EB <sup>(4)</sup> nustatytą sistemą, yra glaudžiai susiję. Atsižvelgiant į bendrąjį ECB įgaliojimą pagal Europos centrinių bankų sistemos ir Europos Centrinio Banko statuto (toliau – ECBS statutas) 5 straipsnio 1 dalį bendradarbiauti su kitais subjektais statistikos srityje, siekiant riboti administracinę našą ir išvengti užduočių dubliavimo,

<sup>(1)</sup> O L 318, 1998 11 27, p. 8.<sup>(2)</sup> O L C 427, 2014 11 28, p. 1.<sup>(3)</sup> 2012 m. spalio 17 d. Europos Centrinio Banko reglamentas (ES) Nr. 1011/2012 dėl turimų vertybinių popierių statistikos (ECB/2012/24) (O L 305, 2012 11 1, p. 6).<sup>(4)</sup> 2009 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/138/EB dėl draudimo ir perdraudimo veiklos pradėjimo ir jos vykdymo (Mokumas II) (O L 335, 2009 12 17, p. 1).

NCB gali išvesti duomenis, kuriuos reikia pateikti pagal šį reglamentą, iš duomenų, surinktų pagal Direktyvą 2009/138/EB, įskaitant nacionalinę teisę, kuria įgyvendinama ta direktyva, atsižvelgiant į bet kokių atitinkamo NCB ir atitinkamos NKI bendradarbiavimo tvarkos sąlygas. Direktyvos 2009/138/EB 70 straipsnyje numatyta, kad NKI gali perduoti NCB ir kitiems subjektams, vykdančioms panašias pinigų institucijų funkcijas, informaciją, reikalingą jų užduotims pagal tą direktyvą atlikti;

- (6) pagal Europos sąskaitų sistemą, įsteigtą Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) Nr. 549/2013 <sup>(1)</sup> (toliau – 2010 m. ESS), reikalaujama, kad duomenys apie institucinių vienetų turtą ir įsipareigojimus būtų teikiami jų rezidavimo šalyje. Siekiant sumažinti duomenų teikimo našta, jei NCB išveda duomenis, kuriuos reikia pateikti pagal šį reglamentą, iš duomenų, surinktų pagal Direktyvą 2009/138/EB, draudimo bendrovių, kurių pagrindinė buveinė yra Europos ekonominėje erdvėje (EEE), filialų turtą ir įsipareigojimus leidžiama sudėti su pagrindinių buveinių turtu ir įsipareigojimais. Ribota informacija apie draudimo bendrovių filialus turėtų būti renkama siekiant stebėti jų dydį ir bet kokius nukrypimus nuo 2010 m. ESS;
- (7) konfidencialios statistinės informacijos rinkimui pagal šį reglamentą turėtų būti taikomi Reglamento (EB) Nr. 2533/98 8 straipsnyje nustatyti konfidencialios statistinės informacijos apsaugos ir naudojimo standartai;
- (8) nors ir pripažįstama, kad pagal ECBS statuto 34 straipsnio 1 dalį priimti reglamentai valstybėms narėms, kurių valiuta nėra euro (toliau – ne euro zonos valstybės narės), nesuteikia jokių teisių ir nenustato jokių įpareigojimų, ECBS statuto 5 straipsnis taikomas euro zonos ir ne euro zonos valstybėms narėms. Reglamento (EB) Nr. 2533/98 17 konstatuojamojoje dalyje nustatyta, kad ECBS statuto 5 straipsnis kartu su Europos Sąjungos sutarties 4 straipsnio 3 dalimi reiškia prievolę nacionaliniu lygmeniu parengti ir įgyvendinti visas priemones, kurias euro zonai nepriklausančios valstybės narės laiko tinkamomis statistinei informacijai, reikalingai ECB statistinės atskaitomybės reikalavimams vykdyti, rinkti, ir laiku pasirengti statistikos srityje, kad jos galėtų tapti euro zonai priklausančiomis valstybėmis narėmis;
- (9) Reglamento (EB) Nr. 2533/98 7 straipsnio 1 dalyje numatyta, kad ECB turi teisę taikyti sankcijas atskaitingiesiems agentams, kurie nevykdo ECB reglamentuose ar sprendimuose nustatytų statistinės atskaitomybės reikalavimų;
- (10) Valdančioji taryba turėtų ne vėliau kaip 2020 m. įvertinti: a) ketvirtinės atskaitomybės aprėpties padidinimo nuo 80 % iki 95 % visos draudimo bendrovių rinkos dalies kiekvienoje euro zonos valstybėje narėje; b) atskiro duomenų apie draudimo bendrovių filialų turtą ir įsipareigojimus teikimo, kai filialai yra euro zonos valstybių narių rezidentai, o tokių filialų patronuojantys subjektai yra EEE rezidentai, ir c) tolesnio laiko, nustatyto atskaitingiesiems agentams duomenims pateikti, sumažinimo iki keturių savaičių nuo ketvirčio, su kuriuo šie duomenys susiję, pabaigos, vertę ir išlaidas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

#### 1 straipsnis

### Terminų apibrėžtys

Šiame reglamente:

1. draudimo bendrovė arba DB (2010 m. ESS 128 subsektorius) – finansų bendrovė ar kvazibendrovė, daugiausia vykdanči finansinio tarpininkavimo veiklą, sutelkus riziką daugiausia tiesioginio draudimo ar perdraudimo forma.

<sup>(1)</sup> 2013 m. gegužės 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 549/2013 dėl Europos nacionalinių ir regioninių sąskaitų sistemos Europos Sąjungoje (OL L 174, 2013 6 26, p. 1).

Apibrėžtis apima:

- a) finansų bendrovę ar kvazibendrovę, teikiančią gyvybės draudimo paslaugas, jei draudėjai atlieka reguliarius ar vienkartinius mokėjimus draudikui, o pastarasis savo ruožtu garantuoja suteikti draudėjams sutartą sumą ar anuitetą konkrečią dieną ar anksčiau;
- b) finansų bendrovę ar kvazibendrovę, teikiančią ne gyvybės draudimo paslaugas, norint apsisaugoti nuo tokios rizikos kaip antai nelaimingų atsitikimų, ligos, gaisro ar kredito rizikos;
- c) finansų bendrovę ar kvazibendrovę, teikiančią perdraudimo paslaugas, jei draudikas įsigyja draudimą, siekdamas apsisaugoti nuo netikėtai daug ar išimtinai didelių reikalavimų.

Apibrėžtis neapima:

- a) investicinių fondų, kaip apibrėžta Europos Centrinio Banko reglamento (ES) Nr. 1073/2013 (ECB/2013/38) <sup>(1)</sup> 1 straipsnyje;
  - b) finansinių priemonių bendrovių, dalyvaujančių pakeitimo vertybiniais popieriais sandoriuose, kaip apibrėžta Europos Centrinio Banko reglamento (ES) Nr. 1075/2013 (ECB/2013/40) <sup>(2)</sup> 1 straipsnyje;
  - c) pinigų finansų įstaigų, kaip apibrėžta Europos Centrinio Banko reglamento (ES) Nr. 1071/2013 (ECB/2013/33) <sup>(3)</sup> 1 straipsnyje;
  - d) pensijų fondų, apibrėžtų 2010 m. ESS 2.105 dalyje;
2. filialas – draudimo ar perdraudimo bendrovės juridinio asmens teisių neturinti atstovybė arba filialas, tačiau ne pagrindinė buveinė;
  3. antrinė įmonė – juridinio asmens teisių neturintis subjektas, kuriame didžiąją dalį akcinio kapitalo arba jį visą turi kitas subjektas;
  4. atskaitingieji agentai turi tokią pat reikšmę, kaip apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 2533/98 1 straipsnyje;
  5. rezidentas turi tokią pat reikšmę, kaip apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 2533/98 1 straipsnyje. Šiame reglamente, kai juridinis asmuo neturi fizinės formos, jo rezidavimo vieta nustatoma remiantis ekonomine teritorija, pagal kurios teisės aktus subjektas yra įsteigtas. Jei subjektas neturi juridinio asmens statuso, jo rezidavimo vieta nustatoma pagal jo juridinį adresą, būtent šalį, pagal kurios teisinę sistemą reguliuojamas to subjekto sukūrimas ir tolesnis egzistavimas;
  6. atitinkamas NCB – euro zonos valstybės narės, kurioje reziduoja draudimo bendrovė, NCB;
  7. atitinkama NKI – euro zonos valstybės narės, kurioje reziduoja draudimo bendrovė, NKI;
  8. duomenys pagal kiekvieną vertybinį popierių – duomenys, paskirstyti atskirai pagal kiekvieną vertybinį popierių;
  9. duomenys pagal kiekvieną straipsnį – duomenys, paskirstyti atskirai pagal kiekvieną turtą ar įsipareigojimą;
  10. suvestiniai duomenys – duomenys, kurie nėra paskirstyti pagal kiekvieną turtą ar įsipareigojimą;
  11. finansiniai sandoriai – sandoriai, atsirandantys dėl finansinio turto ar įsipareigojimų atsiradimo, panaikinimo ar nuosavybės pakeitimo, kaip nurodyta toliau II priedo 5 dalyje;
  12. kainos ir valiutų kurso perkainojimai – turto ir įsipareigojimų įvertinimo pasikeitimai, atsirandantys dėl turto ir įsipareigojimų kainų pasikeitimų ir (arba) valiutų kursų poveikio užsienio valiuta išreikšto turto ir įsipareigojimų vertėms eurais, kaip nurodyta toliau II priedo 5 dalyje.

## 2 straipsnis

### Faktinė atskaitingoji visuma

1. Jei NCB renka duomenis pagal 2010 m. ESS, kurioje duomenis apie institucinių vienetų turtą ir įsipareigojimus reikalaujama teikti rezidavimo šalyje, faktinę atskaitingąją visumą sudaro draudimo bendrovės, reziduojančios atitinkamos euro zonos valstybės narės teritorijoje.

<sup>(1)</sup> 2013 m. spalio 18 d. Europos Centrinio Banko reglamentas (ES) Nr. 1073/2013 dėl investicinių fondų turto ir įsipareigojimų statistikos (ECB/2013/38) (OL L 297, 2013 11 7, p. 73).

<sup>(2)</sup> 2013 m. spalio 18 d. Europos Centrinio Banko reglamentas (ES) Nr. 1075/2013 dėl finansinių priemonių bendrovių, užsiimančių pakeitimo vertybiniais popieriais sandoriais, turto ir įsipareigojimų statistikos (ECB/2013/40) (OL L 297, 2013 11 7, p. 107).

<sup>(3)</sup> 2013 m. rugsėjo 24 d. Europos Centrinio Banko reglamentas (ES) Nr. 1071/2013 dėl pinigų finansų įstaigų sektoriaus balanso (ECB/2013/33) (OL L 297, 2013 11 7, p. 1).



2. Jei NCB išveda duomenis, kuriuos reikalaujama teikti pagal šį reglamentą, iš duomenų, surinktų pagal Direktyvos 2009/138/EB ar nacionalinės teisės, kuria įgyvendinama ta direktyva, nuostatas, faktinę atskaitingą visumą sudaro:

- a) draudimo bendrovės, įsteigtos ir reziduojančios atitinkamos euro zonos valstybės narės teritorijoje, įskaitant antrines įmones, kurių pagrindiniai subjektai yra už tos teritorijos ribų;
- b) a punkte nurodytų draudimo bendrovių filialai, reziduojantys už atitinkamos euro zonos valstybės narės teritorijos ribų, ir
- c) draudimo bendrovių, reziduojančių atitinkamos euro zonos valstybės narės teritorijoje, kurių pagrindinė buveinė yra už EEE ribų, filialai.

Draudimo bendrovių, reziduojančių euro zonos valstybių narių teritorijoje, kurių pagrindinė buveinė yra EEE, filialai nepriskiriami faktinei atskaitingajai visumai.

3. Faktinę atskaitingą visumą sudarančioms draudimo bendrovėms taikomi visi statistinės atskaitomybės reikalavimai, išskyrus atvejus, kai taikoma nukrypti leidžianti nuostata pagal 7 straipsnį.

### 3 straipsnis

#### Statistikai naudojamas draudimo bendrovių sąrašas

1. ECB vykdomoji valdyba parengia ir tvarko statistikai naudojamą draudimo bendrovių, kurios sudaro faktinę atskaitingą visumą, kuriai taikomas šis reglamentas, sąrašą. Sąrašas gali būti parengtas šiuo metu nacionalinės valdžios institucijos parengtų draudimo bendrovių sąrašų pagrindu, jei tokie sąrašai sudaryti, ir papildomi kitais draudimo bendrovių sąrašais, kuriuos apima 1 straipsnyje pateikta draudimo bendrovių apibrėžtis.

2. Atitinkamas NCB gali pareikalauti 2 straipsnio 2 dalyje a punkte nurodyto atskaitingojo agento pateikti reikalingą informaciją apie savo filialus, jei tokia informacija reikalinga šiam sąrašui.

3. Šį sąrašą ir bet kokius jo atnaujinimus NCB ir ECB pateikia tinkama forma, įskaitant elektronines priemones, internetą arba, suinteresuotų atskaitingųjų agentų prašymu, popierine forma.

4. Jeigu šiame straipsnyje nurodyto sąrašo naujausias elektroninis variantas yra neteisingas, ECB netaiko sankcijų jokiam atskaitingajam agentui, kuris tinkamai neįvykdė savo atskaitomybės reikalavimų, jeigu atskaitingasis agentas sąžiningai rėmėsi neteisingu sąrašu.

### 4 straipsnis

#### Statistinės atskaitomybės reikalavimai

1. Atskaitingieji agentai atitinkamam NCB tiesiogiai ar per atitinkamą NKI pagal vietos bendradarbiavimo tvarką ir laikantis I ir II priedų teikia:

- a) kartą per ketvirtį – duomenis apie draudimo bendrovių turto ir įsipareigojimų atsargas ketvirčio pabaigoje, o pagal 5 straipsnį, kartą per ketvirtį – patikslinimus dėl perkainojimo ar finansinius sandorius, kai taikoma;
- b) kartą per ketvirtį – duomenis apie ne gyvybės draudimo techninių rezervų atsargas ketvirčio pabaigoje, paskirstytas pagal veiklos sritis;
- c) kartą per metus – duomenis apie ne gyvybės draudimo techninių rezervų atsargas ketvirčio pabaigoje, paskirstytas pagal veiklos sritis ir geografines teritorijas.

2. Be 1 dalyje nustatytų reikalavimų, atskaitingieji agentai – draudimo bendrovės, įsteigtos ir reziduojančios euro zonos valstybių narių teritorijoje, atitinkamam NCB tiesiogiai ar per atitinkamą NKI pagal vietos bendradarbiavimo tvarką teikia informaciją apie pasirašytas draudimo įmokas, gautus reikalavimus ir išmokėtus komisinius. Ši informacija teikiama kartą per metus pagal I ir II priedus.

3. NCB gali gauti duomenis, kuriuos reikalaujama teikti pagal šį reglamentą, iš šių duomenų, surinktų pagal Direktyvoje 2009/138/EB nustatytą sistemą:

- a) duomenis, pateiktus kiekybiniuose priežiūros atskaitomybės šablonuose, kuriuos NKI perduoda NCB, nepaisant to, ar NCB ir NKI yra įsteigti atskirai, ar integruoti į tą pačią instituciją pagal abiejų įstaigų vietos bendradarbiavimo tvarkos sąlygas, arba

- b) duomenis, pateiktus kiekybiniuose priežiūros atskaitomybės šablonuose, kuriuos perduoda atskaitingieji agentai tiesiogiai ir vienu metu NCB ir NKI.

Jei kiekybiniame priežiūros atskaitomybės šablone yra duomenų, reikalingų šiame reglamente nustatytiems statistinės atskaitomybės reikalavimams vykdyti, NCB suteikiama galimybė susipažinti su visu šablonu ir bet koku kitu šablonu norint užtikrinti duomenų kokybę.

Valstybės narės gali nustatyti bendradarbiavimo tvarką, pagal kurią atitinkama NKI centralizuotai renka informaciją, kurioje laikomasi tiek duomenų rinkimo reikalavimų pagal Direktyvoje 2009/138/EB nustatytą sistemą, tiek papildomų duomenų rinkimo reikalavimų, apibrėžtų šiame reglamente, pagal nacionalinę teisę ir ECB apibrėžtas suderintas sąlygas.

4. NCB praneša atskaitingiesiems agentams apie įvairius jų duomenų rinkimo tikslus.

#### 5 straipsnis

### Patikslinimai dėl perkainojimo ir finansiniai sandoriai

Informacija apie patikslinimus dėl perkainojimo ir finansinius sandorius, kaip toliau nustatyta I priede ir aprašyta II priede, gaunama taip:

- a) atskaitingieji agentai teikia suvestinius patikslinimų dėl perkainojimo ir (arba) finansinių sandorių duomenis, atsižvelgiant į atitinkamo NCB nurodymus;
- b) NCB išveda vertybinių popierių sandorių vertės įverčius iš duomenų apie kiekvieną vertybinį popierių arba tiesiogiai renka duomenis apie tokius sandorius iš atskaitingųjų agentų kiekvieno vertybinio popieriaus būdu. NCB gali laikytis panašaus požiūrio ir su kitu turtu, išskyrus vertybinius popierius, rinkdami duomenis apie kiekvieną straipsnį;
- c) draudimo bendrovių draudimo techninių rezervų finansinių sandorių vertės įverčius išveda:
  - i) atskaitingieji agentai pagal atitinkamo NCB gaires, remiantis bendrąja gerąja euro zonos lygmeniu nustatyta patirtimi, arba
  - ii) atitinkamas NCB, remiantis draudimo bendrovių pateiktais duomenimis.

#### 6 straipsnis

### Apskaitos taisyklės

1. Išskyrus atvejus, kai šiame reglamente numatyta kitaip, apskaitos taisyklės, kurių laikosi draudimo bendrovės, teikdamos duomenis pagal šį reglamentą, yra nustatytos atitinkamoje nacionalinėje teisėje, įgyvendinančioje Direktyvą 2009/138/EB, arba bet kuriuose kituose nacionaliniuose arba tarptautiniuose standartuose, kurių privalo laikytis draudimo bendrovės pagal NCB nurodymus.
2. Be reikalavimų pagal atskaitomybės taisykles, kurių laikosi draudimo bendrovės pagal 1 dalį, duomenys apie draudimo bendrovių indėlius ir turimas paskolas, išreikštas „nominalia verte“ I priedo 2.1 ir 2.2 lentelėse, teikiami pagrindine ketvirčiui pasibaigus mokėtina suma. Šiai sumai nepriskiriami atitinkamos atskaitomybės praktikos nustatyti visiški ar daliniai nurašymai.
3. Nepažeidžiant euro zonos valstybėse narėse galiojančios apskaitos praktikos ir įskaitymo tvarkos, statistikos tikslais visas finansinis turtas ir įsipareigojimai pateikiami bendrąja verte.

#### 7 straipsnis

### Nukrypti leidžiančios nuostatos

1. Mažoms draudimo bendrovėms gali būti suteiktos nukrypti leidžiančios nuostatos tokia tvarka:
  - a) NCB gali leisti taikyti nukrypti leidžiančias nuostatas mažiausioms rinkos dalies atžvilgiu draudimo bendrovėms, kaip apibrėžta Direktyvos 2009/138/EB 35 straipsnio 6 dalyje, jei draudimo bendrovėms, teikiančioms duomenis suvestiniam ketvirčio balansui, kiekvienoje euro zonos valstybėje narėje priklauso bent 80 % visos draudimo bendrovių rinkos dalies kiekvienoje euro zonos valstybėje narėje;

- b) draudimo bendrovė, kuriai suteikta nukrypti leidžianti nuostata pagal a punktą, laikosi 4 straipsnyje nustatytų atskaitomybės reikalavimų kartą per metus tam, kad draudimo bendrovės, prisidedančios prie metinio bendro balanso, sudarytų ne mažiau kaip 95 % bendros draudimo bendrovių rinkos dalies kiekvienoje euro zonos valstybėje narėje;
- c) draudimo bendrovė, kuri neprivalo teikti jokių duomenų pagal a ir b punktus, teikia atitinkamo NCB apibrėžtą sumažintą informacijos rinkinį;
- d) NCB kartą per metus laiku tikrina, kaip vykdomos a ir b punktuose nustatytos sąlygos, kad nuo kitų kalendorinių metų pradžios prirėkus galėtų taikyti arba panaikinti nukrypti leidžiančias nuostatas.

2. NCB gali suteikti draudimo bendrovėms nuo duomenų apie turimą užsienio valiutą ir indėlius nominalia verte teikimo nukrypti leidžiančias nuostatas.

Jei duomenys, surinkti aukštesniu suvedimo lygmeniu, rodo, kad reziduojančių draudimo bendrovių turima užsienio valiuta ir indėliai sudaro mažiau nei 10 % nacionalinio bendro draudimo bendrovių balansų dydžio, ir mažiau kaip 10 % visų euro zonos draudimo bendrovių turimų užsienio valiutos ir indėlių atsargų, atitinkamas NCB gali nereikalauti teikti duomenis apie turimą užsienio valiutą ir indėlius nominalia verte. Atitinkamas NCB apie tokį sprendimą praneša atskaitingiesiems agentams.

3. Draudimo bendrovės gali nuspręsti nesinaudoti tokia nukrypti leidžiančia nuostata ir vykdyti visus 4 straipsnyje nustatytus statistinės atskaitomybės reikalavimus. Jei draudimo bendrovė pasirenka pastarąjį variantą, prieš pradėdama naudotis šia nukrypti leidžiančia nuostata, ji turi gauti atitinkamo NCB sutikimą.

#### 8 straipsnis

#### Atlikimo laikas

1. Už 2016 m. atskaitingieji agentai perduoda atitinkamam NCB ar atitinkamai NKI ar jiems abiem pagal vietos bendradarbiavimo tvarką reikalingus ketvirtinius duomenis, ne vėliau kaip per aštuonias savaites nuo ketvirčio, su kuriuo duomenys yra susiję, pabaigos. Šis terminas vėliau perkeliamas viena savaitė per metus ir 2019 m. pasibaigiantiems ketvirčiams sudaro penkias savaites.
2. Už 2016 m. atskaitingieji agentai perduoda atitinkamam NCB ar atitinkamai NKI ar jiems abiem pagal vietos bendradarbiavimo tvarką reikalingus metinius duomenis, ne vėliau kaip per 20 savaitių nuo metų, su kuriais duomenys yra susiję, pabaigos. Šis terminas vėliau perkeliamas dviem savaitėmis per metus ir 2019 m. sudaro 14 savaitių.

#### 9 straipsnis

#### Būtinieji standartai ir nacionalinės atskaitomybės taisyklės

1. Atskaitingieji agentai vykdo statistinės atskaitomybės reikalavimus laikydamiesi III priede nustatytų būtinųjų perdavimo, tikslumo, sąvokų atitikties ir pataisymų standartų.
2. Atsižvelgdami į nacionalinius reikalavimus, NCB nustato ir įgyvendina atskaitomybės taisykles, kurių turi laikytis atskaitingieji agentai. NCB užtikrina, kad pagal tokias atskaitomybės taisykles būtų teikiama reikalinga statistinė informacija ir būtų galima tiksliai patikrinti, kaip vykdomi III priede nustatyti būtinieji perdavimo, tikslumo, sąvokų atitikties standartai.

#### 10 straipsnis

#### Susijungimas, skaidymasis ir reorganizavimas

Jeigu susijungimas, skaidymasis ar reorganizavimas gali padaryti poveikį atskaitingojo agento statistinių įsipareigojimų vykdymui, viešai paskelbus apie ketinimą įvykdyti tokią operaciją ir iki jos įvykdymo atitinkami atskaitingieji agentai tiesiogiai ar per atitinkamą NKI pagal vietos bendradarbiavimo tvarką informuoja atitinkamą NCB apie planuojamas procedūras šiame reglamente nustatytiems statistinės atskaitomybės reikalavimams įvykdyti.

## 11 straipsnis

**Tikrinimas ir privalomas rinkimas**

Teisę tikrinti arba rinkti privalomą informaciją, kurią atskaitingieji agentai privalo pateikti pagal šį reglamentą, įgyvendina NCB, nepažeisdami ECB teisės pačiam tikrinti arba rinkti privalomą informaciją. Konkrečiai, NCB įgyvendina šias teises tada, kai atskaitingasis agentas nevykdo III priede nustatytų būtinųjų perdavimo, tikslumo, sąvokų atitikties ar pataisymų standartų.

## 12 straipsnis

**Pirmasis duomenų teikimas**

1. Pirmajam duomenų teikimui teikiami 2016 m. pirmojo ketvirčio ketvirtiniai duomenys ir 2016 m. metiniai duomenys.
2. 7 straipsnio 1 dalies b punkte nurodytos draudimo bendrovės teikia metinius duomenis nuo 2016 m. atraminių metų. Be to, norint sudaryti draudimo bendrovių subsektoriaus statistiką nuo 2016 m. pradžios, draudimo bendrovės pagal 4 straipsnio 1 dalies a punktą teikia išsamų duomenų rinkinį už pirmąjį 2016 m. ketvirtį.

## 13 straipsnis

**Baigiamoji nuostata**

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas pagal Sutartis privalomas visas ir tiesiogiai taikomas valstybėse narėse.

Priimta Frankfurte prie Maino 2014 m. lapkričio 28 d.

ECB valdančiosios tarybos vardu

ECB pirmininkas

Mario DRAGHI

\_\_\_\_\_

## I PRIEDAS

## STATISTINĖS ATSKAITOMYBĖS REIKALAVIMAI

## 1 DALIS

**Bendrieji statistinės atskaitomybės reikalavimai**

1. Faktinė atskaitingoji visuma privalo pateikti šią statistinę informaciją kas ketvirtį:
  - a) duomenis apie kiekvieną vertybinį popierių su ISIN kodais;
  - b) duomenis apie vertybinius popierius be ISIN kodų – apie kiekvieną vertybinį popierių arba suvestinius duomenis, paskirstytus pagal priemonės (termino) kategorijas ir atitiktines šalis;
  - c) duomenis apie turtą ir įsipareigojimus, išskyrus vertybinius, – apie kiekvieną straipsnį arba suvestinius duomenis, paskirstytus pagal priemonės (termino) kategorijas ir atitiktines šalis.
2. Turi būti pateikti suvestiniai duomenys apie atsargas ir, pagal atitinkamo NCB nurodymus, apie: a) perkainojimus dėl kainos ir valiutų kurso pasikeitimų arba b) finansinius sandorius.
3. Draudimo bendrovės (DB), įsteigtos ir reziduojančios euro zonos valstybės šalies teritorijoje, taip pat privalo kartą per metus pateikti duomenis apie draudimo įmokas ir išmokas bei komisinius, nurodydamos šalyje ir per filialus užsienyje vykdytą veiklą, paskirstytą pagal atskiras šalis Europos ekonominės erdvės (EEE) šalių atveju.
4. Atitinkamam NCB teiktini duomenys apie kiekvieną vertybinį popierių yra nurodyti 2.1 lentelėje – apie vertybinius popierius su ISIN kodais, o 2.2 lentelėje – apie vertybinius popierius be ISIN kodų. Suvestinės ketvirtinės statistinės atskaitomybės reikalavimai atsargų atžvilgiu nurodyti 1a ir 1b lentelėse, o reikalavimai perkainojimų dėl kainos ir valiutų kurso pasikeitimų ar finansinių sandorių atžvilgiu nurodyti 3a ir 3b lentelėse. Metiniai draudimo įmokų ir išmokų bei komisinių atskaitomybės reikalavimai nurodyti 4 lentelėje.

## 2 DALIS

**Draudimo techniniai rezervai**

1. Draudimo techninių rezervų klausimu atskaitingieji agentai, vykdydami toliau nurodytus ketvirtinius atskaitomybės reikalavimus, išveda įverčius, nesant galimybės nustatyti duomenų tiesiogiai, pagal atitinkamo NCB gaires, remiantis bendrąja gerąja patirtimi, apibrėžta euro zonos lygmeniu:
  - a) dėl turto – duomenis apie subjekto, teikiančio perdraudimo paslaugas atskaitingajam agentui, rezidavimo vietą; šis turtas laikomas ne gyvybės draudimo techniniais rezervais (perdraudimo susigrąžintinos sumos);
  - b) dėl įsipareigojimų – duomenis apie:
    - i) draudimo techninių rezervų (atskirai – gyvybės ir ne gyvybės) turėtojų rezidavimo vietą, kuriuos pateikia DB, reziduojančios valstybėse narėse, kurių valiuta yra euro (toliau – euro zonos valstybės narės);
    - ii) teisę į pensiją, susijusią su profesinės pensijos planais (paskirstytais pagal apibrėžtų įnašų, apibrėžtų išmokų ir mišrias sistemas);
    - iii) finansinius sandorius ir (arba) patikslinimus dėl perkainojimo pagal visus reikalingus paskirstymus, kaip parodyta 3a ir 3b lentelėse.
2. NCB taip pat gali savo pasirinkimu išvesti reikalingą informaciją iš duomenų, kurių jie gali pareikalauti iš atskaitingųjų agentų pagal šią dalį.

## 3 DALIS

## Atskaitomybės lentelės

## 1a lentelė

## Ketvirčio atsargos

	Iš viso	Euro zona			Likęs pasaulis		
		Vidaus	Euro zonos valstybės narės, išskyrus vidaus (informacija pagal kiekvieną šalį)	Euro zonos valstybės narės, išskyrus vidaus (informacija pagal kiekvieną šalį)	Iš viso	Nedalyvaujančios valstybės narės (informacija pagal kiekvieną šalį)	Atitiktinės šalys už Europos Sąjungos ribų (informacija apie Braziliją, Kanadą, Kiniją, Honkongą, Indiją, Japoniją, Rusiją, Šveicariją ir JAV)
<b>TURTAS (F)</b>							
1. Užsienio valiuta ir indėliai (2010 m. ESS: F.21 + F.22 + F.29), tikraja verte	SUM	SUM	SUM		SUM		
iki 1 metų (iki termino pabaigos)	SUM						
daugiau nei 1 metų (iki termino pabaigos)	SUM						
1x. Užsienio valiuta ir indėliai, iš jų perleidžiamieji indėliai (F.22)	SUM						
1. Užsienio valiuta ir indėliai (2010 m. ESS: F.21 + F.22 + F.29), nominalia verte	SUM		SUM				
2. Skolos vertybiniai popieriai (2010 m. ESS: F.3)	SUM	SUM	SUM	SUM	SUM	SUM	
išleisti PFĮ		SUM	SUM				
išleisti VS		SUM	SUM				
išleisti KFĮ		SUM	SUM				
išleisti DB		SUM	SUM				
išleisti PF		SUM	SUM				
išleisti NFB		SUM	SUM				
išleisti NŪ ir NŪPTNPI		SUM	SUM				
<b>iki 1 metų (pradinis terminas)</b>	<b>SUM</b>	<b>SUM</b>	<b>SUM</b>				
išleisti PFĮ							
išleisti VS							
išleisti KFĮ							

	Iš viso	Euro zona			Likęs pasaulis		
		Vidaus	Euro zonos valstybės narės, išskyrus vidaus (informacija pagal kiekvieną šalį)	Euro zonos valstybės narės, išskyrus vidaus (informacija pagal kiekvieną šalį)	Iš viso	Nedalyvaujančios valstybės narės (informacija pagal kiekvieną šalį)	Atitiktinės šalys už Europos Sąjungos ribų (informacija apie Braziliją, Kanadą, Kiniją, Honkongą, Indiją, Japoniją, Rusiją, Šveicariją ir JAV)
išleisti DB							
išleisti PF							
išleisti NFB							
išleisti NŪ ir NŪPTNPI							
<b>nuo 1 iki 2 metų (pradinis terminas)</b>	<b>SUM</b>	<b>SUM</b>	<b>SUM</b>				
išleisti PFĮ							
išleisti VS							
išleisti KFĮ							
išleisti DB							
išleisti PF							
išleisti NFB							
išleisti NŪ ir NŪPTNPI							
<b>daugiau nei 2 metų (pradinis terminas)</b>	<b>SUM</b>	<b>SUM</b>	<b>SUM</b>				
išleisti PFĮ							
išleisti VS							
išleisti KFĮ							
išleisti DB							
išleisti PF							
išleisti NFB							
išleisti NŪ ir NŪPTNPI							
<b>iki 1 metų (iki termino pabaigos)</b>	<b>SUM</b>	<b>SUM</b>	<b>SUM</b>				
išleisti PFĮ							
išleisti VS							
išleisti KFĮ							
išleisti DB							

	Iš viso	Euro zona			Likęs pasaulis		
		Vidaus	Euro zonos valstybės narės, išskyrus vidaus	Euro zonos valstybės narės, išskyrus vidaus (informacija pagal kiekvieną šalį)	Iš viso	Nedalyvaujančios valstybės narės (informacija pagal kiekvieną šalį)	Atitiktinės šalys už Europos Sąjungos ribų (informacija apie Braziliją, Kanadą, Kiniją, Honkongą, Indiją, Japoniją, Rusiją, Šveicariją ir JAV)
išleisti PF							
išleisti NFB							
išleisti NŪ ir NŪPTNPI							
<b>nuo 1 iki 2 metų (iki termino pabaigos)</b>	<b>SUM</b>	<b>SUM</b>	<b>SUM</b>				
išleisti PFĮ							
išleisti VS							
išleisti KFĮ							
išleisti DB							
išleisti PF							
išleisti NFB							
išleisti NŪ ir NŪPTNPI							
<b>nuo 2 iki 5 metų (iki termino pabaigos)</b>	<b>SUM</b>	<b>SUM</b>	<b>SUM</b>				
išleisti PFĮ							
išleisti VS							
išleisti KFĮ							
išleisti DB							
išleisti PF							
išleisti NFB							
išleisti NŪ ir NŪPTNPI							
<b>daugiau nei 5 metų (iki termino pabaigos)</b>	<b>SUM</b>	<b>SUM</b>	<b>SUM</b>				
išleisti PFĮ							
išleisti VS							
išleisti KFĮ							
išleisti DB							



	Iš viso	Euro zona			Likęs pasaulis		
		Vidaus	Euro zonos valstybės narės, išskyrus vidaus (informacija pagal kiekvieną šalį)	Euro zonos valstybės narės, išskyrus vidaus (informacija pagal kiekvieną šalį)	Iš viso	Nedalyvaujančios valstybės narės (informacija pagal kiekvieną šalį)	Atitiktinės šalys už Europos Sąjungos ribų (informacija apie Braziliją, Kanadą, Kiniją, Honkongą, Indiją, Japoniją, Rusiją, Šveicariją ir JAV)
išleisti PF							
išleisti NFB							
išleisti NŪ ir NŪPTNPI							
<b>3. Paskolos (2010 m. ESS: F.4), tikrąja verte</b>	<b>SUM</b>	<b>SUM</b>	<b>SUM</b>		<b>SUM</b>		
<b>pradinis terminas iki 1 metų, tikrąja verte</b>	<b>SUM</b>	<b>SUM</b>	<b>SUM</b>				
suteiktos PFĮ							
suteiktos VS							
suteiktos IF							
suteiktos KFĮ							
suteiktos DB							
suteiktos PF							
suteiktos NFB							
suteiktos NŪ ir NŪPTNPI							
<b>pradinis terminas nuo 1 iki 5 metų, tikrąja verte</b>	<b>SUM</b>	<b>SUM</b>	<b>SUM</b>				
suteiktos PFĮ							
suteiktos VS							
suteiktos IF							
suteiktos KFĮ							
suteiktos DB							
suteiktos PF							
suteiktos NFB							
suteiktos NŪ ir NŪPTNPI							
<b>pradinis terminas daugiau nei 5 metų, tikrąja verte</b>	<b>SUM</b>	<b>SUM</b>	<b>SUM</b>				
suteiktos PFĮ							

	Iš viso	Euro zona			Likęs pasaulis		
		Vidaus	Euro zonos valstybės narės, išskyrus vidaus	Euro zonos valstybės narės, išskyrus vidaus (informacija pagal kiekvieną šalį)	Iš viso	Nedalyvaujančios valstybės narės (informacija pagal kiekvieną šalį)	Atitiktinės šalys už Europos Sąjungos ribų (informacija apie Braziliją, Kanadą, Kiniją, Honkongą, Indiją, Japoniją, Rusiją, Šveicariją ir JAV)
suteiktos VS							
suteiktos IF							
suteiktos KFĮ							
suteiktos DB							
suteiktos PF							
suteiktos NFB							
suteiktos NŪ ir NŪPTNPI							
<b>iki 1 metų iki termino pabaigos, tikrąja verte</b>	<b>SUM</b>						
<b>nuo 1 iki 2 metų iki termino pabaigos, tikrąja verte</b>	<b>SUM</b>						
<b>nuo 2 iki 5 metų iki termino pabaigos, tikrąja verte</b>	<b>SUM</b>						
<b>daugiau nei 5 metų iki termino pabaigos, tikrąja verte</b>	<b>SUM</b>						
3x. Paskolos, iš jų indėlių garantijos, susijusios su perdraudimo veikla, tikrąja verte	SUM		SUM				
3. Paskolos (2010 m. ESS: F.4), nominalia verte	SUM	SUM	SUM		SUM		
pradinis terminas iki 1 metų, nominalia verte	SUM						
pradinis terminas nuo 1 iki 5 metų, nominalia verte	SUM						
pradinis terminas daugiau nei 5 metų, nominalia verte	SUM						
4. Nuosavybės priemonės (2010 m. ESS: F.51)	SUM	SUM	SUM	SUM	SUM	SUM	SUM
4a. Nuosavybės priemonės, iš jų biržinės akcijos	SUM	SUM	SUM	SUM		SUM	
išleistos PFĮ			SUM				
išleistos VS			SUM				

	Iš viso	Euro zona			Likęs pasaulis		
		Vidaus	Euro zonos valstybės narės, išskyrus vidaus (informacija pagal kiekvieną šalį)	Euro zonos valstybės narės, išskyrus vidaus (informacija pagal kiekvieną šalį)	Iš viso	Nedalyvaujančios valstybės narės (informacija pagal kiekvieną šalį)	Atitiktinės šalys už Europos Sąjungos ribų (informacija apie Braziliją, Kanadą, Kiniją, Honkongą, Indiją, Japoniją, Rusiją, Šveicariją ir JAV)
išleistos KFĮ			SUM				
išleistos DB			SUM				
išleistos PF			SUM				
išleistos NFB			SUM				
<b>4b. Nuosavybės priemonės, iš jų nebiržinės akcijos</b>	<b>SUM</b>	<b>SUM</b>	<b>SUM</b>	<b>SUM</b>	<b>SUM</b>		
išleistos PFĮ			SUM				
išleistos VS			SUM				
išleistos KFĮ			SUM				
išleistos DB			SUM				
išleistos PF			SUM				
išleistos NFB			SUM				
<b>4c. Nuosavybės priemonės, iš jų kitos nuosavybės priemonės</b>	<b>SUM</b>	<b>SUM</b>	<b>SUM</b>	<b>SUM</b>	<b>SUM</b>		
išleistos PFĮ			SUM				
išleistos VS			SUM				
išleistos KFĮ			SUM				
išleistos DB			SUM				
išleistos PF			SUM				
išleistos NFB			SUM				
<b>5. Investicinių fondų akcijos (vienetai) (2010 m. ESS: F.52)</b>	<b>SUM</b>	<b>SUM</b>	<b>SUM</b>	<b>SUM</b>			
5a. PRF akcijos (vienetai)	SUM						
5b. Ne PRF akcijos (vienetai)	SUM						
<b>6. Išvestinės finansinės priemonės (2010 m. ESS: F.7)</b>							
<b>7. Ne gyvybės draudimo techniniai rezervai (2010 m. ESS: F.61) <sup>(1)</sup></b>	<b>SUM</b>		<b>SUM</b>				

	Iš viso	Euro zona			Likęs pasaulis		
		Vidaus	Euro zonos valstybės narės, išskyrus vidaus	Euro zonos valstybės narės, išskyrus vidaus (informacija pagal kiekvieną šalį)	Iš viso	Nedalyvaujančios valstybės narės (informacija pagal kiekvieną šalį)	Atitiktinės šalys už Europos Sąjungos ribų (informacija apie Braziliją, Kanadą, Kiniją, Honkongą, Indiją, Japoniją, Rusiją, Šveicariją ir JAV)
8. Nefinansinis turtas (2010 m. ESS: AN)							
9. Likęs turtas							
10. Bendras turtas	SUM						

SUM

Laukai, kuriuos galima išvesti iš detalesnio paskirstymo

Šioje lentelėje naudojamos santrumpos: iŝ jŷ, PFŶ = pinigŷ finansŷ Ŷstaiga, VS = valdŷios sektorius, KFŶ = kita finansŷ Ŷstaiga, IF = investicijŷ fondas, PF = pensijŷ fondas, NFB = ne finansŷ bendrovė, DB = draudimo bendrovė, NŪ = namŷ ŷkis, NŪPTNPI = namŷ ŷkiams paslaugas teikianti ne pelno institucija, PRF = pinigŷ rinkos fondas.

(<sup>1</sup>) Jeigu atskaitingasis agentas negali tiesiogiai nustatyti kitos sandorio ŷalies rezidavimo vietos, jis gali išvesti Ŷverčius arba pateikti kitŷ informacijŷ, kurios pareikalauja atitinkamas NCB, kad pastarasis galėtŷ išvesti Ŷverčius (kaip numatyta ŷio reglamento I priedo 2 dalyje).

## 1b lentelė

Ketvirčio atsargos (<sup>1</sup>)

	Iš viso	Euro zona			Likęs pasaulis		
		Vidaus	Euro zonos valstybės narės, išskyrus vidaus	Euro zonos valstybės narės, išskyrus vidaus (informacija pagal kiekvieną šalį)	Iš viso	Nedalyvaujančios valstybės narės (informacija pagal kiekvieną šalį)	Atitiktinės šalys už Europos Sąjungos ribų (informacija apie Braziliją, Kanadą, Kiniją, Honkongą, Indiją, Japoniją, Rusiją, Šveicariją ir JAV)
<b>ŶSIPAREIGOJIMAI (F)</b>							
1. Išleisti skolos vertybiniai popieriai (2010 m. ESS: F.3)							
2. Paskolos (2010 m. ESS: F.4)							
iŝleistos pinigŷ finansŷ Ŷstaigŷ (PFŶ) ( <sup>2</sup> )	SUM						
iŝleistos ne PFŶ ( <sup>2</sup> )	SUM						
2.x. Paskolos, iŝ jŷ indėliŷ garantijos, susijusios su perdraudimo veikla							
3. Nuosavybės priemonės (2010 m. ESS: F.51)	SUM						

	Iš viso	Euro zona			Likęs pasaulis		
		Vidaus	Euro zonos valstybės narės, išskyrus vidaus (informacija pagal kiekvieną šalį)	Euro zonos valstybės narės, išskyrus vidaus (informacija pagal kiekvieną šalį)	Iš viso	Nedalyvaujančios valstybės narės (informacija pagal kiekvieną šalį)	Atitiktinės šalys už Europos Sąjungos ribų (informacija apie Braziliją, Kanadą, Kiniją, Honkongą, Indiją, Japoniją, Rusiją, Šveicariją ir JAV)
3a. Nuosavybės priemonės, iš jų biržinės akcijos							
3b. Nuosavybės priemonės, iš jų nebiržinės akcijos							
3c. Nuosavybės priemonės, iš kurių kitos nuosavybės priemonės							
4 Draudimo techniniai rezervai (2010 m. ESS: F.6) <sup>(3)</sup>	SUM						
4.1 Gyvybės draudimo techniniai rezervai	SUM		SUM				
iš jų susiję su vienetais							
iš jų nesusiję su vienetais							
<b>iš jų teisė į pensiją</b>	SUM						
iš jų apibrėžto įnašo sistemos							
iš jų apibrėžtos išmokos sistemos							
iš jų mišrios sistemos							
4.2 Ne gyvybės draudimo techniniai rezervai	SUM		SUM				
pagal veiklos sritis							
Gydymo išlaidų draudimas		Annual		Annual		Annual	Annual
Pajamų apsaugos draudimas		Annual		Annual		Annual	Annual
Darbuotojų draudimas nuo nelaimingų atsitikimų		Annual		Annual		Annual	Annual
Transporto priemonių valdytojų civilinės atsakomybės draudimas		Annual		Annual		Annual	Annual
Kitas transporto priemonių draudimas		Annual		Annual		Annual	Annual
Jūrų, aviacijos ir transporto draudimas		Annual		Annual		Annual	Annual
Turto draudimas nuo gaisro ir kitos žalos		Annual		Annual		Annual	Annual
Bendrosios civilinės atsakomybės draudimas		Annual		Annual		Annual	Annual

	Iš viso	Euro zona			Likęs pasaulis		
		Vidaus	Euro zonos valstybės narės, išskyrus vidaus	Euro zonos valstybės narės, išskyrus vidaus (informacija pagal kiekvieną šalį)	Iš viso	Nedalyvaujančios valstybės narės (informacija pagal kiekvieną šalį)	Atitiktinės šalys už Europos Sąjungos ribų (informacija apie Braziliją, Kanadą, Kiniją, Honkongą, Indiją, Japoniją, Rusiją, Šveicariją ir JAV)
Kredito ir laidavimo draudimas		Annual		Annual		Annual	Annual
Teisinių išlaidų draudimas		Annual		Annual		Annual	Annual
Pagalba		Annual		Annual		Annual	Annual
Įvairūs finansiniai nuostoliai		Annual		Annual		Annual	Annual
Perdraudimas		Annual		Annual		Annual	Annual
5 <b>Išvestinės finansinės priemonės (2010 m. ESS: F.7)</b>							
6 <b>Likę įsipareigojimai</b>							

Šioje lentelėje naudojama santrumpa: iš jų.

(<sup>1</sup>) Išskyrus atvejus, kai nurodytas dažnumas kartą per metus.

(<sup>2</sup>) Ne euro zonos valstybių narių atveju, PFĮ ir ne PFĮ reiškia bankus ir ne bankus.

(<sup>3</sup>) Jeigu atskaitingasis agentas negali tiesiogiai nustatyti informacijos, jis gali išvesti įverčius arba pateikti kitą informaciją, kurios pareikalauja atitinkamas NCB, kad pastarasis galėtų išvesti įverčius (kaip numatyta šio reglamento I priedo 2 dalyje).

## 2 lentelė

**Reikalaujami duomenys apie kiekvieną vertybinį popierių**

Duomenys 2.1 ir 2.2 lentelių laukams turi būti pateikiami apie kiekvieną vertybinį popierių, patenkančią į priemonių kategorijas „skolos vertybiniai popieriai“, „nuosavybės priemonės“ ir „investicinio fondo išleistos akcijos (vienetai)“ (kaip apibrėžta II priedo 1 dalies A lentelėje). 2.1 lentelėje nurodomi vertybiniai popieriai, kuriems yra priskirtas ISIN kodas, o 2.2 lentelėje nurodomi vertybiniai popieriai be ISIN kodo.

## 2.1 lentelė

**Turimi vertybiniai popieriai su ISIN kodu**

Duomenys kiekvienam laukui turi būti pateikiami apie kiekvieną vertybinį popierių pagal tokias taisykles:

1. Turi būti pateikiami duomenys 1 laukui.
2. Jeigu atitinkamas NCB tiesiogiai nerenka informacijos apie kiekvieną vertybinį popierių apie finansinius sandorius, turi būti pateikiami duomenys dviem iš šių trijų laukų: 2, 3 ir 4 (t.y. 2 ir 3 laukų, 2 ir 4 laukų arba 3 ir 4 laukų). Jei renkami duomenys 3 laukui, taip pat būtina rinkti duomenis 3b laukui.
3. Jeigu atitinkamas NCB tiesiogiai renka informaciją apie kiekvieną vertybinį popierių apie finansinius sandorius, taip pat turi būti pateikiami duomenys šiems laukams:
  - a) 5 laukui arba 6 ir 7 laukams ir
  - b) 4 laukui arba 2 ir 3 laukams.
4. Atitinkamas NCB taip pat gali reikalauti, kad atskaitingieji agentai pateiktų duomenis 8, 9, 10 ir 11 laukams.

Laukas	Pavadinimas
1	ISIN kodas
2	Vienetų skaičius arba suvestinė nominalioji vertė
3	Kaina
3b	Kotiravimo pagrindas
4	Bendra suma rinkos verte
5	Finansiniai sandoriai
6	Nupirkti vertybiniai popieriai
7	Parduoti vertybiniai popieriai
8	Vertybinio popieriaus apskaitos valiuta
9	Kiti nominalios vertės apimties pasikeitimai
10	Kiti rinkos vertės apimties pasikeitimai
11	Portfelinės investicijos arba tiesioginės investicijos

## 2.2 lentelė

**Turimi vertybiniai popieriai be ISIN kodo**

Duomenys kiekvienam laukui turi būti pateikiami: a) apie kiekvieną vertybinį popierių arba b) suvedant bet koki vertybinių popierių skaičių kaip vieną straipsnį.

a) atveju taikomos šios sąlygos:

1. Turi būti pateikiami duomenys 1, 12, 13, 14 ir 15 laukams.
2. Jeigu atitinkamas NCB tiesiogiai nerenka informacijos apie kiekvieną vertybinį popierių apie finansinius sandorius, turi būti pateikiami duomenys dviem iš šių trijų laukų: 2, 3 ir 4 (t. y. 2 ir 3 laukų, 2 ir 4 laukų arba 3 ir 4 laukų). Jei renkami duomenys 3 laukui, taip pat būtina rinkti duomenis 3b laukui.
3. Jeigu atitinkamas NCB tiesiogiai renka informaciją apie kiekvieną vertybinį popierių apie finansinius sandorius, taip pat turi būti pateikiami duomenys šiems laukams:
  - a) 5 laukui arba 6 ir 7 laukams ir
  - b) 4 laukui arba 2 ir 3 laukams.
4. Atitinkamas NCB taip pat gali reikalauti, kad atskaitingieji agentai pateiktų duomenis 3b, 8, 9, 10 ir 11 laukams.

b) atveju taikomos šios sąlygos:

1. Turi būti pateikiami duomenys 4, 12, 13, 14 ir 15 laukams.
2. Turi būti pateikiami duomenys 5 laukui arba 10 ir 16 laukams.
3. Atitinkamas NCB taip pat gali pareikalauti atskaitinguosius agentus teikti duomenis 8, 9 ir 11 laukams.

Laukas	Pavadinimas
1	Vertybinio popieriaus identifikavimo kodas
2	Vienetų skaičius arba suvestinė nominalioji vertė
3	Kaina
3b	Kotiravimo pagrindas
4	Bendra suma rinkos verte
5	Finansiniai sandoriai
6	Nupirkti vertybiniai popieriai
7	Parduoti vertybiniai popieriai
8	Vertybinio popieriaus apskaitos valiuta
9	Kiti nominalios vertės apimties pasikeitimai
10	Kiti rinkos vertės apimties pasikeitimai
11	Portfelinės investicijos arba tiesioginės investicijos



Laukas	Pavadinimas
12	<p>Priemonės (su finansinių sandorių klasifikacija):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— skolos vertybiniai popieriai (F.3)</li> <li>— nuosavybės priemonės (F.51)</li> <li>— iš jų: biržinės akcijos (F.511)</li> <li>— iš jų: nebiržinės akcijos (F.512)</li> <li>— iš jų: kitos nuosavybės priemonės (F.519)</li> <li>— investicinių fondų akcijos ar vienetai (F.52)</li> </ul>
13	Skolos vertybinių popierių išleidimo ir išpirkimo data. Alternatyviai, pateikiamas paskirstymas pagal išpirkimo grupes taip: pradinis terminas iki vienerių metų, nuo vienerių iki dvejų metų, daugiau nei dvejų metų ir likęs terminas iki vienerių metų, nuo vienerių iki dvejų metų, nuo dvejų iki penkerių metų, daugiau nei penkerių metų.
14	<p>Emitento sektorius ar subsektorius:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— centrinis bankas (S.121)</li> <li>— indėlių bendrovės, išskyrus centrinį banką (S.122)</li> <li>— pinigų rinkos fondai (S.123)</li> <li>— investiciniai fondai, išskyrus pinigų rinkos fondus (S.124)</li> <li>— kiti finansiniai tarpininkai, išskyrus draudimo bendroves ir pensijų fondus (išskyrus finansinių priemonių bendroves, dalyvaujančias pakeitimo vertybiniais popieriais sandoriuose) + finansiniai pagalbininkai + priklausomos finansų įstaigos ir pinigų skolintojai (S.125 išskyrus FPB + S.126 + S.127)</li> <li>— finansinių priemonių bendrovės, dalyvaujančios pakeitimo vertybiniais popieriais sandoriuose (S.125 poskyris)</li> <li>— DB (S.128)</li> <li>— pensijų fondai (S.129)</li> <li>— ne finansų bendrovės (S.11)</li> <li>— valdžios sektorius (S.13)</li> <li>— namų ūkiai ir namų ūkiams paslaugas teikiančios ne pelno institucijos (S.14 + S.15) <sup>(1)</sup></li> </ul>
15	Emitento šalis
16	Patikslinimai dėl perkainojimo

<sup>(1)</sup> Atitinkamas NCB gali pareikalauti atskaitingųjų agentų atskirai nustatyti „namų ūkių“ (S.14) ir „namų ūkiams paslaugas teikiančių ne pelno institucijų“ sektorius (S.15).

## Ketvirčio patikslinimai dėl perkainojimo arba finansiniai sandoriai

	Iš viso	Euro zona			Likęs pasaulis		
		Vidaus	Euro zonos valstybės narės, išskyrus vidaus (informacija pagal kiekvieną šalį)	Euro zonos valstybės narės, išskyrus vidaus (informacija pagal kiekvieną šalį)	Iš viso	Nedalyvaujančios valstybės narės (informacija pagal kiekvieną šalį)	Atitiktinės šalys už Europos Sąjungos ribų (informacija apie Braziliją, Kanadą, Kiniją, Honkongą, Indiją, Japoniją, Rusiją, Šveicariją ir JAV)
<b>TURTAS (F)</b>							
1. Užsienio valiuta ir indėliai (2010 m. ESS: F.21 + F.22 + F.29), tikrąja verte							
iki 1 metų (iki termino pabaigos)							
daugiau nei 1 metų (iki termino pabaigos)							
1x. Užsienio valiuta ir indėliai, iš jų perleidžiamieji indėliai (F.22)							
1. Užsienio valiuta ir indėliai (2010 m. ESS: F.21 + F.22 + F.29), nominalia verte							
2. Skolos vertybiniai popieriai (2010 m. ESS: F.3)							
išleisti PFĮ				MINIMUM		MINIMUM	
išleisti VS				MINIMUM		MINIMUM	
išleisti KFĮ				MINIMUM		MINIMUM	
išleisti DB				MINIMUM		MINIMUM	
išleisti PF				MINIMUM		MINIMUM	
išleisti NFB				MINIMUM		MINIMUM	
išleisti NŪ ir NŪPTNPI				MINIMUM		MINIMUM	
<b>iki 1 metų (pradinis terminas)</b>					MINIMUM		
išleisti PFĮ		MINIMUM	MINIMUM				
išleisti VS		MINIMUM	MINIMUM				
išleisti KFĮ		MINIMUM	MINIMUM				

	Iš viso	Euro zona			Likęs pasaulis		
		Vidaus	Euro zonos valstybės narės, išskyrus vidaus	Euro zonos valstybės narės, išskyrus vidaus (informacija pagal kiekvieną šalį)	Iš viso	Nedalyvaujančios valstybės narės (informacija pagal kiekvieną šalį)	Atitiktinės šalys už Europos Sąjungos ribų (informacija apie Braziliją, Kanadą, Kiniją, Honkongą, Indiją, Japoniją, Rusiją, Šveicariją ir JAV)
išleisti DB		MINIMUM	MINIMUM				
išleisti PF		MINIMUM	MINIMUM				
išleisti NFB		MINIMUM	MINIMUM				
išleisti NŪ ir NŪPTNPI		MINIMUM	MINIMUM				
<b>nuo 1 iki 2 metų (pradinis terminas)</b>					MINIMUM		
išleisti PFĮ		MINIMUM	MINIMUM				
išleisti VS		MINIMUM	MINIMUM				
išleisti KFĮ		MINIMUM	MINIMUM				
išleisti DB		MINIMUM	MINIMUM				
išleisti PF		MINIMUM	MINIMUM				
išleisti NFB		MINIMUM	MINIMUM				
išleisti NŪ ir NŪPTNPI		MINIMUM	MINIMUM				
<b>daugia nei 2 metų (pradinis terminas)</b>					MINIMUM		
išleisti PFĮ		MINIMUM	MINIMUM				
išleisti VS		MINIMUM	MINIMUM				
išleisti KFĮ		MINIMUM	MINIMUM				
išleisti DB		MINIMUM	MINIMUM				
išleisti PF		MINIMUM	MINIMUM				
išleisti NFB		MINIMUM	MINIMUM				
išleisti NŪ ir NŪPTNPI		MINIMUM	MINIMUM				
<b>iki 1 metų (iki termino pabaigos)</b>					MINIMUM		
išleisti PFĮ		MINIMUM	MINIMUM				

	Iš viso	Euro zona			Likęs pasaulis		
		Vidaus	Euro zonos valstybės narės, išskyrus vidaus	Euro zonos valstybės narės, išskyrus vidaus (informacija pagal kiekvieną šalį)	Iš viso	Nedalyvaujančios valstybės narės (informacija pagal kiekvieną šalį)	Atitiktinės šalys už Europos Sąjungos ribų (informacija apie Braziliją, Kanadą, Kiniją, Honkongą, Indiją, Japoniją, Rusiją, Šveicariją ir JAV)
išleisti VS		MINIMUM	MINIMUM				
išleisti KFĮ		MINIMUM	MINIMUM				
išleisti DB		MINIMUM	MINIMUM				
išleisti PF		MINIMUM	MINIMUM				
išleisti NFB		MINIMUM	MINIMUM				
išleisti NŪ ir NŪPTNPI		MINIMUM	MINIMUM				
<b>nuo 1 iki 2 metų (iki termino pabaigos)</b>					MINIMUM		
išleisti PFĮ		MINIMUM	MINIMUM				
išleisti VS		MINIMUM	MINIMUM				
išleisti KFĮ		MINIMUM	MINIMUM				
išleisti DB		MINIMUM	MINIMUM				
išleisti PF		MINIMUM	MINIMUM				
išleisti NFB		MINIMUM	MINIMUM				
išleisti NŪ ir NŪPTNPI		MINIMUM	MINIMUM				
<b>nuo 2 iki 5 metų (iki termino pabaigos)</b>					MINIMUM		
išleisti PFĮ		MINIMUM	MINIMUM				
išleisti VS		MINIMUM	MINIMUM				
išleisti KFĮ		MINIMUM	MINIMUM				
išleisti DB		MINIMUM	MINIMUM				
išleisti PF		MINIMUM	MINIMUM				
išleisti NFB		MINIMUM	MINIMUM				

	Iš viso	Euro zona			Likęs pasaulis		
		Vidaus	Euro zonos valstybės narės, išskyrus vidaus	Euro zonos valstybės narės, išskyrus vidaus (informacija pagal kiekvieną šalį)	Iš viso	Nedalyvaujančios valstybės narės (informacija pagal kiekvieną šalį)	Atitiktinės šalys už Europos Sąjungos ribų (informacija apie Braziliją, Kanadą, Kiniją, Honkongą, Indiją, Japoniją, Rusiją, Šveicariją ir JAV)
išleisti NŪ ir NŪPTNPI		MINIMUM	MINIMUM				
<b>daugiau nei 5 metų (iki termino pabaigos)</b>					MINIMUM		
išleisti PFĮ		MINIMUM	MINIMUM				
išleisti VS		MINIMUM	MINIMUM				
išleisti KFĮ		MINIMUM	MINIMUM				
išleisti DB		MINIMUM	MINIMUM				
išleisti PF		MINIMUM	MINIMUM				
išleisti NFB		MINIMUM	MINIMUM				
išleisti NŪ ir NŪPTNPI		MINIMUM	MINIMUM				
3. <b>Paskolos (2010 m. ESS: F.4), tikrąja verte</b>							
<b>pradinis terminas iki 1 metų, tikrąja verte</b>		MINIMUM	MINIMUM		MINIMUM		
suteiktos PFĮ							
suteiktos VS							
suteiktos IF							
suteiktos KFĮ							
suteiktos DB							
suteiktos PF							
suteiktos NFB							
suteiktos NŪ ir NŪPTNPI							
<b>pradinis terminas nuo 1 iki 5 metų, tikrąja verte</b>		MINIMUM	MINIMUM		MINIMUM		
suteiktos PFĮ							

	Iš viso	Euro zona			Likęs pasaulis		
		Vidaus	Euro zonos valstybės narės, išskyrus vidaus	Euro zonos valstybės narės, išskyrus vidaus (informacija pagal kiekvieną šalį)	Iš viso	Nedalyvaujančios valstybės narės (informacija pagal kiekvieną šalį)	Atitiktinės šalys už Europos Sąjungos ribų (informacija apie Braziliją, Kanadą, Kiniją, Honkongą, Indiją, Japoniją, Rusiją, Šveicariją ir JAV)
suteiktos VS							
suteiktos IF							
suteiktos KFĮ							
suteiktos DB							
suteiktos PF							
suteiktos NFB							
suteiktos NŪ ir NŪPTNPI							
<b>pradinis terminas daugiau nei 5 metų, tikrąja verte</b>		<b>MINIMUM</b>	<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>		
suteiktos PFĮ							
suteiktos VS							
suteiktos IF							
suteiktos KFĮ							
suteiktos DB							
suteiktos PF							
suteiktos NFB							
suteiktos NŪ ir NŪPTNPI							
<b>iki 1 metų iki termino pabaigos, tikrąja verte</b>		<b>MINIMUM</b>	<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>		
<b>nuo 1 iki 2 metų iki termino pabaigos, tikrąja verte</b>		<b>MINIMUM</b>	<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>		
<b>nuo 2 iki 5 metų iki termino pabaigos, tikrąja verte</b>		<b>MINIMUM</b>	<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>		

	Iš viso	Euro zona			Likęs pasaulis		
		Vidaus	Euro zonos valstybės narės, išskyrus vidaus	Euro zonos valstybės narės, išskyrus vidaus (informacija pagal kiekvieną šalį)	Iš viso	Nedalyvaujančios valstybės narės (informacija pagal kiekvieną šalį)	Atitiktinės šalys už Europos Sąjungos ribų (informacija apie Braziliją, Kanadą, Kiniją, Honkongą, Indiją, Japoniją, Rusiją, Šveicariją ir JAV)
<b>daugiau nei 5 metų iki termino pabaigos, tikrąja verte</b>		<b>MINIMUM</b>	<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>		
3x. <b>Paskolos, iš jų indėlių garantijos, susijusios su perdraudimo veikla, tikrąja verte</b>		<b>MINIMUM</b>	<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>		
3. <b>Paskolos (2010 m. ESS: F.4), nominalia verte</b>							
<b>pradinis terminas iki 1 metų, nominalia verte</b>		<b>MINIMUM</b>	<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>		
<b>pradinis terminas nuo 1 iki 5 metų, nominalia verte</b>		<b>MINIMUM</b>	<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>		
<b>pradinis terminas daugiau nei 5 metų, nominalia verte</b>		<b>MINIMUM</b>	<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>		
4. <b>Nuosavybės priemonės (2010 m. ESS: F.51)</b>							
4a. <b>Nuosavybės priemonės, iš jų biržinės akcijos</b>					<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>
išleistos PFĮ		<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>	
išleistos VS		<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>	
išleistos KFĮ		<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>	
išleistos DB		<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>	
išleistos PF		<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>	
išleistos NFB		<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>	
4b. <b>Nuosavybės priemonės, iš jų nebiržinės akcijos</b>					<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>
išleistos PFĮ		<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>	
išleistos VS		<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>	
išleistos KFĮ		<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>	
išleistos DB		<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>	

	Iš viso	Euro zona			Likęs pasaulis		
		Vidaus	Euro zonos valstybės narės, išskyrus vidaus	Euro zonos valstybės narės, išskyrus vidaus (informacija pagal kiekvieną šalį)	Iš viso	Nedalyvaujančios valstybės narės (informacija pagal kiekvieną šalį)	Atitiktinės šalys už Europos Sąjungos ribų (informacija apie Braziliją, Kanadą, Kiniją, Honkongą, Indiją, Japoniją, Rusiją, Šveicariją ir JAV)
išleistos PF		MINIMUM		MINIMUM		MINIMUM	
išleistos NFB		MINIMUM		MINIMUM		MINIMUM	
4c. Nuosavybės priemonės, iš jų kitos nuosavybės priemonės					MINIMUM		MINIMUM
išleistos PFĮ		MINIMUM		MINIMUM		MINIMUM	
išleistos VS		MINIMUM		MINIMUM		MINIMUM	
išleistos KFĮ		MINIMUM		MINIMUM		MINIMUM	
išleistos DB		MINIMUM		MINIMUM		MINIMUM	
išleistos PF		MINIMUM		MINIMUM		MINIMUM	
išleistos NFB		MINIMUM		MINIMUM		MINIMUM	
5. Investicinių fondų akcijos (vienetai) (2010 m. ESS: F.52)							
5a. PRF akcijos (vienetai)							
5b. Ne PRF akcijos (vienetai)		MINIMUM	MINIMUM		MINIMUM		
6. Išvestinės finansinės priemonės (2010 m. ESS: F.7)							
7. Ne gyvybės draudimo techniniai rezervai (2010 m. ESS: F.61) <sup>(1)</sup>		MINIMUM	MINIMUM		MINIMUM		
8. Nefinansinis turtas (2010 m. ESS: AN)	MINIMUM						
9. Likęs turtas							
10. Bendras turtas							

Šioje lentelėje naudojamos santrumpos: iš jų, PFĮ = pinigų finansų įstaiga, VS = valdžios sektorius, KFĮ = kita finansų įstaiga, IF = investicijų fondas, PF = pensijų fondas, NFB = ne finansų bendrovė, DB = draudimo bendrovė, NŪ = namų ūkis, NŪPTNPI = namų ūkiams paslaugas teikianti ne pelno institucija, PRF = pinigų rinkos fondas.

DB pildo laukus, pažymėtus „MINIMUM“, kai duomenys apie priemonių kategorijas nerenkami kaip apie kiekvieną straipsnį. NCB gali papildomai reikalauti pildyti duomenų laukus, kurie nėra pažymėti žodžiu „MINIMUM“.

<sup>(1)</sup> Jeigu atskaitingasis agentas negali tiesiogiai nustatyti kitos sandorio šalies rezidavimo vietos, jis gali išvesti įverčius arba pateikti kitą informaciją, kurios pareikalauja atitinkamas NCB, kad pastarasis galėtų išvesti įverčius (kaip numatyta šio reglamento I priedo 2 dalyje).



## Ketvirčio patikslinimai dėl perkainojimo arba finansiniai sandoriai

	Iš viso	Euro zona			Likęs pasaulis		
		Vidaus	Euro zonos valstybės narės, išskyrus vidaus	Euro zonos valstybės narės, išskyrus vidaus (informacija pagal kiekvieną šalį)	Iš viso	Nedalyvaujančios valstybės narės (informacija pagal kiekvieną šalį)	Atitiktinės šalys už Europos Sąjungos ribų (taikomos ankstesnėse lentelėse pateiktos pastabos) (informacija apie Braziliją, Kanadą, Kiniją, Honkongą, Indiją, Japoniją, Rusiją, Šveicariją ir JAV)
<b>ĮSIPAREIGOJIMAI (F)</b>							
1. Išleisti skolos vertybiniai popieriai (2010 m. ESS: F.3)	MINIMUM						
2. Paskolos (2010 m. ESS: F.4)	MINIMUM						
išleistos pinigų finansų įstaigų (PFI) <sup>(1)</sup>							
išleistos ne PFI <sup>(1)</sup>							
2.x. Paskolos, iš jų indėlių garantijos, susijusios su perdraudimo veikla	MINIMUM						
3. Nuosavybės priemonės (2010 m. ESS: F.51)							
3a. Nuosavybės priemonės, iš jų biržinės akcijos							
3b. Nuosavybės priemonės, iš jų nebiržinės akcijos							
3c. Nuosavybės priemonės, iš kurių kitos nuosavybės priemonės							
4. Draudimo techniniai rezervai (2010 m. ESS: F.6) <sup>(2)</sup>							
4.1 Gyvybės draudimo techniniai rezervai							
iš jų susiję su vienetais	MINIMUM						
iš jų nesusiję su vienetais							
<b>iš jų teisė į pensiją</b>	MINIMUM						
iš jų apibrėžto įnašo sistemos							
iš jų apibrėžtos išmokos sistemos							

	Iš viso	Euro zona			Likęs pasaulis		
		Vidaus	Euro zonos valstybės narės, išskyrus vidaus	Euro zonos valstybės narės, išskyrus vidaus (informacija pagal kiekvieną šalį)	Iš viso	Nedalyvaujančios valstybės narės (informacija pagal kiekvieną šalį)	Atitiktinės šalys už Europos Sąjungos ribų (taikomos ankstesnėse lentelėse pateiktos pastabos) (informacija apie Braziliją, Kanadą, Kiniją, Honkongą, Indiją, Japoniją, Rusiją, Šveicariją ir JAV)
iš jų mišrios sistemos							
4.2 <b>Ne gyvybės draudimo techniniai rezervai</b>							
pagal veiklos sritis							
Gydymo išlaidų draudimas							
Pajamų apsaugos draudimas							
Darbuotojų draudimas nuo nelaimingų atsitikimų							
Transporto priemonių valdytojų civilinės atsakomybės draudimas							
Kitas transporto priemonių draudimas							
Jūrų, aviacijos ir transporto draudimas							
Turto draudimas nuo gaisro ir kitos žalos							
Bendrosios civilinės atsakomybės draudimas							
Kredito ir laidavimo draudimas							
Teisinių išlaidų draudimas							
Pagalba							
Įvairūs finansiniai nuostoliai							
Perdraudimas							
5 <b>Išvestinės finansinės priemonės (2010 m. ESS: F.7)</b>	<b>MINIMUM</b>						
6 <b>Likę įsipareigojimai</b>							

DB pildo laukus, pažymėtus „MINIMUM“, kai duomenys apie priemonių kategorijas nerenkami kaip apie kiekvieną straipsnį. NCB gali papildomai reikalauti pildyti duomenų laukus, kurie nėra pažymėti žodžiu „MINIMUM“.

(<sup>1</sup>) Ne euro zonos valstybių narių atveju, PFĮ ir ne PFĮ reiškia bankus ir ne bankus.

(<sup>2</sup>) Jeigu atskaitingasis agentas negali tiesiogiai nustatyti kitos sandorio šalies rezidavimo vietos, jis gali išvesti įverčius arba pateikti kitą informaciją, kurios pareikalauja atitinkamas NCB, kad pastarasis galėtų išvesti įverčius (kaip numatyta šio reglamento I priedo 2 dalyje).

4 lentelė  
**Metinės draudimo įmokos, reikalavimai ir komisiniai**

	Iš viso <sup>(1)</sup>	Iš jų: vidaus	Iš jų: filialai EEE (informacija pagal kiekvieną šalį)	Iš jų: filialai už EEE ribų (iš viso)
1. <b>Draudimo įmokos</b>				
2. <b>Reikalavimai</b>				
3. <b>Komisiniai</b>				

(<sup>1</sup>) Bendra suma apima veiklą, vykdytą pasinaudojant laisve teikti paslaugas pagal Sutarties 56 straipsnį.

## II PRIEDAS

## APRAŠAI

## 1 DALIS

## Priemonių kategorijų aprašai

1. A lentelėje pateikiamas išsamus standartinis sektorių sąrašas, kurį nacionaliniai centriniai bankai (NCB) privalo perkelti į nacionalines kategorijas pagal šį reglamentą. Nei lentelėje pateikiamas atskirų finansinių priemonių sąrašas, nei jų atitinkami aprašai nelaikomi išsamiais. Aprašuose pateikiama nuoroda į Europos sąskaitų sistemą (toliau – 2010 m. ESS), nustatytą Reglamentu (ES) Nr. 549/2013).
2. Kai kurias priemonių kategorijas reikalaujama paskirstyti pagal terminą. Tai taikoma:
  - a) pradiniam terminui, t. y. terminui išleidimo metu, arba nustatytam finansinės priemonės tarnavimo laikotarpiui, kai priemonę leidžiama atpirkti tik šiam laikotarpiui pasibaigus, pvz., skolos vertybiniais popieriais, arba laikotarpiui, kai iki jo pabaigos leidžiama atpirkti tik sumokant nuobaudą, pvz., kai kurie indėliai, arba
  - b) likusiam terminui, t. y. likusiam finansinės priemonės tarnavimo laikotarpiui ataskaitiniam laikotarpiui pasibaigus, kai priemonę leidžiama atpirkti tik šiam laikotarpiui pasibaigus, pvz., skolos vertybiniais popieriais, arba laikotarpiui, kai iki jo pabaigos leidžiama atpirkti tik sumokant tam tikrą nuobaudą, pvz., kai kurie indėliai.
3. Finansinius reikalavimus galima skirstyti pagal tai, ar jie yra perleidžiamieji, ar ne. Reikalavimas yra perleidžiamasis, jei vienetas gali paprastai perduoti savo nuosavybės teises kitam vienetai, jas perleisdamas ar patvirtindamas, arba jei reikalavimą galima atsverti kitu sandoriu, pvz., išvestinių finansinių priemonių atveju. Iš esmės bet kokia finansinė priemonė galima prekiauti, tačiau perleidžiamosiomis priemonėmis prekiaujama organizuotose biržose arba nebiržiniiais sandoriais, nors faktinė prekyba nėra būtina perleidžiamumo sąlyga.

## A lentelė

## Draudimo bendrovių (DB) turto ir įsipareigojimų priemonių kategorijų aprašas

## TURTAS

Priemonės kategorija	Pagrindinių požymių aprašas
1. Užsienio valiuta ir indėliai	Turimi eurų ir užsienio valiutų banknotai ir monetos, esantys apyvartoje, paprastai naudojami mokėjimams atlikti, ir DB indėliai pinigų finansų įstaigose (PFI). Jie gali apimti vienadienius indėlius, sutarto termino indėlius, išpėjamojo laikotarpio indėlius ir reikalavimus pagal atvirkštinio atpirkimo sandorius arba vertybinius popierius, paskolintus už grynujų pinigų įkaitą.
1.1 Pervedamieji indėliai	Pervedamieji indėliai yra indėliai, kuriuos pagal pareikalavimą galima tiesiogiai pervesti, siekiant atlikti mokėjimus kitiems ūkio subjektams įprastai naudojamomis mokėjimo priemonėmis, pavyzdžiui, kredito pervedimu ir tiesioginiu debetu, taip pat galbūt kreditine arba debetine kortele, el. pinigų sandoriais, čekiais arba panašiomis priemonėmis be ilgo uždelsimo, apribojimo arba baudos. Pervedamiesiems indėliams nepriskiriami tie indėliai, kuriuos galima naudoti tik grynujų pinigų išėmimui, ir (arba) indėliai, iš kurių lėšos gali būti paimtos arba pervestos tik per kitą to paties savininko sąskaitą.
2. Skolos vertybiniai popieriai	Turimi skolos vertybiniai popieriai, kurie yra perleidžiamosios finansinės priemonės, kuriomis įrodoma skola, ir kuriais paprastai prekiaujama antrinėse rinkose. Jie taip pat gali būti užskaityti rinkoje priešpriešiniiais sandoriais, ir turėtojai nesuteikia jokių nuosavybės teisių institucijos emitentės atžvilgiu. Ši priemonių kategorija apima: <ul style="list-style-type: none"> <li>— turimus vertybinius popierius, suteikiančius turėtojai nesąlygišką teisę į nustatyto dydžio arba sutartiniu būdu apibrėžtas pajamas, gaunamas atkarpos mokėjimų ir (arba) nurodytos nustatytos sumos forma nustatytą dieną arba dienomis arba nuo dienos, nustatytos išleidimo metu,</li> </ul>

Priemonės kategorija	Pagrindinių požymių aprašas
	<ul style="list-style-type: none"> <li>— paskolas, kurios tampa perleidžiamos organizuotoje rinkoje, t.y. paskolas, kuriomis prekiaujama, su sąlyga, kad yra įrodymų, jog jomis prekiaujama antrinėje rinkoje, įskaitant rinkos formuotojų buvimo, dažno finansinio turto kotiravimo, pvz., pirkėjo ir pardavėjo siūlomų kainų skirtumų, įrodymus. Jei šie kriterijai neįvykdomi, paskolos turėtų būti priskiriamos 3 priemonių kategorijai „Paskolos“ (taip pat žr. „paskolas, kuriomis prekiaujama“ toje pačioje kategorijoje),</li> <li>— subordinuotą skolą skolos vertybinių popierių forma (taip pat žr. „subordinuotą skolą paskolų forma“ 3 priemonių kategorijoje „Paskolos“).</li> </ul> <p>Vertybinių popierių skolinimo operacijų metu paskolinti arba pagal atpirkimo sutartis parduoti vertybiniai popieriai ir toliau apskaitomi pradinio savininko balanse (ir neturi būti įrašomi laikinai juos įsigijusios atitiktinės šalies balanse), jeigu yra tvirtai išsipareigojama atlikti atvirkštinę operaciją, o ne tiesiog yra galimybė tai padaryti. Jei laikinai įsigijusi atitiktinė šalis parduoda gautus vertybinius popierius, pardavimas įrašomas kaip tiesioginis sandoris su vertybiniais popieriais ir įrašomas laikinai įsigijusios atitiktinės šalies balanse kaip neigiama vertybinių popierių portfelio pozicija.</p>
3. Paskolos	<p>Pagal šią atskaitomybės sistemą šią kategoriją sudaro DB skolininkams paskolintos lėšos arba DB įgytos paskolos, patvirtintos neperleidžiamaisiais dokumentais arba nepatvirtintos dokumentais.</p> <p>Tai apima šiuos straipsnius:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— turimus neperleidžiamuosius vertybinius popierius: turimus neperleidžiamuosius skolos vertybinius popierius, kuriais negalima prekiauti antrinėse rinkose,</li> <li>— paskolas, kuriomis prekiaujama: paskolos, <i>de facto</i> tapusios perleidžiamosiomis, klasifikuojamos kategorijoje „paskolos“, jeigu nėra prekybos antrinėje rinkoje įrodymų. Kitu atveju jos priskiriamos skolos vertybiniais popieriais (3 priemonių kategorijos),</li> <li>— subordinuotą skolą paskolų forma: subordinuotosios skolos priemonės yra papildomas reikalavimas institucijai emitentei, kuris gali būti įvykdytas tik įvykdžius visus aukštesnį statusą, pvz., indėlius ir (arba) paskolas, turinčius reikalavimus; dėl to jos turi kai kurias nuosavybės priemonių ypatybes. Statistikos tikslais subordinuotoji skola turi būti klasifikuojama kaip „paskolos“ arba kaip „skolos vertybiniai popieriai“, atsižvelgiant į priemonės pobūdį. Kai DB turima visų formų subordinuotoji skola statistikos tikslais išreiškiama nurodant vieną skaičių, ji turi būti klasifikuojama kategorijoje „skolos vertybiniai popieriai“, kadangi subordinuotą skolą daugiausia sudaro skolos vertybiniai popieriai, o ne paskolos,</li> <li>— reikalavimus pagal atvirkštinio atpirkimo sandorius arba vertybinius popierius, paskolintus už grynujų pinigų įkaitą: grynujų pinigų, sumokėtų už atskaitingųjų agentų nupirktus vertybinius popierius konkrečia kaina pagal tvirtą išsipareigojimą perparduoti šiuos ar panašius vertybinius popierius nustatyta kaina nustatytą dieną ateityje atitiktinys arba vertybinių popierių skolinimas už grynujų pinigų įkaitą.</li> </ul> <p>Į šią kategoriją neįtraukiamas turtas DB paskolų forma (kurias apima 1 kategorija).</p>
3.1 Indėlių garantijos, susijusios su perdraudimo veikla	Perdraudimo įmonių indėliai kaip įkaitas už DB, kurios yra perdraudėjo įmonės perdraudimo sandoriuose.
4. Nuosavybės priemonės	<p>Finansinis turtas, reiškiantis nuosavybės teises bendrovėse ir kvazibendrovėse. Šis finansinis turtas jo turėtojams paprastai suteikia teisę į bendrovių ar kvazibendrovių pelno dalį ir į jų grynojo turto dalį likvidavimo atveju.</p> <p>Ši kategorija apima biržines ir nebiržines akcijas bei kitas nuosavybės priemones.</p> <p>Nuosavybės vertybiniais popieriais, paskolintiems vykdant vertybinių popierių skolinimo veiklą arba parduotiems pagal atpirkimo sutartį, taikomos 2 kategorijoje „skolos vertybiniai popieriai“ nustatytos taisyklės.</p>

Priemonės kategorija	Pagrindinių požymių aprašas
4.1 Biržinės akcijos	Nuosavybės vertybiniai popieriai, įtraukti į biržos prekybos sąrašus. Birža gali būti pripažinta vertybinių popierių birža arba bet kokios kitos formos antrinė rinka. Biržinės akcijos taip pat vadinamos „kotiruojamomis akcijomis“.
4.2 Nebiržinės akcijos	Nebiržinės akcijos – nuosavybės vertybiniai popieriai, neįtraukti į biržos prekybos sąrašus.
4.3 Kitos nuosavybės priemonės	Kitos nuosavybės priemonės apima visas nuosavybės priemonių formas, išskyrus biržines ir nebiržines akcijas.
5. Investicinių fondų akcijos (vienetai)	Ši kategorija apima turimas į ECB PFĮ ir investicinių fondų (IF) sąrašą statistikos tikslais įtrauktų pinigų rinkos fondų (PRF) ir ne PRF investicinių fondų (t. y. investicinių fondų, išskyrus PRF) išleistas akcijas ar vienetus.
5.1 PRF akcijos (vienetai)	Turimos PRF išleistos akcijos ar vienetai, kaip apibrėžta Reglamento (ES) Nr. 1071/2013 (ECB/2013/33) 2 straipsnyje.
5.2 Ne PRF akcijos (vienetai)	Turimos IF, išskyrus PRF, išleistos akcijos ar vienetai, kaip apibrėžta Reglamento (ES) Nr. 1073/2013 (ECB/2013/38) 1 straipsnyje.
6. Išvestinės finansinės priemonės	<p>Išvestinės finansinės priemonės yra finansinės priemonės, susietos su konkrečia finansine priemone, rodikliu ar žaliava, pagal kurias finansų rinkose galima atskirai prekiauti konkrečia finansų rizika.</p> <p>Ši kategorija apima:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— pasirinkimo sandorius,</li> <li>— variantus,</li> <li>— ateities sandorius,</li> <li>— išankstinius sandorius,</li> <li>— apsikeitimo sandorius,</li> <li>— kredito išvestines finansines priemones.</li> </ul> <p>Išvestinės finansinės priemonės balanse apskaitomos bendrąja rinkos verte. Atskiros išvestinių priemonių sutartys, turinčios teigiamą rinkos vertę, apskaitomos balanso turto pusėje, o sutartys, turinčios neigiamą rinkos vertę, – balanso įsipareigojimų pusėje.</p> <p>Bendrieji būsimieji įsipareigojimai, atsirandantys iš išvestinių priemonių sutarčių, neturėtų būti apskaitomi kaip balanso straipsniai.</p> <p>Ši kategorija neapima išvestinių finansinių priemonių, kurios nėra apskaitomos balanse pagal nacionalines taisykles.</p>
7. Ne gyvybės draudimo techniniai rezervai	DB finansiniai reikalavimai perdraudėjo įmonėms pagal gyvybės ir ne gyvybės perdraudimo liudijimus.
8. Nefinansinis turtas	<p>Materialusis ir nematerialusis turtas, išskyrus finansinį turtą.</p> <p>Šiai kategorijai priskiriamas būstas, kiti pastatai ir statiniai, mašinos ir įranga, vertybės, intelektinės nuosavybės produktai, pvz., kompiuterių programinė įranga ir duomenų bazės.</p>

Priemonės kategorija	Pagrindinių požymių aprašas
9. Likęs turtas	Tai yra likusio turto kategorija balanse, apibrėžiamas kaip „kitur neįtrauktas turtas“. NCB gali reikalauti teikti duomenis apie į šią kategoriją įtrauktas konkrečias subpozicijas. Likęs turtas gali apimti: <ul style="list-style-type: none"> <li>— gautinus dividendus,</li> <li>— sukauptus gautinus nuompinigių,</li> <li>— gautinus draudimo reikalavimus,</li> <li>— gautinas sumas, nesusijusias su pagrindine DB veikla.</li> </ul>

ĮSIPAREIGOJIMAI

Priemonių kategorija	Pagrindinių požymių aprašas
10. Išleisti skolos vertybiniai popieriai	DB išleisti vertybiniai popieriai, išskyrus nuosavybės priemones, kurios paprastai yra perleidžiamosios finansinės priemonės, kuriomis prekiaujama antrinėse rinkose arba kurios gali būti užskaitytos rinkoje priešpriešiniiais sandoriais, ir turėtojai nesuteikia jokių nuosavybės teisių institucijos emitentės atžvilgiu.
11. Gautos paskolos	DB kreditoriams mokėtinos sumos, išskyrus sumas, susijusias su perleidžiamųjų vertybinių popierių išleidimu. Šią kategoriją sudaro: <ul style="list-style-type: none"> <li>— paskolos: paskolos, suteiktos DB, kurios yra patvirtintos neperleidžiamaisiais dokumentais arba nėra patvirtintos dokumentais,</li> <li>— atpirkimo sandoriai ir atpirkimo pobūdžio operacijos su pinigų įkeitimu: grynųjų pinigų, gautų už vertybinius popierius, DB parduotus nustatyta kaina ir griežtai įsipareigojant atpirkti tuos pačius (ar panašius) vertybinius popierius nustatyta kaina nurodytą dieną ateityje, atitiktinys. DB gautos sumos už vertybinius popierius, perleistus trečiajai šaliai („laikiniai įsigyjančiai šaliai“), turi būti įrašomos čia, jeigu yra tvirtas įsipareigojimas įvykdyti atvirkštinę operaciją, o ne tiesiog yra galimybė tai padaryti. Tai reiškia, kad DB operacijos metu išlaiko tų vertybinių popierių riziką ir naudą,</li> <li>— pinigų įkaitas, gautas už vertybinių popierių skolinimą: sumos, gautos už vertybinius popierius, laikinai perleistus trečiajai šaliai vertybinių popierių skolinimo už pinigų įkaitą forma,</li> <li>— pinigų įkaitas, gautas vykdant veiklą, susijusią su laikinu aukso perleidimu už įkaitą.</li> </ul>
11.1 Indėlių garantijos, susijusios su perdraudimo veikla	Perdraudėjo įmonių gauti indėliai kaip įkaitas iš perdraudimo įmonių.
12. Nuosavybės priemonės	Žr. 4 kategoriją.
12.1 Biržinės akcijos	Žr. 4.1 kategoriją.
12.2 Nebiržinės akcijos	Žr. 4.2 kategoriją.
12.3 Kitos nuosavybės priemonės	Žr. 4.3 kategoriją.
13. Draudimo techniniai rezervai	DB turima kapitalo vertė jos draudėjų būsimiems draudimo reikalavimams tenkinti.
13.1 Gyvybės draudimo techniniai rezervai	DB turima kapitalo vertė jos gyvybės draudimo draudėjų būsimiems draudimo reikalavimams tenkinti.

Priemonių kategorija	Pagrindinių požymių aprašas
13.1.1 iš jų: gyvybės draudimo techniniai rezervai, susiję su vienetais	DB turima kapitalo vertė jos gyvybės draudimo draudėjų, susijusių su vienetais, būsimiems draudimo reikalavimams tenkinti. Būsiami draudėjo reikalavimai pagal gyvybės draudimo sutartį, susijusių su vienetu, priklauso nuo turto grupės, į kurią yra investuotos draudėjo lėšos, veiklos rezultatų.
13.1.2 iš jų: gyvybės draudimo techniniai rezervai, nesusiję su vienetais	DB turima kapitalo vertė jos gyvybės draudimo draudėjų, nesusijusių su vienetais, būsimiems draudimo reikalavimams tenkinti. Būsiami draudėjo reikalavimai pagal gyvybės draudimo sutartį, nesusijusių su vienetu, nepriklauso nuo bet kokios apibrėžtos turto grupės veiklos rezultatų.
13.1.3 iš jų: teisė į pensiją	DB turima kapitalo vertė jos pensijų sistemų būsimiems reikalavimams tenkinti. Ši kategorija taikoma tik profesinių pensijų planams. Į šią kategoriją nepatenka asmeniniai pensijų planai, nesusiję su darbo santykiais.
13.1.3.1 Teisė į pensiją, iš jos: apibrėžtų įnašų sistemos	DB turima kapitalo vertė jos apibrėžtų įnašų sistemos draudėjų būsimiems draudimo reikalavimams tenkinti. Apibrėžtų įnašų sistemoje mokamos išmokos priklauso nuo pensijos sistemos įgyto turto veiklos rezultatų. Apibrėžtų įnašų sistemos įsipareigojimas reiškiamas dabartine fondo turto rinkos verte.
13.1.3.2 Teisė į pensiją, iš jos: apibrėžtų išmokų sistemos	DB turima kapitalo vertė jos apibrėžtų išmokų sistemos draudėjų būsimiems draudimo reikalavimams tenkinti. Apibrėžtų išmokų pensijų sistemoje dalyvaujantiems darbuotojams pažadėtų pensijos išmokų lygis nustatomas pagal iš anksto suderintą formulę. Apibrėžtų išmokų pensijos sistemos įsipareigojimas yra lygus dabartinei žadamų išmokų vertei.
13.1.3.3 Teisė į pensiją, iš jos: mišrios sistemos	DB turima kapitalo vertė jos sistemų, jungiančių apibrėžtų įnašų ir apibrėžtų išmokų elementus, būsimiems draudimo reikalavimams tenkinti.
13.2 Ne gyvybės draudimo techniniai rezervai	DB turima kapitalo vertė jos ne gyvybės draudimo draudėjų būsimiems reikalavimams tenkinti.
13.2.1 Gydyimo išlaidų draudimas	Gydyimo išlaidų draudimo įsipareigojimai, kai pagrindinė veikla nėra vykdoma panašiu techniniu pagrindu, kaip gyvybės draudimo veikla, išskyrus įsipareigojimus, patenkančius į 13.2.3 veiklos sritį.
13.2.2 Pajamų apsaugos draudimas	Pajamų apsaugos draudimo įsipareigojimai, kai pagrindinė veikla nėra vykdoma panašiu techniniu pagrindu, kaip gyvybės draudimo veikla, išskyrus įsipareigojimus, patenkančius į 13.2.3 veiklos sritį.
13.2.3 Darbuotojų draudimas nuo nelaimingų atsitikimų	Sveikatos draudimo įsipareigojimai, susiję su nelaimingais atsitikimais darbe, sužalojimais darbe ir profesinėmis ligomis, kai pagrindinė veikla nėra vykdoma panašiu techniniu pagrindu, kaip gyvybės draudimo veikla.



Priemonių kategorija	Pagrindinių požymių aprašas
13.2.4 Transporto priemonių valdytojų civilinės atsakomybės draudimas	Draudimo išsipareigojimai, apimantys atsakomybę už sausumos transporto priemonių naudojimą (įskaitant vežėjo civilinę atsakomybę).
13.2.5 Kitas transporto priemonių draudimas	Draudimo išsipareigojimai, apimantys nuostolius arba žalą, padarytą sausumos transporto priemonėms (įskaitant geležinkelio transporto priemones).
13.2.6 Jūrų, aviacijos ir transporto draudimas	Draudimo išsipareigojimai, apimantys nuostolius arba žalą, padarytą jūrų, ežerų, upių ir kanalų laivams, orlaiviams, ir nuostolius arba žalą, padarytą vežamiems kroviniams ar bagažui, nepaisant gabenimo formos. Draudimo išsipareigojimai, apimantys atsakomybę už orlaivių ar laivų naudojimą jūroje, ežeruose, upėse ar kanaluose (įskaitant vežėjo civilinę atsakomybę).
13.2.7 Turto draudimas nuo gaisro ir kitos žalos	Draudimo išsipareigojimai, apimantys nuostolius arba žalą, padarytą turtui, išskyrus išsipareigojimus, patenkančius į 13.2.5 ir 13.2.6 veiklos sritis, dėl gaisro, sprogo, gaivalo, įskaitant audrą, krušą ar šalną, branduolinės energijos, dirvožemio nusėdimo ir bet kokių įvykių, pvz., vagystės.
13.2.8 Bendrosios civilinės atsakomybės draudimas	Draudimo išsipareigojimai, apimantys visus išsipareigojimus, išskyrus išsipareigojimus, patenkančius į 13.2.4 ir 13.2.6 veiklos sritis.
13.2.9 Kredito ir laidavimo draudimas	Draudimo išsipareigojimai, apimantys nemokumą, eksporto kreditą, kredito įmoką, įkeitimą, žemės ūkio kreditą ir tiesioginį bei netiesioginį laidavimą.
13.2.10 Teisinių išlaidų draudimas	Draudimo išsipareigojimai, apimantys teises išlaidas ir bylinėjimosi išlaidas.
13.2.11 Pagalba	Draudimo išsipareigojimai, apimantys pagalbą asmenims, patyrusiems sunkumų kelionės metu, išvykus toli nuo namų ar įprastinės gyvenamosios vietos.
13.2.12 Įvairūs finansiniai nuostoliai	Draudimo išsipareigojimai, kurie apima užimtumo riziką, pajamų nepakankamumą, blogą orą, išmokų netekimą, besitęsiančias bendrąsias išlaidas, nenumatytas prekybos išlaidas, rinkos vertės praradimą, nuomos arba pajamų netekimą, netiesioginius prekybos nuostolius, išskyrus nurodytus pirmiau, kitus finansinius nuostolius (nesusijusius su prekyba) ir bet kokią kitą ne gyvybės draudimo riziką, kurią apima 13.2.1–13.2.11 veiklos sritys.
13.2.13 Perdraudimas	Perdraudimo išsipareigojimai.
14. Išvestinės finansinės priemonės	Žr. 6 kategoriją.
15. Likę išsipareigojimai	Tai yra likusių išsipareigojimų straipsnis balanse, apibrėžiamas kaip „kitur neįtraukti išsipareigojimai“. NCB gali reikalauti šioje kategorijoje pateikti duomenis apie konkrečias subpozicijas. Likę išsipareigojimai gali apimti: <ul style="list-style-type: none"> <li>— mokėtinas sumas, nesusijusias su pagrindine DB veikla, t. y. tiekėjams mokėtinas sumas, mokesčius, darbo užmokestį, socialines įmokas ir t. t.,</li> <li>— atidėjinius, priskiriamus išsipareigojimams trečiosioms šalims, t. y. pensijas, dividendus ir t. t.,</li> <li>— grynąsias pozicijas, atsirandančias iš vertybinių popierių skolinimo be piniginių įkaito,</li> <li>— grynąsias sumas, mokėtinas dėl atsiskaitymų ateityje už sandorius vertybiniais popieriais.</li> </ul>

## 2 DALIS

**Kiekvieno vertybinio popieriaus požymių aprašai***B lentelė***Kiekvieno vertybinio popieriaus požymių aprašai**

Laukas	Aprašas
Vertybinio popieriaus identifikavimo kodas	Unikalus vertybinių popierių identifikuojantis kodas, kaip nurodo NCB (pvz., NCB identifikavimo numeris, CUSIP, SEDOL).
Vienetų skaičius arba bendra nominali vertė	Vertybinio popieriaus vienetų skaičius arba bendra nominali vertė, jeigu prekiaujama vertybinio popieriaus verte, o ne vienetais, išskyrus sukauptas palūkanas.
Kaina	Vertybinio popieriaus vieneto rinkos kaina arba bendros nominalios vertės procentinė dalis, jeigu prekiaujama vertybinio popieriaus verte, o ne vienetais. NCB taip pat gali reikalauti šioje pozicijoje pateikti sukauptas palūkanas.
Kotiravimo pagrindas	Rodo, ar vertybinis popierius kotiruojamas procentiniu dydžiu ar vienetais.
Bendra vertė	Bendra vertybinio popieriaus rinkos vertė. Vertybinių popierių, kuriais prekiaujama vienetais, atveju ši vertė yra lygi vertybinių popierių skaičiui, padaugintam iš vieneto kainos. Kai prekiaujama vertybinių popierių verte, o ne vienetais, ši vertė yra lygi bendrai nominaliai vertei, padaugintai iš nominalia verte dalimi išreikštos kainos. NCB privalo iš esmės reikalauti šioje pozicijoje arba atskirai pateikti sukauptas palūkanas. Vis dėlto NCB gali savo nuožiūra pareikalauti duomenų be sukauptų palūkanų.
Finansiniai sandoriai	Vertybinio popieriaus pirkimų, atėmus pardavimus, (vertybiniai popieriai turto pusėje) arba išleidimų, atėmus išpirkimus, (vertybiniai popieriai išpareigojimų pusėje) suma, apskaitant sandorių verte eurais.
Nupirkti vertybiniai popieriai	Vertybinio popieriaus pirkimų suma, apskaitant sandorių verte.
Parduoti vertybiniai popieriai	Vertybinio popieriaus pardavimų suma, apskaitant sandorių verte.
Vertybinio popieriaus apskaitos valiuta	Valiutos, naudojamos vertybinio popieriaus kainai ir (arba) likučio vertei išreikšti, ISO kodas arba jo ekvivalentas.
Kiti apimties pasikeitimai nominalia verte	Kiti turimų vertybinių popierių apimties pasikeitimai nominalia verte nominalia valiuta (vienetais) ar eurais.
Kiti apimties pasikeitimai rinkos verte	Kiti turimų vertybinių popierių apimties pasikeitimai rinkos verte eurais.
Portfelinės investicijos ar tiesioginės investicijos	Investicijų funkcija pagal jų klasifikaciją mokėjimų balanso statistikoje <sup>(1)</sup> .
Emitento šalis	Emitento rezidavimo vieta. Investicinių fondų akcijų (vienetų) atveju emitento šalis reiškia vietą, kurioje reziduoja investicinis fondas, o ne fondo valdytojo rezidavimo vietą.

<sup>(1)</sup> 2011 m. gruodžio 9 d. gairės ECB/2011/23 dėl Europos Centrinio Banko statistinės atskaitomybės reikalavimų išorės sektoriaus statistikos srityje (OL L 65, 2012 3 3, p. 1).

## 3 DALIS

## C lentelė

**Draudimo įmokų, reikalavimų ir komisinių aprašai**

Kategorija	Aprašas
Pasirašytos draudimo įmokos	Bendra pasirašytų draudimo įmokų vertė, apimanti visas finansiniais metais mokėtinas sumas pagal draudimo sutartis, nepriklausomai nuo to, kad šios sumos gali būti visiškai ar iš dalies susijusios su vėlesniais finansiniais metais.
Gauti reikalavimai	Bendra reikalavimų, sumokėtų finansiniais metais, vertė ir atidėjinytų finansinių metų reikalavimams, atėmus atidėjinį ankstesnių finansinių metų reikalavimams.
Komisiniai	DB kitiems subjektams sumokėtos įsigijimo išlaidos, norint parduoti jų produktus.

## 4 DALIS

**Sektorių aprašai**

2010 m. ESS pateikiama standartinė sektorių klasifikacija. D lentelėje pateikiami išsamūs sektorių, kuriuos NCB privalo perkelti į nacionalines kategorijas pagal šį reglamentą, aprašai. Valstybių narių, kurių valiuta euro, teritorijose reziduojančios atitiktinės šalys nurodomos pagal jų sektorių remiantis Europos Centrinio Banko (ECB) statistikos tikslais sudarytais sąrašais ir atitiktinių šalių statistinės klasifikacijos gairėmis, pateiktomis ECB „P pinigų finansų įstaigų ir rinkų statistikos sektoriaus vadove: gairėse dėl klientų statistinės klasifikacijos“<sup>(1)</sup>.

## D lentelė

**Sektorių aprašai**

Sektorius	Aprašai
1. PFĮ	PFĮ, kaip apibrėžta Reglamento (ES) Nr. 1071/2013 (ECB/2013/33) 1 straipsnyje. PFĮ sektorių sudaro NCB, kredito įstaigos, kaip apibrėžta Sąjungos teisėje, PRF, kitos finansų įstaigos, kurių veikla yra priimti indėlius ir (arba) artimus indėlių pakaitalus iš subjektų, kurie nėra PFĮ, ir savo sąskaita, bent jau ekonomine prasme, teikti paskolas ir (arba) investuoti į vertybinius popierius, ir elektroninių pinigų įstaigos, kurių pagrindinė veikla yra finansinis tarpininkavimas elektroninių pinigų leidimo forma.
2. Valdžios sektorius	Valdžios sektorių (S.13) sudaro instituciniai vienetai, ne rinkos gamintojai, kurių produkcija skirta individualiam ir kolektyviniam vartojimui ir kuriuos finansuoja privalomieji kitiems sektoriams priklausančių vienetų ir institucinių vienetų, kurie daugiausia verčiasi nacionalinių pajamų ir turto persikirstymu, mokėjimai (2010 m. ESS, 2.111–2.113 dalys).
3. Kiti finansiniai tarpininkai, išskyrus DB ir pensijų fondus + ne PRF IF + finansiniai pagalbininkai + priklausomos finansų įstaigos ir pinigų skolintojai	Kitų finansinių tarpininkų, išskyrus DB ir pensijų fondus, subsektorių (S.125) sudaro visos finansų bendrovės ir kvazibendrovės, kurių pagrindinė veikla yra finansinis tarpininkavimas, prisiimant išpareigojimus kitokia nei pinigų, indėlių (arba artimų indėlių pakaitalų), IF akcijų (vienetų) forma arba susijusius su institucinių vienetų draudimo, pensijų ir standartinių garantijų sistemomis. Šis subsektorius apima ir FPB, apibrėžtas Reglamente (ES) Nr. 1075/2013 (ECB/2013/40) (1) (2010 m. ESS, 2.86–2.94 dalys). Ne PRF IF yra apibrėžti Reglamento (ES) Nr. 1073/2013 (ECB/2013/38) 1 straipsnyje.

(1) 2007 m. kovo mėn., pateikiama ECB interneto svetainėje [www.ecb.europa.eu](http://www.ecb.europa.eu).

Sektorius	Aprašai
	<p>Finansinių pagalbinių įmonių subsektorių (S.126) sudaro visos finansų bendrovės ir kvazibendrovės, kurių pagrindinė veikla yra glaudžiai susijusi su finansiniu tarpininkavimu, tačiau kai pačios bendrovės nėra finansų tarpininkės. Šiam subsektoriui taip pat priskiriamos pagrindinės buveinės, kurių visos patrunuojamosios bendrovės arba dauguma jų yra finansų bendrovės (2010 m. ESS, 2.95–2.97 dalys).</p> <p>Priklausomų finansų įstaigų ir pinigų skolintojų subsektorių (S.127) sudaro visos finansų bendrovės ir kvazibendrovės, kurios nevykdo finansinio tarpininkavimo veiklos ir neteikia pagalbinių finansinių paslaugų, o su didžiąja dalimi jų turto ar jų išpareigojimų susiję sandoriai nėra sudaromi atviroje rinkoje. Šiam subsektoriui priskiriamos kontroliuojančiosios bendrovės, kurios nuosavybės teise valdo patrunuojamųjų bendrovių grupės akcinį kapitalą (kontrolinį akcijų paketą) ir kurių pagrindinė veikla yra tos grupės nuosavybės teisių turėjimas, neteikiant jokios kitos paslaugos įmonėms, kuriose akcinis kapitalas yra laikomas, t. y. jos neadministruoja arba nevaldo kitų vienetų (2010 m. ESS, 2.98 ir 2.99 dalys).</p>
4. DB	DB, kaip apibrėžta šio reglamento 1 straipsnyje.
5. Pensijų fondai	Pensijų fondų subsektorių (S.129) sudaro visos finansų bendrovės ir kvazibendrovės, kurių pagrindinė veikla yra finansinis tarpininkavimas kaip apdraustų asmenų socialinės rizikos ir poreikių sujungimo pasekmė (socialinis draudimas). Pensijų fondai kaip socialinio draudimo sistemos suteikia pajamų išėjus į pensiją (ir dažnai skiria išmokas mirties ar negalios atveju) (2010 m. ESS, 2.105–2.110 dalys). Tai netaikoma socialinio draudimo fondams, patenkantiems į valdžios sektorių.
6. Ne finansų bendrovės	Ne finansų bendrovių sektorių (S.11) sudaro instituciniai vienetai, kurie yra nepriklausomi juridiniai vienetai ir rinkos gamintojai, kurių pagrindinė veikla yra prekių gamyba ir nefinansinių paslaugų teikimas. Šiam sektoriui taip pat priskiriamos ne finansų kvazibendrovės (2010 m. ESS, 2.45–2.50 dalys).
7. Namų ūkiai ir namų ūkiams paslaugas teikiančios ne pelno institucijos	<p>Namų ūkių sektoriui (S.14) priskiriami asmenys ar asmenų grupės, kurie yra vartotojai, taip pat verslininkai, gaminantys rinkos prekes ir teikiantys nefinansines ir finansines paslaugas (rinkos gamintojai), jei prekes gamina ir paslaugas teikia ne atskiri vienetai – kvazibendrovės. Šiam sektoriui taip pat priskiriami asmenys ar asmenų grupės, gaminantys prekes ir teikiantys nefinansines paslaugas išimtinai savo galutiniam naudojimui. Namų ūkių sektorius apima juridinio asmens statuso neturinčias individualiąsias įmones ir partnerystes, išskyrus laikomas kvazibendrovėmis, kurios yra rinkos gamintojai (2010 m. ESS, 2.118–2.128 dalys).</p> <p>Namų ūkiams paslaugas teikiančių ne pelno institucijų sektorių (S.15) sudaro ne pelno institucijos, kurios yra atskiri juridiniai vienetai, teikiantys paslaugas namų ūkiams, ir kurie yra privatieji ne rinkos gamintojai. Jų pagrindiniai išteklių – savanoriškos įmokos gryniaisiais arba natūra iš namų ūkių kaip vartotojų, iš valdžios sektoriaus mokėjimų ir nuosavybės pajamų (2010 m. ESS, 2.129 ir 2.130 dalys).</p>

## 5 DALIS

**Finansinių sandorių ir patikslinimų dėl perkainojimo aprašai pagal šį reglamentą**

1. Finansiniai sandoriai yra matuojami skirtumu tarp atsargų pozicijų laikotarpių pabaigos ataskaitinėmis dienomis, iš kurio pašalinamas pokyčių dėl „patikslinimų dėl perkainojimo“ (sukelto kainos ir valiutų kurso pasikeitimų) ir „perklasifikavimų ir kitokių patikslinimų“ įtakos poveikis. Tam, kad būtų sudaryta informacija apie finansinius sandorius, ECB reikia statistinės informacijos patikslinimų forma, įskaitant „perklasifikavimus ir kitokius patikslinimus“ bei „kainos ir valiutų kurso perkainojimus“.

2. Kainos ir valiutų kurso perkainojimai rodo turto (įsipareigojimų) vertės pasikeitimus, atsirandančius dėl turto (įsipareigojimų) kainos, kuria jie apskaitomi ar kuria jais prekiaujama, arba valiutų kursų, darančių poveikį užsienio valiuta išreikšto turto ir įsipareigojimų vertėms eurais pasikeitimų. Perkainojant atsižvelgiama į laikotarpio pabaigos atsargų vertės pasikeitimus, atsirandančius dėl jų apskaitinės vertės pasikeitimų, t. y. potencialų uždirbį (netektį). Dėl valiutų ir euro santykio kaitos nuo vieno iki kito ataskaitinio laikotarpio pabaigos taip pat pasikeičia turto (įsipareigojimų) užsienio valiuta vertė, kai ji išreiškiama eurais. Kadangi šie pokyčiai reiškia potencialų uždirbį (netektį), atsirandantį ne dėl finansinių sandorių, šį poveikį būtina pašalinti iš duomenų apie finansinius sandorius. Iš esmės „kainos ir valiutų kurso perkainojimais“ taip pat reikia atsižvelgti į vertės pasikeitimus, atsirandančius dėl turto (įsipareigojimų) sandorių, t. y. realizuotą uždirbį (netektį), tačiau šiuo požiūriu nacionalinė praktika yra nevienoda.
-

## III PRIEDAS

**BŪTINIEJI STANDARTAI, KURIUOS TURI TAIKYTI FAKTINĖ ATSKAITINGOJI VISUMA**

Kad įvykdytų Europos Centrinio Banko (ECB) statistinės atskaitomybės reikalavimus, atskaitingieji agentai turi laikytis šių būtinųjų standartų.

## 1. Būtinieji perdavimo standartai:

- a) atskaitos turi būti teikiamos laiku ir laikantis atitinkamo NCB nustatytų terminų;
- b) statistinių ataskaitų forma ir formatas turi atitikti atitinkamo NCB nustatytus techninius atskaitomybės reikalavimus;
- c) atskaitingasis agentas atitinkamam NCB pateikia vieno arba daugiau asmenų kontaktinius duomenis;
- d) turi būti laikomasi duomenų perdavimo atitinkamam NCB techninių specifikacijų;
- e) atskaitomybės apie kiekvieną vertybinį popierių atveju, jei atitinkamas NCB to reikalauja, atskaitingieji agentai privalo pateikti papildomą informaciją (pvz., emitento pavadinimą, emisijos datą), reikalingą vertybiniams popieriams, kurių vertybinių popierių identifikavimo kodai yra klaidingi arba viešai neprieinami, identifikuoti.

## 2. Būtinieji tikslumo standartai:

- a) statistinė informacija turi būti teisinga: turi būti laikomasi visų tiesinių apribojimų (pvz., tarpinių rezultatų suma turi būti lygi bendrai sumai);
- b) atskaitingieji agentai turi sugebėti pateikti informaciją apie pokyčius, kurie matyti iš pateiktų duomenų;
- c) statistinė informacija turi būti išsami, joje negali būti nuolatinių ir struktūrinių spragų; esamos spragos turi būti pripažintos, paaiškintos atitinkamam NCB ir, jei taikytina, kuo greičiau užpildytos;
- d) atskaitingieji agentai turi vadovautis atitinkamo NCB nustatytais techninio duomenų perdavimo matmenimis, skaičių apvalinimo metodika ir dešimtainiais skaitmenimis.

## 3. Būtinieji sąvokų atitikties standartai:

- a) statistinė informacija turi atitikti šiame reglamente pateiktas apibrėžtis ir klasifikacijas;
- b) jeigu nukrypstama nuo šių apibrėžčių ir klasifikacijų, atskaitingieji agentai turi reguliariai stebėti skirtumą tarp naudojamos ir šiame reglamente nustatytos priemonės ir nustatyti jo dydį;
- c) atskaitingieji agentai turi sugebėti paaiškinti perduotų duomenų trūkius lyginant su ankstesnių laikotarpių skaičiais.

## 4. Būtinieji pataisymų standartai

Turi būti laikomasi ECB ir atitinkamo NCB nustatytos pataisymų tvarkos ir procedūrų. Pataisymai, kurie skiriasi nuo įprastų pataisymų, turi būti pateikti kartu su aiškinamuoju raštu.

---

**EUROPOS CENTRINIO BANKO REGLAMENTAS (ES) Nr. 1375/2014****2014 m. gruodžio 10 d.****kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 1071/2013 dėl pinigų finansų įstaigų sektoriaus balanso (ECB/2013/33)****(ECB/2014/51)**

EUROPOS CENTRINIO BANKO VALDANČIOJI TARYBA,

atsižvelgdama į Europos centrinių bankų sistemos ir Europos Centrinio Banko statutą, ypač į jo 5 straipsnį,

atsižvelgdama į 1998 m. lapkričio 23 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2533/98 dėl Europos Centrinio Banko renkamos statistinės informacijos <sup>(1)</sup>, ypač į jo 5 straipsnio 1 dalį ir 6 straipsnio 4 dalį,atsižvelgdama į 1998 m. lapkričio 23 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2531/98 dėl Europos Centrinio Banko privalomųjų atsargų reikalavimo taikymo <sup>(2)</sup>, ypač į jo 6 straipsnio 4 dalį,

atsižvelgdama į Europos Komisijos nuomonę,

kadangi:

- (1) Europos centrinių bankų sistemos ir Europos Centrinio Banko statuto 19 straipsnio 1 dalyje nustatyta, kad Europos Centrinio Banko (ECB) valdančioji taryba gali patvirtinti reglamentus dėl privalomųjų atsargų skaičiavimo ir nustatymo. Privalomųjų atsargų reikalavimo taikymo taisyklės nustatytos Europos Centrinio Banko (ECB) reglamente (EB) Nr. 1745/2003 (ECB/2003/9) <sup>(3)</sup>;
- (2) 2014 m. liepos 3 d. Valdančioji taryba nusprendė nuo 2015 m. sausio 1 d. pakeisti savo posėdžių pinigų politikos klausimais dažnumą: jie bus rengiami ne kas keturias, o kas šešias savaites. Valdančioji taryba taip pat nusprendė atitinkamai nuo keturių iki šešių savaičių pailginti ir atsargų laikymo laikotarpius;
- (3) vadovaujantis Reglamentu (EB) Nr. 1745/2003 (ECB/2003/9), laikymo laikotarpis – tai laikotarpis, per kurį skaičiuojamas privalomųjų atsargų reikalavimo laikymasis ir per kurį tokias privalomas atsargas būtina laikyti atsargų sąskaitose;
- (4) laikymo laikotarpių trukmės pakeitimas nedaro poveikio privalomųjų atsargų reikalavimų, kuriuos reikia įvykdyti per laikymo laikotarpį, sumos apskaičiavimui įstaigoms, kurioms pagal Europos Centrinio Banko reglamentą (ES) Nr. 1071/2013 (ECB/2013/33) <sup>(4)</sup> taikomi išsamūs atskaitomybės reikalavimai. Kaip ir anksčiau, tokios įstaigos konkretaus laikymo laikotarpio atsargų bazę apskaičiuoja pagal mėnesio, einančio du mėnesius prieš mėnesį, kuriuo prasideda laikymo laikotarpis, duomenis, kaip nustatyta Reglamente (ES) Nr. 1071/2013 (ECB/2013/33). Tačiau laikymo laikotarpių trukmės pakeitimas daro poveikį privalomųjų atsargų sumos apskaičiavimui įstaigoms, kurios pagal Reglamentą (ES) Nr. 1071/2013 (ECB/2013/33) teikia duomenis kas ketvirtį, nes ketvirtinis laikotarpis dabar apims du laikymo laikotarpius;
- (5) todėl reikia atitinkamai iš dalies pakeisti Reglamentą (ES) Nr. 1071/2013 (ECB/2013/33),

<sup>(1)</sup> OLL 318, 1998 11 27, p. 8.<sup>(2)</sup> OLL 318, 1998 11 27, p. 1.<sup>(3)</sup> 2003 m. rugsėjo 12 d. Europos Centrinio Banko reglamentas (EB) Nr. 1745/2003 dėl privalomųjų atsargų reikalavimo taikymo (ECB/2003/9) (OL L 250, 2003 10 2, p. 10).<sup>(4)</sup> 2013 m. rugsėjo 24 d. Europos Centrinio Banko reglamentas (ES) Nr. 1071/2013 dėl pinigų finansų įstaigų sektoriaus balanso (ECB/2013/33) (OL L 297, 2013 11 7, p. 1).

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

**Dalinis pakeitimas**

Reglamento (ES) Nr. 1071/2013 (ECB/2013/33) 12 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Mažų įstaigų dviejų atsargų laikymo laikotarpių atsargų bazės duomenys skaičiuojami pagal ketvirčio pabaigos duomenis, NCB surinktus per 28 darbo dienas po ketvirčio, kurio duomenys teikiami, pabaigos.“

*2 straipsnis*

**Baigiamoji nuostata**

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Frankfurte prie Maino 2014 m. gruodžio 10 d.

*ECB valdančiosios tarybos vardu*  
*ECB pirmininkas*  
Mario DRAGHI

---



**EUROPOS CENTRINIO BANKO REGLAMENTAS (ES) Nr. 1376/2014****2014 m. gruodžio 10 d.****kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 1745/2003 dėl privalomųjų atsargų taikymo (ECB/2003/9)  
(ECB/2014/52)**

EUROPOS CENTRINIO BANKO VALDANČIOJI TARYBA,

atsižvelgdama į Europos centrinių bankų sistemos ir Europos Centrinio Banko statutą, ypač į jo 19 straipsnio 1 dalį,

atsižvelgdama į 1998 m. lapkričio 23 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2531/98 dėl Europos Centrinio Banko privalomųjų atsargų reikalavimo taikymo <sup>(1)</sup>,atsižvelgdama į 1998 m. lapkričio 23 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2532/98 dėl Europos Centrinio Banko teisių taikyti sankcijas <sup>(2)</sup>,

kadangi:

- (1) Europos centrinių bankų sistemos ir Europos Centrinio Banko statuto 19 straipsnio 1 dalyje nustatyta, kad Europos Centrinio Banko (ECB) valdančioji taryba gali patvirtinti reglamentus dėl privalomųjų atsargų skaičiavimo ir nustatymo. Privalomųjų atsargų reikalavimo taikymo taisyklės nustatytos Europos Centrinio Banko reglamente (EB) Nr. 1745/2003 (ECB/2003/9) <sup>(3)</sup>;
- (2) 2014 m. liepos 3 d. Valdančioji taryba nusprendė nuo 2015 m. sausio 1 d. pakeisti savo posėdžių pinigų politikos klausimais dažnumą: jie bus rengiami ne kas keturias, o kas šešias savaites. Valdančioji taryba taip pat nusprendė atitinkamai nuo keturių iki šešių savaičių pailginti ir atsargų laikymo laikotarpius;
- (3) vadovaujantis Reglamentu (EB) Nr. 1745/2003 (ECB/2003/9), laikymo laikotarpis – tai laikotarpis, per kurį skaičiuojamas privalomųjų atsargų reikalavimo laikymasis ir per kurį tokias privalomąsias atsargas būtina laikyti atsargų sąskaitose;
- (4) laikymo laikotarpių trukmės pakeitimas nedaro poveikio privalomųjų atsargų reikalavimų, kuriuos reikia įvykdyti per laikymo laikotarpį, sumos apskaičiavimui įstaigoms, kurioms pagal Europos Centrinio Banko reglamentą (ES) Nr. 1071/2013 (ECB/2013/33) <sup>(4)</sup> taikomi išsamūs atskaitomybės reikalavimai. Kaip ir anksčiau, tokios įstaigos konkrečiau laikymo laikotarpio atsargų bazę apskaičiuoja pagal mėnesio, einančio du mėnesius prieš mėnesį, kuriuo prasideda laikymo laikotarpis, duomenis, kaip nustatyta Reglamente (ES) Nr. 1071/2013 (ECB/2013/33). Tačiau laikymo laikotarpių trukmės pakeitimas daro poveikį privalomųjų atsargų sumos apskaičiavimui įstaigoms, kurios pagal Reglamentą (ES) Nr. 1071/2013 (ECB/2013/33) teikia duomenis kas ketvirtį, nes ketvirtinis laikotarpis dabar apims du laikymo laikotarpius;
- (5) todėl reikia atitinkamai iš dalies pakeisti Reglamentą (EB) Nr. 1745/2003 (ECB/2003/9),

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis***Daliniai pakeitimai**

Reglamentas (EB) Nr. 1745/2003 (ECB/2003/9) iš dalies keičiamas taip:

1. 3 straipsnio 4 dalis pakeičiama taip:

„4. Įstaigų, kurioms taikoma Europos Centrinio Banko reglamento (ES) (\*) Nr. 1071/2013 (ECB/2013/33) 9 straipsnio 1 dalyje nustatyta nukrypti leidžianti nuostata (mažų įstaigų), atsargų bazė skaičiuojama už du vienas po kito

<sup>(1)</sup> O L L 318, 1998 11 27, p. 1.<sup>(2)</sup> O L L 318, 1998 11 27, p. 4.<sup>(3)</sup> 2003 m. rugsėjo 12 d. Europos Centrinio Banko reglamentas (EB) Nr. 1745/2003 dėl privalomųjų atsargų reikalavimo taikymo (ECB/2003/9) (O L L 250, 2003 10 2, p. 10).<sup>(4)</sup> 2013 m. rugsėjo 24 d. Europos Centrinio Banko reglamentas (ES) Nr. 1071/2013 dėl pinigų finansų įstaigų sektoriaus balanso (ECB/2013/33) (O L L 297, 2013 11 7, p. 1).

einančius laikymo laikotarpius pradedant nuo laikymo laikotarpio, prasidedančio trečią mėnesį pasibaigus ketvirčiui, pagal ketvirčio pabaigos duomenis, pateiktus pagal Reglamento (ES) Nr. 1071/2013 (ECB/2013/33) III priedo 1 dalies 4 punktą. Šios įstaigos praneša apie savo privalomąsias atsargas 5 straipsnyje nustatyta tvarka.

(\*) 2013 m. rugsėjo 24 d. Europos Centrinio Banko reglamentas (ES) Nr. 1071/2013 dėl pinigų finansų įstaigų sektoriaus balanso (ECB/2013/33) (OL L 297, 2013 11 7, p. 1).“

2. 7 straipsnio 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Jei ECB Valdancioji taryba nenusprendžia pakeisti grafiko pagal 2 dalį, laikymo laikotarpis prasideda pagrindinės refinansavimo operacijos, pradedamos po Valdanciosios tarybos posėdžio, kuriame numatytas pinigų politikos padėties vertinimas, atsiskaitymo dieną. ECB Vykdomoji valdyba skelbia laikymo laikotarpio grafiką bent prieš tris mėnesius iki kiekvienų kalendorinių metų pradžios. Grafikas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ir ECB bei dalyvaujančių NCB tinklalapiuose.“

3. 3 straipsnio 1 ir 3 dalyse, 4 straipsnio 1 dalyje, 5 straipsnio 5 dalyje, 10 straipsnio 6 dalyje, 11 straipsnyje ir 13a straipsnio 1 dalies b punkte nuoroda į Reglamentą (EB) Nr. 2423/2001 (ECB/2001/13) pakeičiama nuoroda į Reglamentą (ES) Nr. 1071/2013 (ECB/2013/33).

4. 5 straipsnio 3 dalyje ir 13 straipsnio 4 dalyje nuoroda į Reglamento (EB) Nr. 2423/2001 (ECB/2001/13) 5 straipsnį pakeičiama nuoroda į Reglamento (ES) Nr. 1071/2013 (ECB/2013/33) 6 straipsnį.

5. 13 straipsnio 2 dalyje nuoroda į Reglamento (EB) Nr. 2423/2001 (ECB/2001/13) II priedą pakeičiama nuoroda į Reglamento (ES) Nr. 1071/2013 (ECB/2013/33) III priedą.

2 straipsnis

#### **Baigiamoji nuostata**

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Frankfurte prie Maino 2014 m. gruodžio 10 d.

*ECB valdančiosios tarybos vardu*

*ECB pirmininkas*

Mario DRAGHI

# DIREKTYVOS

## KOMISIJOS DIREKTYVA 2014/110/ES

2014 m. gruodžio 17 d.

**kuria dėl alogeninės kraujo donorystės laikinojo atidėjimo kriterijų iš dalies keičiama Direktyva 2004/33/EB**

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2003 m. sausio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2002/98/EB, nustatančią žmogaus kraujo ir kraujo komponentų surinkimo, ištyrimo, perdirbimo, laikymo bei paskirstymo kokybės ir saugos standartus bei iš dalies keičiančią Direktyvą 2001/83/EB <sup>(1)</sup>, ypač į jos 29 straipsnio antros pastraipos d punktą,

kadangi:

- (1) Komisijos direktyvos 2004/33/EB <sup>(2)</sup> III priedo 2.2 punkte nustatyti donorystės laikinojo atidėjimo kriterijai, taikomi infekcine liga sergantiems donorams arba donorams, išvykstantiems iš zonos, kurioje sergama infekcine liga;
- (2) Komisijos direktyvos 2004/33/EB III priedo 2.2.1 punkte nustatytas numatomiems donorams taikomas donorystės atidėjimo laikotarpis – 28 dienos po išvykimo iš zonos, kurioje žmonėms perduodamas Vakarų Nilo virusas (VNV);
- (3) pagal naujausius mokslinius įrodymus tokių numatomų donorų donorystės laikinasis atidėjimas nebūtinas, jei atliktas nukleino rūgšties tyrimas ir jo rezultatai neigiami;
- (4) todėl valstybėms narėms turėtų būti suteikta galimybė atlikti tokį tyrimą, jei jos nori pakeisti donorystės laikinojo atidėjimo kriterijus;
- (5) šioje direktyvoje numatytos priemonės atitinka Direktyva 2002/98/EB įsteigto komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

### 1 straipsnis

Dėl Vakarų Nilo viruso nustatytas donorystės atidėjimo kriterijus, pateiktas Direktyvos 2004/33/EB III priedo 2.2.1 punkto lentelėje (antros skilties paskutinėje eilutėje), pakeičiamas taip:

„28 dienos po išvykimo iš rizikos zonos, kurioje galima užsikrėsti vietos kilmės Vakarų Nilo virusu, nebent atskiro nukleino rūgšties tyrimo rezultatai yra neigiami“.

### 2 straipsnis

1. Valstybės narės užtikrina, kad įsigaliojusių įstatymai ir kiti teisės aktai, būtini, kad šios direktyvos būtų laikomasi ne vėliau kaip nuo 2015 m. gruodžio 31 d. Jos nedelsdamos pateikia Komisijai tų teisės aktų nuostatų tekstą.

<sup>(1)</sup> OL L 33, 2003 2 8, p. 30.

<sup>(2)</sup> 2004 m. kovo 22 d. Komisijos direktyva 2004/33/EB, įgyvendinanti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2002/98/EB dėl tam tikrų kraujo ir kraujo komponentų techninių reikalavimų (OL L 91, 2004 3 30, p. 25).

Valstybės narės, priimdamos tas nuostatas, daro jose nuorodą į šią direktyvą arba tokia nuoroda daroma jas oficialiai skelbiant. Nuorodos darymo tvarką nustato valstybės narės.

2. Valstybės narės pateikia Komisijai šios direktyvos taikymo srityje priimtų nacionalinės teisės aktų pagrindinių nuostatų tekstus.

*3 straipsnis*

Ši direktyva įsigalioja dvidešimtą dieną po jos paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

*4 straipsnis*

Ši direktyva skirta valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje 2014 m. gruodžio 17 d.

*Komisijos vardu*  
*Pirmininkas*  
Jean-Claude JUNCKER

---

**KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO DIREKTYVA 2014/111/ES****2014 m. gruodžio 17 d.****kuria atsižvelgiant į tam tikrus Tarptautinės jūrų organizacijos priimtus kodeksus ir su jais susijusius kai kurių konvencijų ir protokolų pakeitimus iš dalies keičiama Direktyva 2009/15/EB****(Tekstas svarbus EEE)**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2009 m. balandžio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2009/15/EB dėl laivų patikrinimo ir apžiūros organizacijų ir atitinkamos jūrų administracijų veiklos bendrųjų taisyklių ir standartų <sup>(1)</sup>, ypač į jos 7 straipsnio 2 dalies antrą sakinį,

taikydama Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 2099/2002, įsteigiančio Jūrų saugumo ir teršimo iš laivų prevencijos komitetą (COSS) <sup>(2)</sup>, 5 straipsnyje nustatytą atitikties tikrinimo procedūrą,

kadangi:

- (1) pagal Reglamento (EB) Nr. 2099/2002 5 straipsnio 1 dalį valstybės narės ir Komisija bendradarbiauja, kad atitinkamai nustatytų bendrą poziciją arba principą, kurių laikytųsi tarptautiniuose kompetentinguose forumuose siekiamos sumažinti Sąjungos jūrų teisės aktų ir tarptautinių priemonių prieštaros riziką;
- (2) Direktyva 2009/15/EB ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 391/2009 <sup>(3)</sup> sudaro nuoseklų teisės aktų kompleksą, pagal kurį pripažintų organizacijų veikla reguliuojama nuosekliai, laikantis tų pačių principų ir naudojant tas pačias apibrėžtis. Direktyvos 2009/15/EB 3 straipsnio 2 dalyje nustatyta, kad valstybei narei nusprendus įgalioti organizacijas atlikti laivų, plaukiojančių su jos vėliava, patikrinimus ir apžiūras, susijusius su teisės aktais nustatytais liudijimais, šias pareigas ji patiki tik pripažintoms organizacijoms, kurios pagal tos direktyvos 2 straipsnio g punktą yra pagal Reglamento (EB) Nr. 391/2009 nuostatas pripažintos organizacijos. Todėl taisyklės, kuriomis remiantis patvirtinamos atitinkamos organizacijos, turi poveikio abiem teisės aktams;
- (3) kaip apibrėžta Direktyvos 2009/15/EB 2 straipsnio d punkte, tarptautinės konvencijos – tai 1974 m. lapkričio 1 d. Tarptautinė konvencija dėl žmogaus gyvybės apsaugos jūroje (SOLAS konvencija), išskyrus jos priedo XI-2 skyrių, 1966 m. balandžio 5 d. Tarptautinė konvencija dėl laivų krovininės vaterlinijos nustatymo (Krovininės vaterlinijos konvencija) ir 1973 m. lapkričio 2 d. Tarptautinė konvencija dėl teršimo iš laivų prevencijos (MARPOL konvencija) kartu su protokolais ir šių konvencijų papildymais bei atitinkamais privalomais visose valstybėse narėse kodeksais, jų naujausia redakcija;
- (4) 28-ojoje sesijoje TJO asamblėja priėmė 2013 m. gruodžio 4 d. Rezoliucijoje A.1070(28) pateiktą TJO priemonių įgyvendinimo kodeksą (III kodeksą), o 2013 m. gruodžio 4 d. Rezoliucijoje A.1083(28) išdėstytus Krovininės vaterlinijos konvencijos pakeitimus, pagal kuriuos III kodeksas ir atitinkama vėliavos valstybių audito sistema tampa privalomi;
- (5) TJO Jūrų aplinkos apsaugos komitetas (angl. santrumpa MEPC) 66-ojoje sesijoje priėmė 2014 m. balandžio 4 d. Rezoliucijoje MEPC.246(66) išdėstytus 1978 m. protokolo, susijusio su MARPOL konvencija, pakeitimus ir 2014 m. balandžio 4 d. Rezoliucijoje MEPC.247(66) išdėstytus 1997 m. protokolo, susijusio su atitinkamu 1978 m. protokolu iš dalies pakeista MARPOL konvencija, pakeitimus, pagal kuriuos III kodeksas ir atitinkama vėliavos valstybių audito sistema tampa privalomi;

<sup>(1)</sup> O L L 131, 2009 5 28, p. 47.

<sup>(2)</sup> O L L 324, 2002 11 29, p. 1.

<sup>(3)</sup> 2009 m. balandžio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 391/2009 dėl laivų patikrinimo ir apžiūros organizacijų bendrųjų taisyklių ir standartų (O L L 131, 2009 5 28, p. 11).

- (6) TJO Jūrų saugumo komitetas (angl. santrumpa MSC) 93-ojoje sesijoje priėmė 2014 m. gegužės 22 d. Rezoliucijoje MSC.366(93) išdėstytus SOLAS konvencijos pakeitimus ir 2014 m. gegužės 22 d. Rezoliucijoje MSC.375(93) išdėstytus 1988 m. protokolo, susijusio su Krovinių vaterlinijos konvencija, pakeitimus, pagal kuriuos III kodeksas ir atitinkama vėliavos valstybių audito sistema tampa privalomi;
- (7) MEPC 65-ojoje savo sesijoje, o MSC 92-ojoje savo sesijoje priėmė 2013 m. birželio 21 d. Rezoliucijoje MSC.349(92) pateiktą TJO pripažintų organizacijų kodeksą (PO kodeksą);
- (8) MEPC 65-ojoje sesijoje priėmė 2013 m. gegužės 17 d. Rezoliucijoje MEPC.238(65) išdėstytus 1978 m. protokolo, susijusio su MARPOL konvencija, pakeitimus, pagal kuriuos PO kodeksas tampa privalomas;
- (9) MSC 92-ojoje sesijoje priėmė 2013 m. birželio 21 d. rezoliucijose MSC.350(92) ir MSC.356(92) išdėstytus SOLAS konvencijos ir 1988 m. protokolo, susijusio su Krovinių vaterlinijos konvencija, pakeitimus, pagal kuriuos PO kodeksas tampa privalomas;
- (10) todėl numatoma, kad III kodeksas ir PO kodeksas įsigalios 2015 m. sausio 1 d.–2018 m. sausio 1 d. pagal atitinkamose JMO konvencijose nustatytas pakeitimų priėmimo, ratifikavimo ir įsigaliojimo taisykles;
- (11) 2013 m. gegužės 13 d. Taryba priėmė Sprendimą 2013/268/ES dėl pozicijos, kurios Europos Sąjungos vardu turi būti laikomasi Tarptautinėje jūrų organizacijoje (TJO) dėl tam tikrų kodeksų ir tam tikrų konvencijų bei protokolų susijusių pakeitimų priėmimo <sup>(1)</sup>. Pagal to sprendimo 5 straipsnį Taryba suteikia valstybėms narėms įgaliojimus pareikšti sutikimą, kad šios direktyvos 4–9 konstatuojamosiose dalyse nurodyti pakeitimai atsižvelgiant į Sąjungos interesus ir pateikiant to sprendimo priede pateiktą pareiškimą taptų joms privalomi;
- (12) prie Tarybos sprendimo 2013/268/ES pridėtame pareiškime teigiama, kad III kodekse ir PO kodekse yra nustatyti būtiniausi reikalavimai, kuriuos valstybės gali atitinkamai plėtoti ir tobulinti siekdamas saugesnės laivybos ir geresnės aplinkos apsaugos;
- (13) Jame taip pat teigiama, kad jokia minėtų kodeksų nuostata negali būti aiškinama taip, kad kokiu nors būdu valstybei narei neleistų ar trukdytų vykdyti pagal Europos Sąjungos teisę nustatytus įsipareigojimus, susijusius su „įstatymuose numatytų sertifikatų“ ir „klasifikacinių sertifikatų“ apibrėžtimis, pripažintoms organizacijoms nustatytų pareigų ir kriterijų apimtimi ir Europos Komisijos pareigomis, susijusiomis su pripažintų organizacijų pripažinimu, vertinimu ir prireikus taisomųjų priemonių ar sankcijų joms taikymu. Pareiškime taip pat teigiama, kad TJO audito atveju valstybė narė nurodys, kad turi būti tikrinama tik atitiktis toms atitinkamų tarptautinių konvencijų nuostatomis, kurias ji pripažino, atsižvelgiant ir į šio pareiškimo sąlygas;
- (14) pagal Sąjungos teisinę tvarką Direktyvos 2009/15/EB ir Reglamento (EB) Nr. 391/2009 taikymo sritis apima nuorodas į 3 konstatuojamojoje dalyje išvardytas tarptautines konvencijas. Tokiu būdu TJO konvencijų pakeitimams įsigaliojant tarptautiniu lygmeniu jie tuo pat metu automatiškai perkeliama į Sąjungos teisę, įskaitant ir atitinkamus privalomus kodeksus, kaip antai III kodeksas ir PO kodeksas, kurie priklauso TJO priemonėms, aktualioms taikant Direktyvą 2009/15/EB;
- (15) tačiau tarptautinių konvencijų pakeitimai gali būti ir neištraukiami į Sąjungos jūros teisės aktų taikymo sritį, jei atlikus atitikties tikrinimo procedūrą nustatoma, kad tie pakeitimai atitinka bent vieną iš dviejų Reglamento (EB) Nr. 2099/2002 5 straipsnio 2 dalyje nustatytų kriterijų;
- (16) Komisija pagal Reglamento (EB) Nr. 2099/2002 5 straipsnį įvertino TJO konvencijų pakeitimus ir nustatė, kad tarp III kodekso ir PO kodekso ir tarp Direktyvos 2009/15/EB ir Reglamento (EB) Nr. 391/2009 esama neatitikimų;

<sup>(1)</sup> OLL 155, 2013 6 7, p. 3.

- (17) pirmas neatitikimas: III kodekso 2 dalies 16.1 punkte pateikiamas būtinausių išteklių ir procedūrų, kuriuos privalo turėti vėliavos valstybės, sąrašas, įskaitant administracinius nurodymus, susijusius, *inter alia*, su laivo klasės liudijimais, kurių vėliavos valstybė reikalauja, kad įsitikintų, jog laikomasi laivo konstrukcijos ir mechaninės bei elektros įrangos reikalavimų ir (arba) kitų tarptautinės konvencijos, kurios šalis yra vėliavos valstybė, reikalavimų ar nacionalinių pačios vėliavos valstybės nuostatų reikalavimų. Tačiau, kaip nurodyta 21 konstatuojamojoje dalyje, Sąjunga atskiria teisės aktais nustatytus liudijimus ir laivo klasės liudijimus. Pastarieji yra privataus pobūdžio dokumentai – jie nėra nei vėliavos valstybės aktai, nei išduodami kurios nors vėliavos valstybės vardu. Ši III kodekso nuostata iš tiesų yra susijusi su SOLAS konvencijos II-1 skyriaus A-1 dalies 3-1 taisykle, kurioje numatyta, kad laivai turi būti projektuojami, statomi ir prižiūrimi laikantis konstrukcijos ir mechaninės bei elektros įrangos reikalavimų, nustatytų klasifikacinės bendrovės, kurią pagal XI-1 skyriaus 1 taisyklę pripažino administracija. 1. SOLAS konvencijoje aiškiai nustatyta, kad šis reikalavimas taikomas laivui arba jo teisiniam atstovui vėliavos valstybės atžvilgiu. Be to, vykdydama savo kaip klasifikacinės bendrovės įgaliojimus, pripažinta organizacija išduodama laivo klasės liudijimus laikydama savo pačios taisyklių, procedūrų, sąlygų ir privačių sutarčių, kurių vėliavos valstybė nėra pasirašiusi. Todėl ši III kodekso nuostata prieštarauja klasifikacinės ir teisės aktais nustatytos veiklos apibūdinimui, pateiktam dabartiniuose ES teisės aktuose.
- (18) antras neatitikimas: pagal III kodekso 2 dalies 18.1 punktą vėliavos valstybė turi reikalauti, kad pripažinta organizacija turėtų pakankamai išteklių, užtikrinančių technines, valdymo ir mokslinių tyrimų galimybes vykdyti jai patikėtas užduotis, tačiau šis reikalavimas galioja „tik kai tai susiję su laivais, turinčiais teisę plaukiooti su tos valstybės vėliava“. Tuo tarpu Sąjungos teisėje šis aspektas išreikštas reikalavimu, būtinu įvykdyti norint gauti pripažinimą, kaip išdėstyta Reglamento (EB) Nr. 391/2009 I priedo A dalies 3 punkte nustatytame kriterijuje; jis taikomas visiems organizacijos klasei priskiriamiems laivams, nepriklausomai nuo vėliavos. Minėtą III kodekso nuostatą įtraukus į Sąjungos teisę, Reglamento (EB) Nr. 391/2009 I priedo A dalies 3 punkte nustatytas kriterijus turėtų būti taikomas tik tai pripažintos organizacijos veiklai, kuri susijusi su laivais, plaukiojančiais su valstybių narių vėliavomis, o tai prieštarautų šiuo metu galiojantiems reikalavimams.
- (19) trečias neatitikimas: III kodekso 2 dalies 19 punkte nustatyta, kad vėliavos valstybė negali savo pripažintų organizacijų įpareigoti laivams, kurie neturi teisės plaukiooti su jos vėliava, taikyti reikalavimų, susijusių, *inter alia*, su jų klasifikacinėmis taisyklėmis, reikalavimais ar procedūromis. Pagal Direktyvą 2009/15/EB valstybės narės gali įgaluoti organizaciją jų vardu išduoti jų laivams teisės aktais nustatytus liudijimus tik jei ta organizacija yra pripažinta ir šiuo tikslu kontroliuojama pagal Reglamentą (EB) Nr. 391/2009. Tokiu būdu pripažintos organizacijos iš esmės turi laikytis tam tikrų reikalavimų, taikomų atitinkamai jų veiklai, susijusiai su visais jų klasifikuotais laivais, nepriklausomai nuo vėliavos. Tie reikalavimai yra dauguma Reglamento (EB) Nr. 391/2009 I priede nustatytų kriterijų, taip pat kiti įpareigojimai, visų pirma nustatyti tie to reglamento 10 straipsnio 4 dalyje. Minėtą III kodekso nuostatą įtraukus į Sąjungos teisę, Reglamente (EB) Nr. 391/2009 nustatyti pripažinimo reikalavimai (*inter alia*, jei tai yra taisyklės, reikalavimai ir procedūros) galiotų tik tai pripažintos organizacijos veiklai, kuri susijusi su laivais, plaukiojančiais su valstybių narių vėliavomis.
- (20) ketvirtas neatitikimas: PO kodekso 2 dalies 1.1 punkte pripažinta organizacija apibrėžiama kaip vėliavos valstybės įvertinta organizacija, atitinkanti to kodekso 2 dalies reikalavimus. Tuo tarpu Direktyvos 2009/15/EB 2 dalies g punkte pripažinta organizacija – „pagal Reglamento (EB) Nr. 391/2009 nuostatas pripažinta organizacija“. Remiantis 21–23 konstatuojamosiose dalyse išdėstyta Komisijos analizė paaiškėja, kad net kelios PO kodekso 2 dalies nuostatos yra nesuderinamos su Reglamentu (EB) Nr. 391/2009. Taigi, PO kodekse apibrėžta pripažinta organizacija negalėtų tenkinti visų Reglamento (EB) Nr. 391/2009 reikalavimų ir neatitiktų Sąjungos teisėje nustatytos pripažintų organizacijų apibrėžties.
- (21) penktas neatitikimas: PO kodekso 2 dalies 1.3 punkte teisės aktais nustatytų liudijimų išdavimas ir teisės aktais nustatytos paslaugos apibrėžiami kaip tos pačios kategorijos veikla, kurią pripažinta organizacija turi teisę vykdyti vėliavos valstybės vardu, įskaitant liudijimų, susijusių tiek su teisės aktais nustatytais reikalavimais, tiek su klasifikaciniais reikalavimais, išdavimą. Direktyvos 2009/15/EB 2 straipsnio i ir k punktuose, priešingai, aiškiai atskiriami teisės aktais nustatyti liudijimai, t. y. vėliavos valstybės arba jos vardu pagal tarptautines konvencijas išduoti liudijimai, ir laivo klasės liudijimai, t. y. laivo tinkamumą konkrečiam laivo naudojimui ar eksploatavimui patvirtinantis dokumentai, kuriuos pagal savo nustatytas ir viešai paskelbtas taisykles ir procedūras išduoda pripažinta organizacija, vykdydama savo, kaip klasifikacinės bendrovės, įgaliojimus. Tai reikštų, kad pagal Sąjungos teisę teisės aktais nustatyti liudijimai ir laivo klasės liudijimai yra atskiri skirtingo pobūdžio dokumentai. Tai yra, teisės aktais nustatyti liudijimai yra viešo pobūdžio, o laivo klasės liudijimai – privataus, ir pastaruosius išduoda klasifikacinė bendrovė pagal savas taisykles, procedūras ir sąlygas. Todėl laivo klasės liudijimai, kuriuos pripažinta organizacija išduoda laivams patvirtindama atitiktą klasifikaciniams taisyklėms ir procedūroms, įskaitant tuos atvejus, kai vėliavos valstybė liudijimus patvirtina kaip atitiktus SOLAS konvencijos II-I skyriaus A-1 dalies 3-1 taisyklei įrodymus, yra griežtai privataus pobūdžio dokumentai – jie nėra nei vėliavos valstybės aktai, nei išduodami kurios nors vėliavos valstybės vardu. Tačiau PO kodekse nuolat minima, kad pripažintos organizacijos teisės aktais nustatytus liudijimus išduoda ir teisės aktais nustatytas paslaugas teikia „vėliavos valstybės vardu“, o tai prieštarauja

Sąjungos teisėje nustatytam teisiniam atskyrimui. Be minėtos prieštaros, šią PO kodekso nuostatą perkėlus kaip normą į Sąjungos teisinę tvarką, dar kiltų akivaizdi rizika, kad ES nebebus įmanoma užtikrinti Reglamente (EB) Nr. 391/2009 nustatytų pripažinimo reikalavimų, susijusių su visa organizacijos veikla, nepriklausomai nuo vėliavos, vykdymo. Dėl 2 konstatuojamojoje dalyje išaiškintos dviejų priemonių sąsajos ši rizika palies ir Direktyvos 2009/15/EB nuostatų taikymą.

- (22) šeštas neatitikimas: PO kodekso 2 dalies 3.9.3.1 punkte numatytas mechanizmas, pagal kurį pripažintos organizacijos bendradarbiauja tarpusavyje pagal bendrą sistemą, kurią nustato vėliavos valstybė siekdama standartizuoti su teisės aktais nustatytų liudijimų išdavimu ir teisės aktais nustatytais paslaugomis susijusius atitinkamus procesus; o to kodekso 2 dalies 3.9.3.2 punkte reikalaujama, kad „vėliavos valstybė arba jų grupė“ nustatytų sistemą, pagal kurią būtų reguliuojamas jų pripažintų organizacijų bendradarbiavimas sprendžiant techninius ir su sauga susijusius „teisės aktais nustatytų liudijimų išdavimo ir teisės aktais nustatytų paslaugų teikimo laivams (...) atitinkamos vėliavos valstybės vardu“ klausimus. Tuo tarpu pagal Sąjungos teisę pripažintų organizacijų bendradarbiavimas reglamentuojamas Reglamente (EB) Nr. 391/2009 10 straipsnio 1 dalimi, kurioje nustatyta, kad pripažintos organizacijos turi viena su kita periodiškai konsultuotis, siekdamos užtikrinti organizacijų naudojamų taisyklių ir procedūrų bei jų įgyvendinimo lygiavertiškumą ir darną, ir nustatyta medžiagų, įrangos ir detalių klasės liudijimų tarpusavio pripažinimo atitinkamais atvejais sistema. Šios dvi 10 straipsnio 1 dalyje numatytos bendradarbiavimo procedūros galioja pripažintų organizacijų, vykdančių savo, kaip klasifikacinių bendrovių, įgaliojimus, privačiai veiklai, ir todėl yra taikomos nepriklausomai nuo vėliavos. Todėl PO kodekse numatytus bendradarbiavimo mechanizmus įtraukus į Sąjungos teisę, Reglamente (EB) Nr. 391/2009 nustatyta bendradarbiavimo sistema galiotų tik tai pripažintų organizacijų veiklai, kuri susijusi su laivais, plaukiojančiais su valstybių narių vėliavomis, o tai prieštarautų šiuo metu galiojantiems reikalavimams.
- (23) septintas neatitikimas: PO kodekso 2 dalies 3.9.3.3 punktas yra identiškas III kodekso 2 dalies 19 punktui, todėl 19 konstatuojamojoje dalyje pateikti argumentai analogiškai galioja ir šiai PO kodekso nuostatai.
- (24) jokiais III kodekso arba PO kodekso nuostatomis niekaip neturėtų būti apribojamos Sąjungos galios pagal Sutartis ir tarptautinę teisę nustatyti atitinkamas sąlygas, pagal kurias būtų suteikiamas pripažinimas organizacijoms, kurios nori gauti valstybių narių įgaliojimus jų vardu vykdyti laivų apžiūros ir liudijimų išdavimo jiems veiklą, siekiant įgyvendinti Sąjungos tikslus, visų pirma, padidinti jūrų saugumą ir aplinkos apsaugą;
- (25) Reglamente (EB) Nr. 391/2009 10 straipsnio 1 dalyje nustatyta medžiagų, įrangos ir detalių klasės liudijimų tarpusavio pripažinimo sistema galioja tik Sąjungoje ir tik su valstybių narių vėliavomis plaukiojantiems laivams. Užsienio laivų atveju atitinkami liudijimai pripažįstami atitinkamų ES nepriklausančių vėliavos valstybių nuožiūra joms vykdančios savo išimtinę jurisdikciją, visų pirma pagal Jungtinių Tautų jūrų teisės konvenciją (UNCLOS);
- (26) remdamasi savo vertinimu Komisija nusprendė, kad ankstesnėse konstatuojamosiose dalyse nurodytos III kodekso ir PO kodekso nuostatos nesuderinamos su Direktyva 2009/15/EB (arba su Reglamentu (EB) Nr. 391/2009 ir todėl atitinkamai su Direktyva 2009/15/EB, nes šie du aktai susiję tarpusavyje, kaip paaiškinta 2 konstatuojamojoje dalyje) ir turėtų būti pašalintos iš jos taikymo srities. Todėl Direktyvos 2009/15/EB 2 straipsnio d punktas turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas;
- (27) kadangi PO kodeksas įsigalioja 2015 m. sausio 1 d., ši direktyva turėtų įsigalioti kuo greičiau po jos paskelbimo;
- (28) Jūrų saugumo ir teršimo iš laivų prevencijos komitetas (COSS) nuomonės apie šioje direktyvoje numatytas priemones nepateikė. Buvo nuspręsta, kad reikia įgyvendinimo akto, taigi pirmininkas pateikė jo projektą toliau svarstyti apeliaciniame komitete. Šioje direktyvoje numatytos priemonės atitinka apeliacinio komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

#### 1 straipsnis

Direktyvos 2009/15/EB 2 straipsnio d punktas pakeičiamas taip:

- „d) tarptautinės konvencijos – naujausios redakcijos 1974 m. lapkričio 1 d. Tarptautinė konvencija dėl žmogaus gyvybės apsaugos jūroje (SOLAS 74), išskyrus jos priedo XI–2 skyrių, 1966 m. balandžio 5 d. Tarptautinė konvencija dėl laivų krovinių vaterlinijos nustatymo ir 1973 m. lapkričio 2 d. Tarptautinė konvencija dėl



teršimo iš laivų prevencijos (MARPOL) kartu su naujausios redakcijos jų protokolais ir pakeitimais, taip pat atitinkamais visose valstybėse narėse privalomais kodeksais, išskyrus TJO Priemonių įgyvendinimo kodekso 2 dalies 16.1, 18.1 ir 19 punktus ir TJO Pripažintų organizacijų kodekso 2 dalies 1.1, 1.3, 3.9.3.1, 3.9.3.2 ir 3.9.3.3 punktus.“

#### 2 straipsnis

1. Valstybės narės ne vėliau kaip 2015 m. gruodžio 31 d. priima ir paskelbia įstatymus ir kitus teisės aktus, būtinus, kad būtų laikomasi šios direktyvos. Jos nedelsdamos pateikia Komisijai tų teisės aktų nuostatų tekstą.

Tas nuostatas jos taiko nuo 2016 m. vasario 1 d.

Valstybės narės, priimdamos tas nuostatas, daro jose nuorodą į šią direktyvą arba tokia nuoroda daroma jas oficialiai skelbiant. Nuorodos darymo tvarką nustato valstybės narės.

2. Valstybės narės pateikia Komisijai šios direktyvos taikymo srityje priimtų nacionalinės teisės aktų pagrindinių nuostatų tekstus.

#### 3 straipsnis

Ši direktyva įsigalioja kitą dieną po jos paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

#### 4 straipsnis

Ši direktyva skirta valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje 2014 m. gruodžio 17 d.

Komisijos vardu  
Pirmininkas  
Jean-Claude JUNCKER

---

# SPRENDIMAI

## KOMISIJOS SPRENDIMAS

2014 m. liepos 9 d.

dėl priemonės SA.35668 (13/C) (ex 13/NN) (ex 12/CP), kurią Danija ir Švedija įgyvendino įmonės *Scandinavian Airlines* naudai

(pranešta dokumentu Nr. C(2014) 4532)

(Tekstas autentiškas tik anglų kalba)

(Tekstas svarbus EEE)

(2014/938/ES)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 108 straipsnio 2 dalies pirmą pastraipą,

atsižvelgdama į Europos ekonominės erdvės susitarimą, ypač į jo 62 straipsnio 1 dalies a punktą,

atsižvelgdama į sprendimą, kuriuo Komisija nusprendė pradėti Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 108 straipsnio 2 dalyje nustatytą procedūrą dėl pagalbos SA.35668 (13/C) (ex 13/NN) (ex 12/CP) <sup>(1)</sup>,

pakvietusi suinteresuotąsias šalis pateikti savo pastabas pagal minėtas nuostatas ir atsižvelgdama į jų pastabas,

kadangi:

### 1. PROCEDŪRA

- (1) 2012 m. spalio mėn. pabaigoje į Komisiją ir ELPA priežiūros instituciją (toliau – EPI) neoficialiai kreipėsi Danija, Švedija ir Norvegija (toliau kartu – valstybės) dėl jų ketinimo dalyvauti *Scandinavian Airlines* (toliau – SAS, SAS grupė arba įmonė) skirtoje naujojoje atnaujinamojo kredito priemonėje (toliau – naujoji AKP). 2012 m. lapkričio 12 d. valstybės nusprendė dalyvauti naujojoje AKP, Komisijai oficialiai apie ją nepranešusios.
- (2) 2012 m. lapkričio 14 d. Komisija savo iniciatyva pradėjo bylos dėl naujosios AKP nagrinėjimą. 2012 m. lapkričio 29 d., 2012 m. gruodžio 18 d., 2013 m. sausio 28 d. ir 2013 m. vasario 18 d. Komisija Danijai ir Švedijai išsiuntė prašymus pateikti informaciją, į kuriuos atsakyta atitinkamai 2012 m. gruodžio 6 d., 2013 m. sausio 8 d., 2013 m. vasario 5 d. bei 13 d. ir 2013 m. kovo 22 d. Danija ir Švedija suteikė papildomos informacijos 2013 m. birželio 3 d. raštu.
- (3) Be to, 2012 m. lapkričio 20 d. Komisija gavo *Ryanair* skundą, po to – 2013 m. vasario 4 d. – Europos pigių skrydžių oro transporto bendrovių asociacijos (angl. *European Low Fares Airline Association*, ELFAA) skundą, dėl kurių Danija ir Švedija pateikė pastabas 2013 m. kovo 22 d. raštu.
- (4) 2013 m. birželio 19 d. raštu Komisija informavo Daniją ir Švediją apie savo sprendimą pradėti Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) 108 straipsnio 2 dalyje nustatytą procedūrą dėl pagalbos (toliau – sprendimas pradėti procedūrą). Danija ir Švedija pateikė pastabas dėl sprendimo pradėti procedūrą 2013 m. rugpjūčio 19 d. raštais.
- (5) Komisijos sprendimas pradėti procedūrą 2013 m. rugsėjo 28 d. buvo paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. <sup>(2)</sup> Komisija pakvietė suinteresuotąsias šalis pateikti pastabas dėl atitinkamų priemonių.

<sup>(1)</sup> OL C 283, 2013 9 28, p. 8.

<sup>(2)</sup> Plg. su 1 išnaša.

- (6) 2013 m. spalio 28 d. Komisija gavo SAS grupės ir *Foundation Asset Management Sweden AB* (toliau – FAM) <sup>(3)</sup> pastabas. 2013 m. lapkričio 5 d. Komisija perdavė šias pastabas Danijai ir Švedijai, kad jos galėtų į jas atsakyti. 2013 m. gruodžio 4 ir 5 d. raštais Danijos ir Švedijos valdžios institucijos nurodė dėl SAS grupės ir FAM pastabų komentarų neturinčios.
- (7) Komisija paprašė iš Danijos ir Švedijos papildomos informacijos 2014 m. vasario 25 d. raštu, į kurį abi valstybės narės atsakė 2014 m. kovo 25 d. Be to, 2014 m. kovo 5 ir 7 d. raštais Danijos ir Švedijos valdžios institucijos informavo Komisiją, kad SAS nusprendė atšaukti naująją AKP ir ieškoti kitų galimybių sustiprinti savo kapitalo bazę. Atšaukimas įsigaliojo 2014 m. kovo 4 d.
- (8) Atitinkamai 2014 m. liepos 4 ir 7 d. raštais Švedija ir Danija sutiko atsisakyti savo teisių, kylančių iš SESV 342 straipsnio, kartu su Reglamento Nr. 1 3 straipsniu, taip pat priimti šį sprendimą ir apie jį informuoti anglų kalba.
- (9) Dėl šios procedūros tik Komisija yra kompetentinga įvertinti, ar Danija ir Švedija laikėsi SESV sutarties nuostatų. Kita vertus, EPI pagal Europos ekonominės erdvės susitarimo (toliau – EEE susitarimas) 109 straipsnio 1 dalį, taikant kartu su ELPA valstybių susitarimo dėl priežiūros institucijos ir teisingumo teismo įsteigimo 24 straipsniu, yra kompetentinga įvertinti, ar Norvegija laikėsi EEE susitarimo nuostatų. Be to, remdamosi 109 straipsnio 2 dalimi ir EEE susitarimo 27 protokolu, siekdamas užtikrinti vienodą taikymą visoje EEE, EPI ir Komisija turi bendradarbiauti, keistis informacija ir konsultuotis viena su kita priežiūros politikos klausimais ir pavieniais atvejais.
- (10) Atsižvelgdama į tai, kas išdėstyta pirmiau, ir į abiejų institucijų lygiagrečią kompetenciją šioje byloje, prieš priimdama šį sprendimą Komisija bendradarbiavo ir konsultavosi su EPI.

## 2. SKANDINAVIJOS ORO SUSISIEKIMO RINKA

- (11) Turimais duomenimis, 2001–2011 m. Skandinavijos oro susisiekimui rinka (kurią sudaro Danija, Švedija, Suomija ir Norvegija) pagal ASK <sup>(4)</sup> išaugo 126 % beveik visą Skandinavijos artimųjų skrydžių rinkos augimą lėmė pigių skrydžių oro transporto bendrovės, pirmiausia *Norwegian Air Shuttle* ir *Ryanair*. Manoma, kad pigių skrydžių oro transporto bendrovės sudarė net 90 % to laikotarpio augimo <sup>(5)</sup>.
- (12) Nepaisant padidėjusios pigių skrydžių oro transporto bendrovių svarbos, stambiausias Skandinavijos rinkos dalyvis tebėra įmonė SAS; apytikslė jos rinkos dalis 2011 m. sudarė 35,6 % – ji buvo daug mažesnė nei prieš dešimtmetį jai tekusi didesnė kaip 50 % dalis. *Norwegian Air Shuttle* ir *Ryanair* rinkos dalys tais metais siekė atitinkamai 18,7 ir 6,8 %.

## 3. PAGALBOS GAVĖJAS

- (13) Įmonė SAS yra valstybių oro transporto įmonė, didžiausia Skandinavijos oro transporto įmonė ir aštunta pagal dydį Europos oro transporto įmonė. Ji taip pat yra *Star Alliance* steigėja. Oro transporto įmonių grupė, kurią sudaro įmonės *Scandinavian Airlines*, *Widerøe* <sup>(6)</sup> bei *Blue1* ir kurios būstinė yra Stokholme, o centrinis Europos ir tarpžemyninis oro uostas – Kopenhagos oro uostas. 2013 m. SAS pervežė apie 28 mln. keleivių, įmonės pajamos siekė apie 42 mlrd. SEK.
- (14) Šiuo metu 50 % įmonės SAS nuosavybės teisės priklauso valstybėms: 21,4 % Švedijai, 14,3 % Danijai ir 14,3 % Norvegijai. Pagrindinis privatus akcininkas yra fondas *Knut and Alice Wallenberg Foundation* (toliau – KAW) (7,6 %), o kitiems akcininkams priklauso 1,5 % arba mažiau akcijų.

<sup>(3)</sup> FAM yra už fondo *Knut and Alice Wallenberg Foundation* turto valdymą atsakinga įmonė.

<sup>(4)</sup> Kilometrai pagal vietų skaičių (angl. *Available Seat Kilometer*, AKS) – oro transporto įmonės keleivių vežimo pajėgumas. Jis apskaičiuojamas vietų skaičių padauginus iš skristų kilometrų skaičiaus.

<sup>(5)</sup> Šaltinis – <http://www.airlineleader.com/regional-focus/nordic-region-heats-up-as-all-major-players-overhaul-their-strategies>.

<sup>(6)</sup> Dėl 80 % *Widerøe* akcijų pardavimo žr. 12 išnašą ir 31 dalį.

## 1 lentelė

Pagrindiniai SAS AB akcininkai 2012 m. kovo 31 d. <sup>(1)</sup>

Akcininkas	Iš viso (%)
Švedijos Vyriausybė	21,4
Danijos Vyriausybė	14,3
Norvegijos Vyriausybė	14,3
Fondas <i>Knut and Alice Wallenberg Foundation</i>	7,6
Försäkringsaktiebolaget, Avanza Pension	1,5
A.H Värdepapper AB	1,4
Unionen	1,4
Danijos valstybinis bankas	1,4
Robur Försäkring	0,9
Ponderus Försäkring	0,8
Andra AP-fonden	0,5
Tredje AP-fonden	0,5
SSB+TC Ledning Omnibus FD No OM79	0,5
Nordnet Pensionsförsäkring AB	0,4
Swedbank Robur Sverigefond	0,4
Swedbank Robur Sverigefond Mega	0,3
JPM Chase NA	0,3
AMF Aktiefond Småbolag	0,3
JP Morgan Bank	0,3
KPA Pensionsförsäkring AB	0,2
Nomura International	0,2

<sup>(1)</sup> Šaltinis – <http://www.sasgroup.net/SASGroup/default.asp>.

- (15) SAS finansinė būklė kelerius metus buvo silpna, 2008–2013 m. ji nuolat patirdavo nuostolių. 2012 m. lapkričio mėn. *Standard and Poor's* (toliau – S&P) sumažino įmonės kredito reitingą nuo B– iki CCC+ <sup>(7)</sup>. Šie sunkumai padidėjo dėl rinkos aplinkos, pasižymėjusios didelėmis degalų kainomis ir neapibrėžta paklausa.
- (16) Pirmiausia iš įmonės metinių ataskaitų matyti, kad 2008–2012 m. SAS kasmet patirdavo didelių nuostolių ir užregistruodavo dideles grynosios finansinės skolos sumas.

<sup>(7)</sup> Naujesni S&P SAS kredito reitingo pokyčiai aprašyti toliau pateiktoje 25 išnašoje.

## 2 lentelė

Pagrindiniai 2007–2012 m. SAS finansiniai duomenys (mln. SEK) <sup>(1)</sup>

	2007	2008	2009	2010	2011	2012 (sausio – spalio mėn.)
Įplaukos	50 958	52 870	44 918	41 070	41 412	35 986
Grynoji finansinė skola	1 231	8 912	6 504	2 862	7 017	6 549
Pajamos neatskaičius mokesčių	1 044	– 969	– 3 423	– 3 069	– 1 629	– 1 245
Grynosios pajamos	636	– 6 360	– 2 947	– 2 218	– 1 687	– 985
Pinigų srautas per metus	– 1 839	– 3 084	– 1 741	868	– 1 243	– 1 018
Panaudoto kapitalo grąža procentais	6,7	– 19,6	– 11,7	– 7,6	– 2,2	– 8,1
Buhalterinio nuosavo kapitalo grąža atskaičius mokesčius procentais	3,8	– 47,6	– 26,8	– 17,0	– 12,0	– 24,8
Palūkanų padengimo santykis procentais	1,8	– 5,3	– 4,4	– 1,9	– 0,6	– 1,6

(1) Šaltinis – SAS 2008–2012 m. metinės ataskaitos, paskelbtos adresu <http://www.sasgroup.net/SASGroup/default.asp>.

- (17) Atsižvelgdama į prastėjančią finansinę būklę, 2009–2010 m. SAS įgyvendino esminio sąnaudų mažinimo programą (Core SAS). Įgyvendindama šią programą SAS turėjo didinti nuosavą kapitalą iš akcininkų, vykdydama dvi teisių emisijas: i) 6 mlrd. SEK 2009 m. balandžio mėn. ir ii) 5 mlrd. SEK 2010 m. gegužės mėn. (\*)
- (18) Didžiausių finansinių sunkumų SAS patyrė 2012 m., kai įmonė pristatė verslo planą 4 *Excellence Next Generation* (toliau – 4XNG planas); šį planą oro transporto įmonės vadovybė vadino SAS „paskutiniu kvietimu“ <sup>(8)</sup>. Be to, 2012 m. lapkričio mėn. spaudoje pranešta apie tai, kad SAS gali patirti bankrotą <sup>(9)</sup>.

## 4. PRIEMONĖS APRAŠYMAS. NAUJOJI AKP 2012 M.

- (19) Kad išlaikytų mažiausią būtiną likvidumo lygį, SAS, kaip ir kitos pasaulio oro transporto įmonės, naudojami išorės kredito priemonėmis. Nuo 2006 m. gruodžio 20 d. SAS naudojosi AKP, kurios galiojimas turėjo baigtis 2013 m. birželio mėn. (toliau – senoji AKP). Senoji AKP siekė 366 mln. EUR; ją išimtinai teikė keli bankai (<...> <sup>(10)</sup>). Jai taip pat taikyti keli finansiniai įsipareigojimai arba sąlygos, pvz., <...>
- (20) 2011 gruodžio mėn., suprastėjus įmonės veiklos rezultatams, SAS vadovybė nusprendė išnaudoti visą senąją AKP. 2012 m. sausio mėn. SAS patronuojamajai įmonei (būtent *Spanair*) pateikus paraišką dėl bankroto, SAS pradėjo derybas su bankais ir 2012 m. kovo 15 d. susitarė dėl įsipareigojimų pritaikymo. Pritaikant įsipareigojimus

(\*) Verslo paslaptis.

<sup>(8)</sup> Dėl šių dviejų 2009 ir 2010 m. teisių emisijų priimtas Komisijos sprendimas byloje SA.29785 (su juo galima susipažinti adresu [http://ec.europa.eu/competition/state\\_aid/cases/249053/249053\\_1461974\\_61\\_2.pdf](http://ec.europa.eu/competition/state_aid/cases/249053/249053_1461974_61_2.pdf)), kuriame Komisija padarė išvadą, kad teisių emisijos nėra valstybės pagalba.

<sup>(9)</sup> Žr. 2012 m. lapkričio 12 d. *Reuters* cituotus SAS vykdomojo direktoriaus žodžius: „Tai tikrai mūsų „paskutinis kvietimas“, kad SAS galėtų išgyventi, – sakė vykdomasis direktorius po to, kai buvo pradėtas įgyvendinti naujas nuo 2007 m. visų metų pelno negavusios oro transporto įmonės sanavimo planas <...>“, žr. <http://www.reuters.com/article/2012/11/12/uk-sas-idUSLNE8AB01O20121112>. Taip pat žr. 2012 m. lapkričio 13 d. *Financial Times* straipsnį *SAS tops European airline critical list*, paskelbtą adresu <http://www.ft.com/intl/cms/s/0/fa1cbd88-2d87-11e2-9988-00144feabdc0.html#axzz2TSY5JHUH>.

<sup>(10)</sup> Pavyzdžiui, žr. 2012 m. lapkričio 18 d. *Reuters* (<http://www.reuters.com/article/2012/11/19/sas-idUSL5E8MI6Y20121119>) ir 2012 m. lapkričio 19 d. *Financial Times* (<http://www.ft.com/intl/cms/s/0/43e37eba-322f-11e2-b891-00144feabdc0.html#axzz2TSY5JHUH>).

padidintos naudojimosi senąja AKP sąnaudos, sugriežtintos naudojimosi sąlygos ir reikalauta, kad SAS nedelsdama grąžintų visą panaudotą sumą. Be to, SAS turėjo pateikti skolintojams rekapitalizacijos planą, kurį turėjo patvirtinti taryba ir pagrindiniai akcininkai, t. y. valstybės ir KAW.

- (21) Rekapitalizacijos planas buvo grindžiamas vadinamuoju 4XNG planu, kurį jau buvo pradėta rengti 2012 m. pradžioje. 4XNG plane taip pat atsižvelgta į 2012 m. gegužės mėn. <...> išreikštą susirūpinimą dėl dabartinio SAS verslo plano 4 *Excellence* (toliau – 4X planas). SAS nurodė, kad 4XNG planu jai bus sudarytos sąlygos tapti finansiškai nepriklausoma oro transporto įmone. Jame nustatyti keli finansiniai tikslai, kuriuos SAS turėjo pasiekti 2014–2015 finansiniais metais. Siekta didesnės kaip 8 % EBIT maržos, didesnio kaip 20 % finansinio pasirengimo santykio ir didesnio kaip 35 % (nuosavo kapitalo/turto) nuosavybės santykio. Įgyvendinant 4XNG planą, įmonės SAS pajamos neatskaičius mokesčių kasmet turėjo padidėti apytiksliai 3 mlrd. SEK, o restruktūrizavimo sąnaudos ir vienkartinės sąnaudos, kurių reikėtų planui įgyvendinti, būtų siekusios apie 1,5 mlrd. SEK.
- (22) Kitas 4XNG plano tikslas buvo parengti įmonę nuo 2013 m. lapkričio mėn. pradėti taikyti naujas pensijų apskaitos taisykles, kurios, kaip prognozuota, neigiamai veiks nuosavą SAS grupės kapitalą. Be to, į planą buvo įtrauktas išsipareigojimas baigti vykdyti turto pardavimo ir finansavimo planą, kurio galimos grynosios pajamos iš viso siekė apie 3 mlrd. SEK. Turto pardavimą sudarė <sup>(1)</sup>: i) patrunuojamosios regioninės Norvegijos oro transporto įmonės *Widerøe* pardavimas <sup>(2)</sup>, ii) mažumos dalies akcijų investicijų į <...> pardavimas, iii) su oro uostu susijusių nekilnojamojo turto akcijų pardavimas, iv) antžeminių paslaugų veiklos perdavimas <sup>(3)</sup>, v) orlaivių variklių pardavimas <sup>(4)</sup>, vi) su <...> susijęs pardavimo ir atgalinės išperkamosios nuomos arba kitas finansinis sandoris, vii) valdymo sistemų ir skambučių centrų veiklos perdavimas <sup>(5)</sup>, viii) trijų orlaivių Q400 pardavimas arba užtikrintas finansavimas.
- (23) Valstybės tvirtina, kad 4XNG planas buvo finansuojamas jo paties lėšomis, t. y. vykdydama operacijas ir parduodama nepagrindinį turtą, SAS gavusi pakankamai grynųjų pinigų pradinėms 4XNG plano įgyvendinimo sąnaudoms padengti. Vis dėlto SAS nerimavo dėl investuotojų nuomonės apie sunkią likvidumo būklę, susidariusią dėl didelių pradinių 4XNG plano įgyvendinimo sąnaudų. Todėl SAS paprašė pratęsti senosios AKP galiojimą ir kartu suteikti naująją AKP; valstybės ir KAW tam pritarė. Tačiau, kaip teigė SAS, nebūtų buvę pasinaudota nei senąja (pratęsto galiojimo), nei naująja AKP.
- (24) Svarstymai dėl naujosios AKP pradėti 2012 m. birželio 4 d. <sup>(6)</sup> Iš pradžių, kaip numatyta rekapitalizacijos plane (žr. šio sprendimo (20) dalį), senąją AKP skolinę bankai iš valstybių reikalavo dar vieno nuosavo kapitalo finansavimo etapo, pvz., teisių emisijos, nes nenorėjo remti naujosios AKP patys. Tačiau valstybės su šiuo sumanymu nesutiko.
- (25) Pasiderėję bankai sutiko su naująja AKP, kuri būtų sudaryta kartu su valstybėmis ir KAW ir griežtai struktūrizuota vienodomis sąlygomis, netaikant subordinavimo arba neproporcingų teisių į užtikrinimo priemonę. Pažymėtina, kad, kaip numatyta iš pradžių, naujoji AKP turėjo siekti [3–6] mlrd. SEK, nors esamos užtikrinimo priemonės vertė buvo tik [1–4] mlrd. SEK. 2012 m. spalio 22 d., naujosios AKP suma galutinai sumažinta iki 3,5 mlrd. SEK (apytiksliai 400 mln. EUR).
- (26) Naująją AKP kartu su valstybėmis ir KAW teikė tie patys bankai, kurie teikė senąją AKP (išskyrus vieną <sup>(7)</sup>). Šiuo atžvilgiu, proporcingai valstybių turimai SAS akcijų daliai, 50 % naujosios AKP teikė valstybės, o likusius 50 % – bankai ir KAW. Valstybės ir KAW naujojoje AKP dalyvavo tomis pačiomis sąlygomis (dėl mokesčių, palūkanų normų, išsipareigojimų), kaip ir bankai.

<sup>(1)</sup> Remiantis Danijos ir Švedijos valdžios institucijų pateikta informacija, sprendime pradėti procedūrą nurodytas <...> pardavimas iš planuojamo pardavimo galutinio sąrašo pašalintas dėl didelio netikrumo dėl pardavimo tvarkaraščio ir pajamų gavimo.

<sup>(2)</sup> 2013 m. gegužės 20 d. įmonė SAS pranešė pasirašiusi susitarimą parduoti 80 % savo *Widerøe* akcijų investuotojų grupei. SAS išlaikys 20 % *Widerøe* akcijų, bet turės galimybę visą nuosavybę perleisti 2016 m. Žr. <http://mb.cision.com/Main/290/9410155/119539.pdf>.

<sup>(3)</sup> 10 % savo antžeminių paslaugų įmonės akcijų SAS pardavė įmonei *Swissport*. Šis įsigijimas įsigaliojo 2013 m. lapkričio 1 d. Šiuo metu derybos sustabdytos, kol *Swissport* baigs *Servisair* įsigijimo ir integravimo procedūrą.

<sup>(4)</sup> Ją baigus poveikis likvidumui buvo apie 1,7 mlrd. SEK.

<sup>(5)</sup> Šios priemonės didžiąją dalimi įgyvendintos ir jomis bus sutaupyta apie 1 mlrd. SEK.

<sup>(6)</sup> <...>

<sup>(7)</sup> Vienas iš senosios AKP skolintojų – <...> – nurodė nesantis pasirengęs dalyvauti naujojoje AKP. Todėl <...> ir <...> proporcingai padidino savo dalyvavimo naujojoje AKP dalį.

- (27) Naujoji AKP pasižymėjo šiomis svarbiausiomis ypatybėmis:
- ji buvo padalyta į dvi sudedamąsias atnaujinamojo kredito priemones – 2 mlrd. SEK (A priemonė) ir 1,5 mlrd. SEK (B priemonė) – kurioms valstybės teikė 50 % sumos. Abiejų priemonių kainų sąlygas sudarė išankstinis mokestis, išpareigojimo mokestis, naudojimosi mokestis, marža ir pasitraukimo mokestis,
  - norėdama naudotis AKP, SAS turėjo įvykdyti tam tikras sąlygas; B priemonės sąlygos buvo griežtesnės negu A priemonės sąlygos <sup>(18)</sup>,
  - naujai AKP toliau taikytas senosios AKP užtikrinimo priemonių paketas; be to, skolintojams nuo 2012 m. gruodžio mėn. suteikta visų *Widerøe* akcijų ir viso neužstatyto SAS grupės ilgalaikio turto užtikrinimo priemonė. Taigi su naująja AKP buvo susieta pirmumo teisė naudotis įvairaus SAS turto, įskaitant 100 % jo patuojamųjų įmonių *Widerøe* ir *SAS Spare Engine* akcijų, 18 orlaivių ir įvairius nekilnojamojo turto objektus, užtikrinimo priemone. Apytikslė šių užtikrinimo priemonių balansinė vertė sudarė 2,7 mlrd. SEK (t. y. apytiksliai 75 % naujosios AKP); jos proporcingai paskirstytos A ir B priemonėms,
  - naudotis B priemone būtų buvę galima tik visiškai išnaudojus A priemonę. Po 2014 m. sausio 1 d. SAS būtų galėjusi ja naudotis tik baigusi parduoti *Widerøe* turtą arba akcijas,
  - naujosios AKP grąžinimo terminas buvo 2015 m. kovo 31 d.
- (28) Dėl naujosios AKP sąlygų sutarta 2012 m. spalio 25 d. Vis dėlto ją, be kita ko, turėjo patvirtinti kiekvienos valstybės parlamentai ir dėl jos profesinės sąjungos turėjo pasirašyti susitarimus su pilotų kabinos ir keleivių salono igulos nariais.
- (29) Valstybės pateikė CITI parengtą 2012 m. lapkričio 7 d. ataskaitą (toliau – CITI ataskaita), kurioje siekta įvertinti, ar privatus investuotojas, esantis kuo panašesnėje situacijoje kaip valstybės, būtų galėjęs dalyvauti naujojoje AKP panašiomis sąlygomis. Remiantis sėkmingu 4XNG planu kaip pagrindiniu scenarijumi CITI ataskaitoje padaryta išvada, kad valstybėms dalyvaujant naujojoje AKP (nuo 2012 m. lapkričio mėn. iki 2015 m. kovo mėn.) vidinė grąžos norma (toliau – VGN) siektų [90–140] %, investuotų ir gautų grynujų pinigų santykio kartotinis – apie [4–9]x, o nuosavo kapitalo vertė padidėtų beveik iki [700–1 200] %. CITI ataskaitoje padaryta išvada, kad valstybės reikalaujama grąža būtų bent tokia, kokios panašioje situacijoje reikalautų privatus investuotojai. Vis dėlto CITI ataskaitoje neįvertinta nei tikimybė, kad SAS sėkmingai įgyvendins 4XNG plano pagrindinį scenarijų, nei nukrypimų nuo jo, pvz., nepajėgumo monetizuoti nestrateginį turtą, poveikis.
- (30) 2012 m. gruodžio 19 d. SAS pranešė, kad įvykdytos visos reikiamos naujosios AKP įsigaliojimo sąlygos (žr. šio sprendimo 28 dalį), įskaitant valstybių parlamentų patvirtinimą. Nuo šios datos iki 2014 m. kovo 3 d. galiojo naujoji AKP, pakeitusi senąją AKP <sup>(19)</sup>.
- (31) 2013 m. birželio 3 d. rašte Danija ir Švedija paaiškino, kad, pardavus 80 % *Widerøe* akcijų (žr. šio sprendimo 22 dalį), valstybės ir bankai skolintojai sutarė su SAS pakeisti naujosios AKP sąlygas, nors pakeitimo susitarimas dar nebuvo oficialiai pasirašytas. Per oficialų tyrimą pateiktose pastabose Danijos ir Švedijos valdžios institucijos Komisiją informavo, kad naujosios AKP pakeitimo susitarimą pasirašė visos šalys ir kad jis įsigalios užbaigus *Widerøe* sandorį, t. y. 2013 m. rugšėjo 30 d. Šiais pakeitimais nustatyta, kad:
- A priemonė bus sumažinta nuo 1 173 mlrd. iki 0,8 mlrd. SEK, o jos grąžinimo terminas bus pratęstas penkiems mėnesiams iki 2014 m. birželio 1 d.,
  - SAS užstatys [0,5–0,8] mlrd. SEK grynaisiais pinigais kaip A priemonės užtikrinimo priemone. Likę [0,1–0,4] mlrd. SEK bus apsaugoti užtikrinimo priemonėmis, jau įtrauktomis į susitarimą dėl naujosios AKP,
  - A priemonės 0,2 mlrd. SEK bus atšaukta iš karto, kai tik bus iš dalies parduotas antžeminių paslaugų padalinys. Prieš atšaukiant naująją AKP 2014 m. kovo 4 d., SAS su galimu pirkėju pasirašė ketinimo raštą <sup>(20)</sup>,
  - B priemonė bus sumažinta nuo 1,5 mlrd. iki 1,2 mlrd. SEK.

<sup>(18)</sup> Žr. toliau pateiktą 34 išnašą.

<sup>(19)</sup> Žr. <http://www.reuters.com/finance/stocks/SAS.ST/key-developments/article/2662973>.

<sup>(20)</sup> Įmonei SAS pardavus dalį *SAS Ground Handling* akcijų įmonei *Swissport*, išpareigojimas pagal A priemonę 2013 m. spalio 31 d. buvo sumažintas nuo 0,8 mlrd. iki 0,6 mlrd. SEK.

## 5. SPRENDIMAS PRADĖTI PROCEDŪRA

- (32) Sprendime pradėti procedūrą Komisija abejojo, ar valstybės, KAW ir bankai naujojoje AKP dalyvavo *pari passu* sąlygomis, pirmiausia dėl šių priežasčių:
- ankstesnės bankų pozicijos įmonėje dėl to, kad jie dalyvavo senojoje AKP. Savo įnašą į naująją AKP bankai iš tikrųjų sumažino beveik perpus, todėl jų bendroji pozicija įmonėje SAS AKP atžvilgiu sumažėjo apytiksliai 50 %, o valstybės (jos grąžos iš 2009 ir 2010 m. teisių emisijos dėl nuolat neigiamų SAS rezultatų negavo) savo poziciją įmonėje SAS padidino,
  - to, kad 2012 m. sausio mėn. SAS visiškai išnaudojo senąją AKP ir tai galėjo turėti įtakos bankų skolintojų sprendimui dalyvauti naujojoje priemonėje, kad būtų galima išvengti bet kokio tolesnio panaudojimo ir užtikrinti, kad jų AKP įnašai nebūtų visiškai prarasti dėl įmonės patiriamų sunkumų,
  - Komisijai buvo neaišku, ar bankų sprendimui dalyvauti naujojoje AKP turėjo įtakos nuolatinė finansinė valstybių parama įmonei SAS ankstesniais metais. Komisija taip pat atkreipė dėmesį į tai, kad valstybių dalyvavimas buvo griežtas reikalavimas, kurį reikėjo įvykdyti, kad privatūs veiklos vykdytojai dalyvautų naujojoje AKP,
  - Komisija abejojo, ar KAW dalyvavimą naujojoje AKP būtų galima palyginti su privataus investuotojo dalyvavimu, atsižvelgiant į KAW poziciją įmonėje SAS ne tik dėl turimų akcijų, bet ir dėl banko SEB.
- (33) Komisija taip pat abejojo, ar valstybių dalyvavimą naujojoje AKP būtų galima laikyti racionalių akcininkų požiūriu ir ar jis būtų tenkinęs rinkos ekonomikos investuotojo principo (toliau – REIP) kriterijų, neatsižvelgiant į *pari passu* argumentus. Šiuo atžvilgiu Komisija vertino, ar 4XNG planas buvo grindžiamas pakankamai tvirtomis prielaidomis siekiant paskatinti privatų investuotoją dalyvauti naujojoje AKP ir ar plane atliktos jautrumo analizės buvo pernelyg optimistiškos.
- (34) Pavyzdžiui, Komisija, be kita ko, atkreipė dėmesį į plane pateiktus optimistiškus rodiklius, susijusius su rinkos augimu ASK ir BVP atžvilgiu, taip pat į 0 % infliacijos normą 2015–2017 m. Ji taip pat abejojo, ar sėkmingą visų sąnaudų taupymo ir turto pardavimo iniciatyvų įgyvendinimą būtų buvę galima numatyti pasirašant susitarimą dėl naujosios AKP.
- (35) Dėl naujosios AKP sąlygų ir CITI ataskaitoje pateikto numatomos valstybių dalyvavimo naujojoje AKP grąžos įvertinimo Komisija atkreipė dėmesį į tai, kad CITI ataskaitoje neįvertintas 4XNG planas ir neatlikta finansinio modelio jautrumo analizė, bet tik remtasi pateikta informacija. Komisija taip pat pabrėžė, kad CITI ataskaitoje naujoji AKP užtikrinimo priemonė neįvertinta privataus rinkos investuotojo požiūriu ir kad ataskaitoje neapsvarstytas galimų alternatyvių scenarijų taikant mažiau palankias prielaidas (įskaitant finansinių išpareigojimų neįvykdymą), poveikis grąžos analizei. Šiuo atžvilgiu Komisija atkreipė dėmesį į tai, kad į CITI ataskaitoje nurodyta nulinė tikimybė, kad SAS per kitus trejus metus neįvykdys finansinių išpareigojimų – panašu, kad rizika įvertinta nepakankamai.
- (36) Atsižvelgdama į tai, kas išdėstyta pirmiau, Komisija negalėjo atmesti, kad, valstybėms dalyvaujant naujojoje AKP, įmonei SAS galėjo būti suteiktas SESV 107 straipsnio 1 dalyje apibrėžtas pranašumas.
- (37) Galiausiai, jei naujoji AKP būtų buvusi SESV 107 straipsnio 1 dalyje apibrėžta valstybės pagalba, Komisija abejojo, ar naująją AKP būtų galima laikyti suderinama su vidaus rinka. Šiuo atžvilgiu Komisija tikrino, ar būtų galima taikyti kuriuos nors iš SESV nustatytų galimų suderinamumo pagrindų. Atsižvelgdama į priemonės pobūdį ir SAS patirtus sunkumus, Komisija atkreipė dėmesį į tai, kad vieninteliai susiję kriterijai atrodė esą tie, kurie yra susiję su pagalba sunkumų patiriančioms įmonėms sanuoti ir restruktūrizuoti pagal SESV 107 straipsnio 3 dalies c punktą remiantis Bendrijos gairėmis dėl valstybės pagalbos sunkumų patiriančioms įmonėms sanuoti ir restruktūrizuoti<sup>(21)</sup> (toliau – Sanavimo ir restruktūrizavimo gairės). Vis dėlto Komisija priėjo prie preliminarios išvados, kad Sanavimo ir restruktūrizavimo gairėse nurodytos sanavimo ir restruktūrizavimo pagalbos sąlygos, panašu, nebuvo įvykdytos.

<sup>(21)</sup> OL C 244, 2004 10 1, p. 2.



## 6. PASTABOS DĖL SPRENDIMO PRADĖTI PROCEDŪRĄ

### 6.1. Danijos ir Švedijos pastabos

- (38) Danija ir Švedija teigia, kad jų dalyvavimas naujojoje AKP atitiko rinkos sąlygas, nes jos joje dalyvavo *pari passu* sąlygomis su bankais ir KAW, taigi nelaikydamos jos valstybės pagalba.
- (39) Danija ir Švedija tvirtina, kad derybų dėl naujosios AKP laikotarpiu SAS senąja AKP nėra karto nepasinaudojo. Jos atkreipia dėmesį į 2012 m. kovo mėn. senosios AKP pakeitimus, kuriais nustatytos dar griežtesnės naudojimosi sąlygos, ir tvirtina, kad todėl nuo 2012 m. birželio mėn. pabaigos bankai galėjo at mesti bet kokią SAS prašymą leisti naudotis priemone. Visą panaudotą AKP sumą SAS grąžino 2012 m. kovo mėn. ir nuo tada SAS senąja AKP nėra karto nepasinaudojo. Todėl šie bankai galėtų būti pagrįstai laikomi išorės investuotojais, dalyvaujančiais naujojoje AKP tokiomis pat sąlygomis, kokiomis joje dalyvauja valstybės <sup>(22)</sup>, ir neturinčiais esminės neužtikrintos pozicijos įmonėje SAS <sup>(23)</sup>.
- (40) Dėl KAW dalyvavimo kartu su bankais naujojoje AKP Danijos ir Švedijos valdžios institucijos laikosi nuomonės, kad KAW turėjo nedidelę ekonominę poziciją banke SEB ir kad tai negalėjo turėti įtakos jo sprendimui dalyvauti naujojoje AKP.
- (41) Be to, Danijos ir Švedijos nuomone, 4XNG planas buvo tikroviškas ir galėjo būti sėkmingai įgyvendintas. Jos mano, kad visi aspektai ir prielaidos, įskaitant susijusias su pajamų prognozėmis (RASK) <sup>(24)</sup>, sąnaudų taupymo priemonėmis ir planuojamu turto pardavimu, buvo atidžiai apsvaistytos, kad būtų galima pasiekti 2014–2015 m. 4XNG plano finansinių tikslų. Be to, 4XNG planą – taip pat visas prielaidas, kuriomis jis buvo pagrįstas – atidžiai patikrino valstybių (*Goldman Sachs*) ir bankų (<...>) išorės finansų patarėjai ir jis buvo pritaikytas atsižvelgiant į šių patarėjų pastabas ir rekomendacijas. Danija ir Švedija taip pat pabrėžia, kad lūkesčius, jog planas bus įgyvendintas sėkmingai, apsisprendžiant dalyvauti naujojoje AKP sustiprino tai, kad, prieš sudarant susitarimą dėl naujosios AKP, turėjo būti sudarytos naujos profesinės sąjungos sutartys. Be to, kaip nurodo Danija ir Švedija, iš pokyčių, įvykusių nuo 2012 m. gruodžio mėn. iki naujosios AKP atšaukimo 2014 m. kovo 4 d., buvo matyti, kad planu siekiama numatytų rezultatų <sup>(25)</sup>.
- (42) Danija ir Švedija tvirtina, kad naujosios AKP sąlygos atitinka įprastines rinkos nuostatas ir sąlygas, nes jos yra panašios į panašių sandorių sąlygas, ir kad naujajai AKP taip pat taikyti didesni išankstiniai mokesčiai ir griežtesnės naudojimosi sąlygos nei daugumai analizuotų sandorių. Dėl užtikrinimo priemonių rinkinio Danija ir Švedija tvirtina, kad faktinė finansinė bankų skolintojų rizika buvo nedidelė, nes apskaičiuota užtikrinimo priemonių vertė aiškiai viršijo A priemonės sumą. Taigi pagal likvidavimo scenarijų visi bankų skolintojų reikalavimai būtų įvykdyti naudojantis užtikrinimo priemonių rinkiniu arba kitu SAS turtu, kurį būtų galima parduoti, pvz., <...>, jos turimomis <...> akcijomis ir pan. Tai taip pat patvirtina faktinis didelės išpareigojimų dalies pagal A priemonę panaikinimas pirmąjį 2013 m. pusmetį. Danijos ir Švedijos teigimu, iš to matyti, kad apsisprendami kartu su valstybėmis ir KAW dalyvauti naujojoje AKP bankai veikė siekdami pelno ir apdairiai.
- (43) Galiausiai, Danija ir Švedija nurodo, kad dalyvaujant naujojoje AKP jos skolintojai gavo didelę grąžą, nors SAS priemone naudotis neprireikė. Tai turėtų patvirtinti, kad valstybių dalyvavimas kartu su KAW ir bankais naujojoje AKP visiškai atitiko REIP principą.

<sup>(22)</sup> Arba būtų galima tiesiog palaukti, kol 2013 m. birželio 20 d. nustos galioti senoji AKP ir kartu tuo laikotarpiu uždrausti ja naudotis, kol SAS neįvykdys naudojimosi sąlygų.

<sup>(23)</sup> Danijos ir Švedijos valdžios institucijos pateikė informaciją, susijusią su kai kurių kitų bankų pozicija įmonėje SAS dėl dvišalių priemonių, įvairių apsidraudimo susitarimų, kredito kortelių, orlaivių finansavimo priemonių, susitarimų dėl kredito limitų sąskaitoje ir nekilnojamojo turto sandorių. Danijos ir Švedijos valdžios institucijos teigia, kad, galbūt išskyrus <...> poziciją, susijusią su mokejimais kredito kortelėmis, bankai esminės neapsaugotos pozicijos įmonėje SAS neturėjo. Įvairios nurodytos pozicijos buvo nedidelės arba apsaugotos, todėl atrodė esančios nereikšmingos bankų sprendimui dalyvauti naujojoje AKP.

<sup>(24)</sup> Pajamos už vieną kilometrą pagal vietų skaičių (angl. *Revenue per Available Seat Kilometre*, RASK) – plačiai taikomas oro transporto įmonių pajamų matas.

<sup>(25)</sup> Šiuo atžvilgiu Danija, Švedija ir SAS taip pat pabrėžia, kad 2013 m. rugpjūčio 5 d. S&P padidino SAS kredito reitingą nuo CCC+ iki B– ir nurodė stabilų perspektyvą.

## 6.2. SAS grupės pastabos

- (44) SAS grupė tvirtina, kad valstybės naujojoje AKP dalyvavo ne kaip valdžios institucijos, bet kaip akcininkai. Šiuo požiūriu, atsižvelgiant į dideles akcininkų ir (arba) skolintojų pajamas iš mokesčių, taip pat į numatomą akcijų vertės padidėjimą, dalyvauti tokioje priemonėje buvo naudingiau negu įnešti nuosavą kapitalą.
- (45) SAS grupė tvirtina, kad *pari passu* testas buvo išlaikytas, nes bankai neturėjo pozicijos įmonėje SAS ir todėl juos reikėtų laikyti išorės investuotojais. Be to, valstybių dalyvavimas naujojoje AKP neturėjo įtakos bankų elgesiui, nes prisijungti prie naujosios AKP akcininkus ragino ne bankai, bet SAS. SAS grupė taip pat tvirtina, kad bankai nusprendė dalyvauti naujojoje AKP tokiomis pat sąlygomis, kaip valstybės ir KAW, remdamiesi labai teigiamais rizikos ir pajamų analizės rezultatais.
- (46) SAS grupė taip pat pritaria Danijos ir Švedijos tvirtinimui, kad prielaidos, kuriomis buvo grindžiamas 4XNG planas, buvo patikimos atsižvelgiant į labai tikroviškas prognozes dėl trijų pagrindinių veiksnių: rinkos augimo pagal ASK, BVP augimo 2015–2017 m. ir numatytos 0 % infliacijos. Be to, su plano įgyvendinimu susijusią riziką atidžiai nagrinėjo visi bankai skolintojai, ypatingą dėmesį skirdami RASK, kaip svarbiausiam įmonės pelningumo rodikliui.
- (47) SAS grupė taip pat tvirtina, kad užtikrinimo priemonių rinkinys buvo pakankamai įvertintas, o rizika, kad įmonei SAS nepavyks įgyvendinti 4XNG plano, buvo maža. Tai patvirtinama tuo, kad sąnaudų santaupos buvo sąlyga, kurią reikėjo įvykdyti prieš skolintojams prisijungiant prie naujosios AKP, ir kad, norint sėkmingai įgyvendinti planą, 2012 m. lapkričio mėn. buvo labai svarbu sudaryti naujas kolektyvines sutartis.
- (48) SAS grupė taip pat kritikuoja Komisiją dėl to, kad ši neatsižvelgė į bankroto alternatyvą, ir į tai, kad, jei nebūtų buvusi suteikta naujoji AKP, valstybės būtų praradusios visų savo turimų akcijų vertę. Šiuo atžvilgiu SAS grupė pabrėžia, kad valstybės naujojoje AKP dalyvavo kaip pagrindinės SAS akcininkės, siekdamos gauti atitinkamą savo investicijų grąžą.
- (49) Galiausiai, SAS grupė nurodo, kad įgyvendinant 4XNG planą gauta 3 mlrd. SEK pajamų neatskaičius mokesčių, todėl 2012 m. lapkričio mėn. – 2013 m. liepos mėn. SAS rezultatas buvo teigiamas.

## 6.3. FAM pastabos

- (50) FAM – už fondo KAW turto valdymą atsakingos įmonės – teigimu, fondo sprendimas dalyvauti naujojoje AKP priimtas neatsižvelgiant į jo turimas SEB akcijas ir SEB poziciją įmonės SAS atžvilgiu. FAM tvirtina, kad KAW neturėjo nei daugumos SEB akcijų, nei buvo galima pasakyti, kad jis valdo SEB.
- (51) Išnagrinėjusi 4XNG planą, susijusią finansinę riziką ir užtikrinimo priemonių rinkinį, FAM susidarė nuomonę, kad dalyvavimas naujojoje AKP atitinka KAW interesus. Šiuo atžvilgiu ji palygino galimybę apsaugoti KAW ilgalaikes investicijas į SAS ir galimą būsimą tų investicijų grąžą, taip pat didelius mokesčius, kuriuos SAS mokėtų pagal naująją AKP, su SAS likvidavimu, kurio ji nelaikė ekonominio intereso galimybe.
- (52) FAM taip pat pritaria Danijai, Švedijai ir SAS grupei, kad visi akcininkai naujojoje AKP dalyvavo vienodomis sąlygomis, nebuvo taikomos jokios subordinacijos, neproporcingų teisių į užtikrinimo priemonės arba kitokių nevienodų sąlygų. Sprendimas dalyvauti naujojoje AKP buvo pagrįstas išsamia ateityje stiprios ir konkurencingos įmonės SAS pelningumo perspektyvų analize.
- (53) Galiausiai, FAM pritaria Danijos ir Švedijos nuomonei, kad bankų skolintojų sprendimas dalyvauti naujojoje AKP buvo pagrįstas komerciniais sumetimais, nes esama jų pozicija pagal senąją AKP buvo tik teorinė. Ji tvirtina, kad bankai buvo dar mažiau suinteresuoti dalyvauti naujojoje AKP, negu valstybės ir KAW, nes pastarieji galėjo tikėtis akcijų kainos padidėjimo. Todėl ji mano, kad *pari passu* sąlygos turi būti laikomos įvykdytomis.

## 7. PRIEMONĖS ĮVERTINIMAS

### 7.1. Valstybės pagalbos buvimas

- (54) Pagal SESV 107 straipsnio 1 dalį valstybės narės arba iš jos valstybinių išteklių bet kokia forma suteikta pagalba, kuri, palaikydama tam tikras įmones arba tam tikrų prekių gamybą, iškraipo konkurenciją arba gali ją iškraipyti, yra nesuderinama su vidaus rinka, kai ji daro įtaką valstybių narių tarpusavio prekybai.
- (55) Taigi valstybės pagalbos sąvoka apima bet kokią tiesiogiai ar netiesiogiai suteikiamą pranašumą, kuris finansuojamas iš valstybės išteklių ir kurį suteikia pati valstybė arba bet kokia tarpininkaujanti įstaiga, veikianti pagal jai suteiktus įgaliojimus.
- (56) Kad priemonė būtų valstybės pagalba, ji turi kilti iš valstybės išteklių ir ją turi būti galima priskirti valstybei. Iš esmės valstybės ištekliai yra valstybės narės ir jos valdžios institucijų ištekliai, taip pat valstybinių įmonių ištekliai, kuriuos valdžios institucijos gali tiesiogiai arba netiesiogiai valdyti.
- (57) Neginčytina tai, kad susijusi svarstoma priemonė buvo susijusi su valstybės iškliais, nes ji buvo finansuojama valstybių biudžetų iškliais, ir kad ją buvo galima priskirti valstybei. Pirmiausia galima pažymėti, kad Danijos ir Švedijos parlamentai patvirtino abiejų Vyriausybės dalyvavimą naujojoje AKP (30 dalis).
- (58) Svarstoma priemonė turi iškraipyti konkurenciją arba kelti grėsmę kad konkurencija bus iškraipyta, ir daryti įtaką valstybių narių tarpusavio prekybai.
- (59) Pagal nusistovėjusią teismų praktiką, kai valstybės narės suteikta finansine parama sustiprinama įmonės padėtis, palyginti su kitomis Sąjungos prekybos rinkoje konkuruojančiomis įmonėmis, daromas poveikis, bent jau galimas, valstybių narių tarpusavio prekybai ir konkurencijai<sup>(26)</sup>. Šiuo atžvilgiu Komisija mano, kad bet koks galimas įmonei SAS valstybės iškliais suteiktas ekonominis pranašumas atitiktų šią sąlygą. SAS konkuruoja su kitomis Europos Sąjungoje ir EEE veikiančiomis oro transporto įmonėmis, pirmiausia nuo tada, kai 1993 m. sausio 1 d. įsigaliojo trečiasis oro transporto liberalizavimo etapas (trečiasis teisės aktų rinkinys)<sup>(27)</sup>. Be to, santykinai trumpesnių atstumų Europos Sąjungoje oro transportas konkuruoja su kelių ir geležinkelių transportu, todėl poveikis gali būti daromas ir kelių bei geležinkelių transporto įmonėms.
- (60) Taigi vienintelis valstybės pagalbos apibrėžties kriterijus, dėl kurio kyla abejonių, yra, ar priemone įmonei SAS buvo suteiktas atrankusis nepagrįstas ekonominis pranašumas.
- (61) Atsižvelgdama į tai, kad naujoji AKP nuo 2014 m. kovo 4 d. buvo atšaukta, Komisija tikrino, ar naująja AKP suteiktas atrankusis nepagrįstas ekonominis pranašumas įmonei SAS nuo jos suteikimo 2012 m. iki atšaukimo 2014 m.

### 7.2. Įmonei SAS suteiktas ekonominis pranašumas

- (62) Siekdama nustatyti, ar įmonei suteikta SESV 107 straipsnio 1 dalyje nurodyta valstybės pagalba, Komisija tikrins, ar oro transporto įmonė įgijo ekonominį pranašumą, kurio ji nebūtų įgijusi įprastinėmis rinkos sąlygomis. Nagrinėdama šį klausimą, Komisija taiko REIP kriterijų, pagal kurį priemonė nėra valstybės pagalba, jei panašiomis aplinkybėmis panašaus kaip atitinkamų viešojo sektoriaus įstaigų dydžio privatus investuotojas, veikiantis įprastinėmis rinkos ekonomikos sąlygomis, būtų galėjęs būti paskatintas teikti svarstomą priemonę pagalbos gavėjui.

<sup>(26)</sup> Žr. 1980 m. rugsėjo 17 d. Sprendimo 730/79 *Philip Morris Holland BV prieš Komisiją*, C-730/79, Rink. p. 2671, 11 punktą; 2001 m. balandžio 4 d. Sprendimo *Regione Friuli Venezia Giulia prieš Komisiją*, T-288/97, Rink. p. II-1169, 41 punktą ir 2003 m. liepos 24 d. Sprendimo *Altmark Trans GmbH, Regierungspräsidium Magdeburg prieš Nahverkehrsgesellschaft Altmark GmbH (Altmark)*, C-280/00, Rink. p. I-7747, 75 punktą.

<sup>(27)</sup> Trečiąjį teisės aktų rinkinį sudarė trys teisės aktai: i) 1992 m. liepos 23 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 2407/92 dėl oro vežėjų licencijavimo (OL L 240, 1992 8 24, p. 1), ii) 1992 m. liepos 23 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 2408/92 dėl Bendrijos oro vežėjų patekimo į Bendrijos vidaus oro maršrutus (OL L 240, 1992 8 24, p. 8) ir iii) 1992 m. liepos 23 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 2409/92 dėl oro susisiekimo paslaugų kainų ir tarifų (OL L 240, 1992 8 24, p. 15). Šie reglamentai buvo įtraukti į EEE susitarimą, kol jie buvo panaikinti 2008 m. rugsėjo 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1008/2008 dėl oro susisiekimo paslaugų teikimo Bendrijoje bendrųjų taisyklių (OL L 293, 2008 10 31, p. 3), įtrauktu į EEE susitarimą kaip jo XIII priedas.

- (63) Todėl, taikydama REIP kriterijų, Komisija turi išsiaiškinti, ar privatus investuotojas būtų sudaręs svarstomą sandorį tokiomis pačiomis sąlygomis. Hipotetinio privataus investuotojo nuostata yra kaip atsargaus investuotojo, kurio tikslas gauti didesnę pelną yra ribojamas atsargumo dėl priimtino rizikos lygio mainais už atitinkamą gražos normą <sup>(28)</sup>.
- (64) Įnašas iš viešųjų lėšų iš esmės nėra valstybės pagalba, jei jis teikiamas kartu su dideliu privataus investuotojo kapitalo įnašu panašiomis aplinkybėmis ir panašiomis (*pari passu*) sąlygomis <sup>(29)</sup>.

#### 7.2.1. Valstybių, KAW ir bankų dalyvavimas naujojoje AKP *pari passu* sąlygomis

- (65) Komisija atkreipia dėmesį į tai, kad naujojoje AKP dalyvavę bankai skolintojai dalyvavo ir senojoje AKP. Vis dėlto dalyvaudamos naujojoje AKP valstybės savo poziciją įmonėje SAS padidino, o bankai savo įnašą sumažino maždaug perpus (nuo 366 mln. EUR iki apytiksliai 200 mln. EUR), taigi savo bendrąją turimą AKP poziciją įmonėje SAS sumažino apytiksliai 50 %. Šiuo atžvilgiu Komisija sprendime pradėti procedūrą abejojo, ar galėjo būti įvykdytas *pari passu* kriterijus, nes valstybių ir bankų padėtis atrodo esanti nevienoda.
- (66) Danija, Švedija ir SAS grupė tvirtina, kad, derėdamiesi dėl dalyvavimo naujojoje AKP, bankai skolintojai pozicijos pagal senąją AKP neturėjo. Todėl bankai turėjo būti laikomi išorės investuotojais, esančiais panašioje padėtyje, kaip valstybės ir KAW.
- (67) Komisija atkreipia dėmesį į tai, kad 2012 m. sausio mėn. SAS visiškai išnaudojo senąją AKP (20 dalis). Iš tikrųjų 2012 m. kovo mėn. atliktais senosios AKP pakeitimais nustatyta, be kita ko, sąlyga nedelsiant grąžinti visą panaudotą sumą. Sumos buvo visiškai grąžintos 2012 m. kovo mėn., o po to dėl tą patį mėnesį išgaliojusių senosios AKP pakeitimų įmonei SAS buvo labai sunku naudotis priemone <sup>(30)</sup>. Be to, reikalauta, kad SAS iki 2012 m. birželio mėn. pateiktų rekapitalizacijos planą, kurį turėjo patvirtinti taryba, taip pat valstybės ir KAW kaip pagrindiniai akcininkai. Šį planą bankai iš pradžių atmetė. Tik 2012 m. lapkričio mėn. valstybės, atidžiai patikrinusios ir peržiūrėjusios 4XNG planą, nusprendė dalyvauti naujojoje AKP; po to prie jos prisijungė bankai.
- (68) Todėl Danijos ir Švedijos valdžios institucijos ir SAS grupė tvirtina, kad įmonei SAS buvo veiksmingai užkirstas kelias prašyti leisti naudotis senąja AKP. Atsižvelgdami į šią padėtį, bankai turėjo nuspręsti, ar toliau dalyvauti senojoje AKP, kol 2013 m. birželio mėn. ji nustos galioti, ar dalyvauti naujojoje AKP vienodomis sąlygomis su valstybėmis ir KAW, nepaisant to, kad valstybės ir KAW kaip akcininkai buvo labiau suinteresuoti joje dalyvauti, atsižvelgiant į galimą didesnę jų akcijų vertę įgyvendinus 4XNG planą.
- (69) Nors tikėtina, kad bankai, bent tie, kurie neturėjo kitos neužtikrintos dvišalės pozicijos įmonėje SAS, priimdami sprendimą dalyvauti naujojoje AKP neturėjo esminės pozicijos pagal senąją AKP, Komisijos nuomone, vis tiek kyla rizika, kad SAS galėjo įvykdyti naudojimosi priemone sąlygas dar neišgaliojus naujajai AKP. Tai, kad to neįvyko ir kad po to, kai 2012 m. kovo mėn. senoji AKP buvo visiškai grąžinta ir ja nebebuvo naudotasi, šiuo atžvilgiu nėra svarbu. Remiantis tuo, kas išdėstyta, atrodo, kad pagal senąją AKP bankai turėjo tam tikrą poziciją įmonėje SAS, kokios neturėjo valstybės (ir KAW). Todėl Komisija negali sutikti su Danijos ir Švedijos valdžios institucijų argumentu, kad bankai, nepaisant jų pozicijos pagal senąją AKP, naujojoje AKP dalyvavo kaip išorės investuotojai.
- (70) Be to, Komisija negali sutikti su Danija ir Švedija, kad dėl kai kurių bankų pozicijos dėl su senąja AKP susijusių dvišalių priemonių <sup>(31)</sup>, nekilo finansinė rizika bankams derybų dėl naujosios AKP laikotarpiu, remiantis tuo, kad šiomis priemonėmis nebūtų buvę galima pasinaudoti neišnaudojus visos senosios AKP. Kaip nurodyta pirmiau,

<sup>(28)</sup> Žr. 2003 m. kovo 6 d. Sprendimo *Westdeutsche Landesbank Girozentrale ir Land Nordrhein – Westfalen prieš Komisiją*, sujungtos bylos T-228/99 ir T-233/99, Rink. p. II-435, 255 punktą.

<sup>(29)</sup> 2000 m. gruodžio 12 d. Sprendimas *Alitalia*, T-296/97, Rink. p. II-3871, 81 punktą.

<sup>(30)</sup> <...>

<sup>(31)</sup> Be senosios AKP, trys bankai iki 2012 m. rugsėjo 30 d. turėjo poziciją dėl su senąja AKP susijusių dvišalių priemonių, kuriomis nebūtų buvę galima naudotis neišnaudojus visos senosios AKP. Pavienu dvišalių priemonių sumos buvo šios: <...> – [400–800] mln. EUR, <...> – [200–400] mln. EUR, <...> – [400–800] mln. EUR.

kilo (nors, reikia pripažinti, maža) rizika, kad naudojimosi sąlygos galėjo būti įvykdytos nepaisant to, kad, 2012 m. kovo mėn. padarius pakeitimus ir nustačius griežtas sąlygas, tikimybė, kad SAS naudosis senąja AKP, buvo labai nedidelė.

- (71) Be to, atrodo, kad kai kurie bankai turėjo kitą poziciją įmonėje SAS. Pavyzdžiui, <...> ne tik dalyvavo senojoje AKP, bet ir nuo 2012 m. rugsėjo 30 d. turėjo neapsaugotą (ir nepanaudotą) dvišalę [200–600] mln. SEK vertės poziciją įmonėje SAS, taip pat neapsaugotą [500–900] mln. SEK vertės kredito kortelės poziciją. Todėl <...> galėjo tekti atsakomybė už klientų kompensavimo išlaidų padengimą, jei SAS būtų atšaukusi atitinkamus skrydžius. Ši neapsaugota kredito kortelės pozicija sudarė [0–2] % viso apie [1 000–3 000] mlrd. SEK vertės <...> kredito portfelio, tačiau dėl jo vis tiek kilo finansinė rizika ir todėl negalima sutikti su tuo, kad <...> padėtis apsisprendžiant dalyvauti naujojoje AKP buvo panaši į valstybių padėtį.
- (72) Be to, dar trys bankai turėjo poziciją dėl nepanaudotų orlaivių finansavimo priemonių (pvz., <...>). Nors valstybės tvirtina, kad finansavimas buvo užtikrintas orlaiviais ir kad dėl jo bankams finansinė rizika nekilo, nes orlaivius būtų buvę galima lengvai parduoti rinkoje, tai faktiškai įrodyta nebuvo. Neaišku, ar, prireikus skubiai parduoti orlaivius, visa suma iš tikrųjų būtų buvusi gauta.
- (73) Be to, sprendime pradėti procedūrą Komisija siekė išsiaiškinti, ar bankų elgesiui galėjo turėti įtakos valstybių elgesys, atsižvelgiant į nuolatinę valstybių finansinę paramą oro transporto įmonei ankstesniais metais (pvz., 2009 ir 2010 m. teisių emisijas). Be to, kaip nurodyta šio sprendimo 23 ir 24 dalyse, bankai ketino dalyvauti naujojoje AKP tik tuo atveju, jei joje dalyvaus ir valstybės.
- (74) Iš esmės Komisija mano, kad *pari passu* sąlyga negali būti taikoma tais atvejais, kai valstybių dalyvavimas yra griežtas reikalavimas, kurį reikia įvykdyti, kad privatūs veiklos vykdytojai dalyvautų sandorėje.
- (75) Oficialaus tyrimo metu Danija, Švedija ir SAS grupė tvirtino, kad nė viename derybų dėl naujosios AKP etape bankai nekeitė nuomonės dėl ankstesnio valstybių elgesio ir nuolatinio jų pasirengimo remti SAS, nepaisant to, kad prognozės dėl valstybių pajamų iš 2009 ir 2010 m. teisių emisijų nepateisino vilčių.
- (76) Komisija negali atmesti galimybės, kad privatūs veiklos vykdytojai nebūtų buvę pasirengę investuoti į tokią pasiekimų neturincią įmonę, kurios perspektyvos yra nenusipėjamos, jeigu joje nebūtų dalyvavusios valstybės. Kartu ji taip pat negali atmesti, kad valstybės, atsisakiusios teikti naują nuosavą kapitalą ir prisijungti prie subordinuotosios AKP, nebenorėtų teikti papildomų lėšų įmonei SAS. Nepaisant to, Komisija nėra tikra, kad valstybės ir bankai skolintojai naujojoje AKP dalyvavo *pari passu* sąlygomis, nes dėl to, kad joje dalyvavo valstybės, bankai sumažino savo bendrąją AKP poziciją įmonėje SAS apytiksliai 50 %, o valstybės savo poziciją įmonėje SAS padidino.
- (77) Dėl to, ar KAW elgesį būtų galima laikyti etaloniniu nustatant privataus investuotojo elgesį, atlikus oficialų tyrimą paaiškėjo, kad KAW pozicija įmonėje SAS dėl jo turimų SEB akcijų buvo mažesnė nei buvo nurodyta sprendime pradėti procedūrą. Atsižvelgiant į tai, kad KAW tėra vienas iš mažiausių SEB akcininkų ir kad SEB pozicija įmonėje SAS buvo nedidelė, būtų galima argumentuoti, kad dalyvauti naujojoje AKP KAW buvo suinteresuotas dėl investicijų pelningumo perspektyvų.
- (78) Be to, kas išdėstyta pirmiau, atlikusi oficialų tyrimą Komisija negalėjo padaryti tvirtos išvados, kad svarstomas sandoris įvykdytas *pari passu* sąlygomis.
- (79) Neatsižvelgdama į *pari passu* vertinimą, Komisija taip pat ištyrė, ar valstybių dalyvavimą naujojoje AKP būtų galima laikyti racionaliu akcininko požiūriu ir ar jis tenkintų REIP kriterijų, neatsižvelgiant į *pari passu* argumentus.

## 7.2.2. Valstybių dalyvavimo naujojoje AKP vertinimas taikant REIP kriterijų

- (80) Reikia išsiaiškinti, ar privatus investuotojas, esantis tokioje pačioje padėtyje, kaip valstybės, t. y. kaip esami SAS akcininkai, kurių aplinkybės buvo panašios į valstybių aplinkybes 2012 m., panašiomis sąlygomis būtų prisijungęs prie naujosios AKP <sup>(32)</sup>.
- (81) Šiuo atžvilgiu, prieš sudarant susitarimą dėl naujosios AKP, naudingos išorės finansų patarėjų (valstybės patarėjų *Goldman Sachs International* ir *CITI* bei skolintojų patarėjo <...>) atliktos nepriklausomos analizės. Danijos ir Švedijos teigimu, valstybės naujojoje AKP nusprendė dalyvauti tik po to, kai 4XNG planą atidžiai išnagrino jį išorės patarėjai ir buvo patikslintos naujosios AKP nuostatos ir sąlygos.
- (82) Nors sprendime pradėti procedūrą Komisija išreiškė tam tikrų abejonių dėl *CITI* parengtos ataskaitos taikymo srities, Danija ir Švedija paaiškino, kad jų sprendimas dalyvauti naujojoje AKP buvo pagrįstas visomis jų finansų patarėjų parengtomis analizėmis ir kad todėl *CITI* ataskaitos nereikėtų vertinti atskirai.
- (83) Finansų patarėjams, be kita ko, pavesta pateikti kritinę 4XNG plano ir naujosios AKP, taip pat susijusio jautrumo ir pažeidžiamumo šiuo atžvilgiu analizę. Ši analizė atlikta remiantis viena po kitos parengtomis ataskaitomis, kuriose nurodomi ankstesni SAS veiklos rezultatai ir kiti pramonės kriterijai. Patarėjai pateikė kelias su 4XNG planu ir naująja AKP susijusias rizikos mažinimo strategijos rekomendacijas. Atsižvelgdamos į šiuos patarimus, valstybės paragino padaryti kai kuriuos 4XNG plano pakeitimus (kad būtų galima greičiau taikyti sąnaudų taupymo priemones ir pritaikyti papildomas iniciatyvas), taip pat pakeisti naujosios AKP sąlygas, kad būtų galima sumažinti naudojimosi ja tikimybę.
- (84) Analizuodami 4XNG planą, išorės patarėjai nustatė svarbiausias galimos rizikos sritis, įskaitant sąnaudų taupymo tikslus, turto pardavimą ir su RASK susijusį spaudimą, ir skyrė joms ypatingą dėmesį. Vertinant riziką, be kita ko, apsvaistyti toliau nurodyti aspektai.

## — Sąnaudų taupymo tikslai

Atsižvelgiant į gautus išorės patarimus, 4XNG planas pakeistas ir sustiprintas, įtraukiant iniciatyvas, kuriomis per metus būtų galima apytiksliai sutaupyti [1–4] mlrd. SEK (suma padidinta, palyginti su pradiniu [1–4] mlrd. SEK per metus tikslu). Sąnaudų taupymo tikslų neįvykdymas nustatytas kaip keliantis susirūpinimą, bet svarbiausia 4XNG plano rizikos mažinimo priemonė prieš baigiant rengti naująją AKP buvo naujų profesinių sąjungų susitarimų sudarymas, darbuotojams skirtų kompensacijų ir išmokų mažinimas, taip pat pensijų plano pakeitimai 2012 m. Tuo sudarytos sąlygos tiesioginėms šiek tiek mažiau nei [0–3] mlrd. SEK santaupoms per metus <...>, kurios, valstybių prašymu, turėjo būti sėkmingai realizuotos, kad galėtų išsigaloti naujoji AKP.

## — Turto pardavimas

Atsižvelgiant į išorės finansų patarėjo užginčytas pirmines prielaidas dėl turto pardavimo, taip pat į proceso metu gautą naują informaciją, galutinis 4XNG plane pateiktas planuojamo parduoti turto sąrašas skyrėsi nuo iš pradžių SAS pateikto sąrašo <sup>(33)</sup>. Valstybių finansų patarėjas galiausiai padarė išvadą, kad galutiniame 4XNG plane nurodytą turtą (jo vertė įvertinta apytiksliai 3,0 mlrd. SEK) per numatytą laikotarpį parduoti įmanoma. Be to, į susitarimą dėl naujosios AKP įtrauktos *Widerøe* pardavimo tvarkaraščio nuostatos, taip pat griežtos turto pardavimo pelno naudojimo naujajai AKP grąžinti nuostatos.

## — Su RASK susijęs spaudimas

Susijusios pelningumo ir su RASK susijusio spaudimo prielaidos įvertintos ir laikytos pagrįstomis, atsižvelgiant į susijusius ankstesnių tendencijų duomenis, trečiųjų šalių prognozes ir žinomus to meto konkurencinės aplinkos pokyčius. Todėl nemanoma, kad dėl šių prielaidų kyla didelė neigiama 4XNG plano neįvykdymo rizika.

- (85) Sprendime pradėti procedūrą išreikštų Komisijos abejonių dėl 4XNG plane nurodytų tam tikrų optimistiškų veiksnių (pvz., ASK rinkos augimo, BVP prognozių ir 0 % infliacijos 2015–2017 m.) atžvilgiu iš Danijos, Švedijos ir SAS grupės oficialaus tyrimo metu pateiktos informacijos matyti, kad, apskaičiuojant šiuos įverčius, pirmiausia atsižvelgta į pagrindines rinkas, kuriose veikia SAS. Pavyzdžiui, įmonės pozicija didesnė ne Pietų, bet Šiaurės

<sup>(32)</sup> 1991 m. kovo 21 d. Sprendimas *Italija prieš Komisiją*, C-305/89, Rink. p. I-1603, 20 punktas.

<sup>(33)</sup> Pavyzdžiui, iš galutinio planuojamo pardavimo sąrašo <...> pašalinta <...>

Europos, taip pat JAV ir Azijos rinkose. Iš pateiktos informacijos taip pat matyti, kad apytikslė 2015–2017 m. 0 % sąnaudų infliacija per metus yra grynasis susijusios 2 % infliacijos normos per metus (ji atitinka apskaičiuotą ES infliacijos lygį) ir prielaidos, kad ją būtų galima neutralizuoti taikant naujas sąnaudų taupymo priemones, poveikis.

- (86) Dėl to, kad CITI ataskaitoje pateiktoje IRR analizėje trūko jautrumo bandymo (žr. šio sprendimo 35 dalį), taip pat dėl Komisijos pirminio susirūpinimo, susijusio su galimu mažiau optimistiškų scenarijų poveikiu, Komisija iš Danijos ir Švedijos gavo papildomos informacijos apie atliktos jautrumo analizės mastą, kurią jos pateikė dėl sprendimo pradėti procedūrą. Šiuo atžvilgiu įmonė *Goldman Sachs*, 2012 m. birželio – rugsėjo mėn. rengdama 4XNG planą, pristatė kelis jautrumo bandymus. Iš 2012 m. rugsėjo mėn. persvarstytos analizės rezultatų matyti, kad SAS nepritrūktų grynųjų pinigų net pagal pesimistinius pateiktus scenarijus, t. y. visais analizuotais atvejais SAS grynųjų pinigų turėtų daugiau nei numatyta pagal žemiausią AKP koridoriaus ribą. Vis dėlto, siekiant išlaikyti pasitikėjimą rinkoje, laikytasi nuomonės, kad reikia likvidumo stiprinimo priemonės ir kad AKP liko realistiškiausia tokio atsarginio likvidumo galimybė.
- (87) Todėl Komisija atkreipia dėmesį į kelias atliktas finansines 4XNG plano patikras (įskaitant išsamią įvairių plano pakartojimų analizę ir patikras). Komisija taip pat atkreipia dėmesį į valstybių narių prieš prisijungiant prie naujosios AKP pateiktus prašymus mažinti įgyvendinimo riziką ir parengti konsoliduotąjį restruktūrizacijos planą. Atrodo, kad tokių veiksmų imtųsi ir atsargus privatus rinkos investuotojas. Vis dėlto dar reikia apsvarstyti, ar naujosios AKP sąlygos buvo tokios, su kuriomis būtų sutikęs privatus rinkos investuotojas, esantis tokioje pat padėtyje, kaip valstybės, t. y. kaip esantis įmonės akcininkas.
- (88) Danija, Švedija ir SAS grupė paaiškino, kad oro transporto sektoriui būdingas poreikis išlaikyti aukštą finansinio pasirengimo lygį siekiant išsaugoti vartotojų ir akcininkų pasitikėjimą įmonės gebėjimu tęsti veiklą. Atsižvelgiant į 2012 m. SAS patirtus finansinius sunkumus ir tuo metu vyraujančią likvidumo padėtį, galima spėti, kad valstybės buvo suinteresuotos dalyvauti naujojoje AKP kaip SAS akcininkės siekdamas išvengti didesnių bankroto nuostolių įmonei patyrus likvidumo nuotėkį.
- (89) Šiuo atžvilgiu atrodo, kad, baigdamas rengti naujosios AKP nuostatas ir sąlygas, valstybės konkrečiai rėmėsi nepriklausomų finansų patarėjų rekomendacijomis. Iš tikrųjų atrodo, kad naujosios AKP nuostatomis ir sąlygomis kartu siekta mažinti pagrindinę nustatytą komercinę riziką. Pavyzdžiui, kaip nurodyta šio sprendimo 84 dalyje, svarbi sąlyga, kurią reikėjo įvykdyti prieš pradėdant įgyvendinti naująją AKP, buvo sėkmingas naujų kolektyvinių sutarčių su skrydžio įgulomis sudarymas. Be to, atsižvelgiant į naudojimosi B priemone sąlygas atrodo labai neįtikėtina, kad ja būtų buvę galima pasinaudoti iki 2015 m. kovo mėn. <sup>(34)</sup> Su naująja AKP susieti finansiniai išpareigojimai taip pat buvo struktūrizuoti taip, kad SAS nebūtų galėjusi naudotis AKP arba būtų turėjusi grąžinti bet kokią tuo metu išnaudotą AKP sumą, nebent ji būtų galėjusi įgyvendinti 4XNG plane nurodytas svarbiausias finansines prognozes <sup>(35)</sup>.
- (90) Be to, kas išdėstyta pirmiau, Komisija gavo papildomos informacijos dėl susijusio naujosios AKP užstato tinkamumo. 2012 m. gegužės mėn. ataskaitoje <...> pateikė nepriklausomą *Widerøe* ir tam tikro materialiojo turto (įskaitant atsarginius variklius, atitinkamus orlaivius, kai kuriuos mažesnės vertės nekilnojamojo turto objektus ir kai kurią įrangą), kuris vėliau naudotas kaip naujosios AKP užtikrinimo priemonė, vertinimą. Daugiausia dėmesio skiriant *Widerøe* kaip svarbiausiam užtikrinimo priemonių rinkinio turtui, o kito turto vertinimą grindžiant mažiau išsamią informaciją, atlikus bendrąjį vertinimą turtas įvertintas iš viso apytiksliai [1–4]–[3–6] mlrd. SEK. Taigi bendra apskaičiuota užtikrinimo priemonių turto vertė viršijo A priemonės sumą. Danijos ir Švedijos teigimu, dėl to naujosios AKP skolintojai galėjo būti pakankamai ramūs, nes, kaip nurodyta pirmiau, tikimybė, kad SAS būtų kada nors pasinaudojusi B priemone, laikyta labai nedidele.
- (91) Su naująja AKP susijusi faktinė finansinė rizika dar labiau sumažinta nuostatomis dėl privalomo išankstinio mokėjimo ir (arba) išpareigojimų pagal naująją AKP panaikinimo, jei SAS parduotų tam tikrą turtą arba pasirinktų kitas finansavimo galimybes. Šiomis išankstinio mokėjimo ir panaikinimo nuostatomis laikui bėgant sumažinti

<sup>(34)</sup> Pavyzdžiui, viena iš naudojimosi B priemone sąlygų buvo ta, kad SAS EBITDAR, vertinant 12 mėnesių etapais, turėtų būti bent [5–9] mlrd. SEK. Kadangi ši suma viršijo 2012–2015 m. laikotarpio kiekvienų metų EBITDAR, manyta, kad naujosios AKP galiojimo laikotarpiu SAS tikriausiai negalės naudotis B priemone.

<sup>(35)</sup> Finansiniai išpareigojimai buvo susiję su <...>. Du pastarieji finansiniai išpareigojimai kas ketvirtį tikslinti remiantis 4XNG planui taikomu finansiniu modeliu: reikalauta, kad SAS įgyvendintų savo finansinius tikslus.

galimi nuostoliai. Iš tikrųjų, pardavus įmonę *Widerøe*, ir pagal susitarimą, kuris įsigaliojo po to, kai įmonė buvo parduota 2013 m. rugsėjo mėn. (žr. šio sprendimo 31 dalį), bendroji naujosios AKP suma sumažinta nuo 3,5 mlrd. iki 2 mlrd. SEK.

- (92) Todėl atrodo, kad imtasi visapusiškų ir nuoseklių priemonių, kuriomis konkrečiai siekta užtikrinti nuolatinį SAS gyvybingumą 2012–2015 m. ir mažinti svarbiausią su naująja AKP susijusią finansinę riziką.
- (93) Be to, Komisija pripažįsta, kad reikia apsvarstyti, ar panašus privatus investuotojas, veikiantis panašiomis rinkos sąlygomis kaip valstybės (t. y. kaip esamas SAS akcininkas), būtų galėjęs būti paskatintas teikti svarstomą priemonę pagalbos gavėjui. Šiuo tikslu taip pat tikslinga apsvarstyti galimas priešingas aplinkybes, jei priemonė nebūtų buvusi suteikta.
- (94) Šiuo atžvilgiu Danija, Švedija ir SAS grupė dėl sprendimo pradėti procedūrą pateiktoje informacijoje teigia, kad, jei 2012 m. nebūtų buvusi suteikta naujoji AKP, būtų buvę galima tikėtis bankroto. Danijos ir Švedijos duomenimis, valstybės dėl to būtų patyrusios iš viso 1 044 mln. SEK, t. y. visų jų turimų akcijų vertės, nuostolių. Kitas aspektas taip pat buvo susijęs su galimo būsimo kapitalo prieaugio perspektyvomis, jei būtų sėkmingai įgyvendintas 4XNG planas. Galima palyginti: Danija ir Švedija pateiktoje informacijoje prognozuoja, kad, jei SAS neįvykdytų naujosios AKP įsipareigojimų, galimi visų valstybių turimų akcijų ir AKP įnašų nuostoliai pagal patį nepalankiausią scenarijų iš viso siektų [1 000–3 000] mln. SEK <sup>(36)</sup>.
- (95) Todėl SAS bankroto atveju galimi papildomi su valstybių dalyvavimu naujojoje AKP susiję nuostoliai (t. y. remiantis Danijos ir Švedijos pavyzdžiu, apytiksliai 447,5 mln. SEK) atrodo esantys gana nedideli, palyginti su nuostoliais, kurių būtų šiaip ar taip patirta dėl valstybės turimų akcijų. Lyginant šį gana nedidelį padidėjimo pokytį pagal pesimistinį (bankroto) valstybių scenarijų su galimu optimistiniu valstybių sėkmingo 4XNG plano įvykdymo scenarijumi, taip pat matyti, kodėl valstybėms buvo naudinga apsispręsti dalyvauti naujojoje AKP. CITI ataskaitoje apskaičiuota, kad optimistiškiausiu pagrindiniu scenarijumi galimas valstybių kapitalo prieaugis siektų iš viso [7 000–12 000] mln. SEK. Vis dėlto, nors Komisija sprendime pradėti procedūrą išreiškė abejonių dėl tokių augimo perspektyvų optimistiškumo, ji pripažįsta galimybę, kad, net pagal dar konservatyvesnius scenarijus, galimas optimistinio scenarijaus kapitalo prieaugis vis tiek gali labai viršyti galimus pesimistinio scenarijaus nuostolius.
- (96) Todėl Komisija atkreipia dėmesį į pirmiau nurodytą rizikos ir atlygio vertinimą, taip pat į išsamią 4XNG plano peržiūrą ir patikrą, papildomus susijusio užstato tikrinimus <sup>(37)</sup>, išankstinio mokėjimo nuostatų atšaukimą, kuriuo laikui bėgant sumažinti galimi nuostoliai <sup>(38)</sup>, ir į įvairias kitas į naujosios AKP sąlygas įtrauktas rizikos mažinimo priemones <sup>(39)</sup>. Atsižvelgiant į tai, kas išdėstyta pirmiau, atrodytų, kad valstybių sprendimas dalyvauti naujojoje AKP yra suderinamas su privataus investuotojo, kuris, atsižvelgdamas į konkrečią tuometinę įmonės padėtį, veikia siekdamas gauti įprastą rinkos grąžą, veiksmais.
- (97) Atsižvelgdama į tai, kas išdėstyta pirmiau, Komisija daro išvadą, kad valstybės, kaip esami SAS akcininkai, 2012 m. gruodžio mėn. – 2014 m. kovo mėn. apsispręsdamos kartu su KAW ir bankais skolintojais dalyvauti naujojoje AKP, rėmėsi pagrįstomis ir realistiškais pelningumo perspektyvomis. Taigi šiuo dalyvavimu įmonei SAS nesuteiktas SESV 107 straipsnio 1 dalyje apibrėžtas pranašumas.

### 7.3. Išvada dėl valstybės pagalbos buvimo

- (98) Atsižvelgdama į tai, kas išdėstyta pirmiau, Komisija daro išvadą, kad Danijos ir Švedijos dalyvavimas naujojoje AKP nėra valstybės pagalba, kaip apibrėžta SESV 107 straipsnio 1 dalyje.
- (99) Galiausiai, Komisija pažymi, kad Danija ir Švedija sutiko, jog šis sprendimas būtų priimtas ir paskelbtas anglų kalba.

<sup>(36)</sup> Kaip pavyzdį Danija ir Švedija apskaičiuoja bendrus su naująja AKP susijusius valstybių nuostolius, darydamos prielaidą, kad visiškai išnaudota A priemonė (jos [700–1 200] mln. SEK padengė valstybės), kad užtikrinimo priemonė apima tik 50 % A priemonės įsipareigojimų ir kad valstybės jau gavo pirmąjį įsipareigojimų mokesčio mokėjimą. Tokiu atveju su naująja AKP susiję nuostoliai siektų apytiksliai [400–800] mln. SEK, o visų turimų akcijų nuostoliai – [700–1 200] mln. SEK, t. y. iš viso [1 100–2 000] mln. SEK.

<sup>(37)</sup> Žr. šio sprendimo 90 dalį.

<sup>(38)</sup> Žr. šio sprendimo 84 ir 91 dalis.

<sup>(39)</sup> Žr. šio sprendimo 84 ir 89 dalis.



PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

*1 straipsnis*

Įmonės *Scandinavian Airlines* finansavimas naująja atnaujinamojo kredito priemone, kurią Danijos Karalystė ir Švedijos Karalystė įgyvendino 2012 m. gruodžio mėn., nėra pagalba, kaip apibrėžta Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 107 straipsnio 1 dalyje.

*2 straipsnis*

Šis sprendimas skirtas Danijos Karalystei ir Švedijos Karalystei.

Priimta Briuselyje 2014 m. liepos 9 d.

*Komisijos vardu*  
Joaquín ALMUNIA  
*Pirmininko pavaduotojas*

---

## KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO SPRENDIMAS

2014 m. gruodžio 18 d.

**kuriuo iš dalies keičiamas Įgyvendinimo sprendimas 2014/833/ES dėl tam tikrų apsaugos priemonių, susijusių su naujausiais labai patogeniško H5N8 potipio paukščių gripo protrūkiais Nyderlanduose**

(pranešta dokumentu Nr. C(2014) 9741)

(Tekstas autentiškas tik nyderlandų kalba)

(Tekstas svarbus EEE)

(2014/939/ES)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 1989 m. gruodžio 11 d. Tarybos direktyvą 89/662/EEB dėl veterinarinių patikrinimų, taikomų Bendrijos vidaus prekyboje, siekiant sukurti vidaus rinką <sup>(1)</sup>, ypač į jos 9 straipsnio 4 dalį,

atsižvelgdama į 1990 m. birželio 26 d. Tarybos direktyvą 90/425/EEB dėl Bendrijos vidaus prekyboje tam tikrais gyvūnais ir produktais taikomų veterinarinių ir zootechninių patikrinimų, siekiant užbaigti vidaus rinkos kūrimą <sup>(2)</sup>, ypač į jos 10 straipsnio 4 dalį,

kadangi:

- (1) 2014 m. lapkričio 16 d. Nyderlandams pranešus apie labai patogeniško H5N8 potipio paukščių gripo protrūkį, kilusį Utrechto provincijos Hekendorpo gyvenvietėje esančiame vištų dedeklių ūkyje, priimtas Komisijos įgyvendinimo sprendimas 2014/808/ES <sup>(3)</sup>;
- (2) Įgyvendinimo sprendime 2014/808/ES numatyta, kad apsaugos ir priežiūros zonos, kurias Nyderlandai nustatė pagal Tarybos direktyvą 2005/94/EB <sup>(4)</sup>, turi apimti bent tas teritorijas, kurios to įgyvendinimo sprendimo priede yra nurodytos kaip apsaugos ir priežiūros zonos;
- (3) po ligos protrūkio Nyderlanduose, Hekendorpo gyvenvietėje, įgyvendintos laikinosios apsaugos priemonės 2014 m. lapkričio 20 d. peržiūrėtos Augalų, gyvūnų, maisto ir pašarų nuolatiniame komitete. Priemonės buvo patvirtintos ir atsižvelgiant į tai, kad po naujų ligos protrūkių Ter Are ir Kampervene aplink šias teritorijas buvo nustatytos apsaugos ir priežiūros zonos, kuriose pagal Direktyvą 2005/94/EB taikomi veterinariniai apribojimai, Komisijos įgyvendinimo sprendimu 2014/833/ES <sup>(5)</sup> iš dalies pakeistas minėto įgyvendinimo sprendimo priedas;
- (4) 2014 m. lapkričio 30 d. patvirtintas dar vienas protrūkis Pietų Olandijos provincijos Zutervaudės savivaldybėje esančiame naminių paukščių ūkyje. Nedelsiant įgyvendintos Direktyvoje 2005/94/EB numatytos priemonės, įskaitant apsaugos ir priežiūros zonų nustatymą;
- (5) kad būtų išvengta bet kokių nereikalingų Sąjungos vidaus prekybos trikdymų ir trečiųjų šalių sudaromų nepagrįstų prekybos kliūčių, šias Nyderlanduose dėl naujo protrūkio nustatytas apsaugos ir priežiūros zonas būtina apibrėžti Sąjungos lygmeniu bendradarbiaujant su ta valstybe nare ir nustatyti šio skirstymo į regionus trukmę;
- (6) todėl Įgyvendinimo sprendimas 2014/833/ES turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas;

<sup>(1)</sup> O L L 395, 1989 12 30, p. 13.

<sup>(2)</sup> O L L 224, 1990 8 18, p. 29.

<sup>(3)</sup> 2014 m. lapkričio 17 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimas 2014/808/ES dėl tam tikrų laikinųjų apsaugos priemonių, susijusių su labai patogenišku H5N8 potipio paukščių gripu Nyderlanduose (O L L 332, 2014 11 19, p. 44).

<sup>(4)</sup> 2005 m. gruodžio 20 d. Tarybos direktyva 2005/94/EB, dėl paukščių gripo kontrolės Bendrijoje priemonių ir panaikinanti Direktyvą 92/40/EEB (O L L 10, 2006 1 14, p. 16).

<sup>(5)</sup> 2014 m. lapkričio 25 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimas 2014/833/ES dėl tam tikrų apsaugos priemonių, susijusių su naujausiais labai patogeniško H5N8 potipio paukščių gripo protrūkiais Nyderlanduose (O L L 341, 2014 11 27, p. 16).

(7) šiame sprendime nustatytos priemonės atitinka Augalų, gyvūnų, maisto ir pašarų nuolatinio komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

*1 straipsnis*

Įgyvendinimo sprendimas 2014/833/ES iš dalies keičiamas pagal šio sprendimo priedą.

*2 straipsnis*

Šis sprendimas skirtas Nyderlandų Karalystei.

Priimta Briuselyje 2014 m. gruodžio 18 d.

*Komisijos vardu*  
Vytenis ANDRIUKAITIS  
*Komisijos narys*

\_\_\_\_\_

## PRIEDAS

A dalis papildoma taip:

„ISO šalies kodas	Valstybė narė	Kodas (jei yra)	Pavadinimas	Taikoma iki (pagal Direktyvos 2005/94/EB 29 straipsnį)
NL	Nyderlandai	Pašto/ADNS kodas	Pietų Olandijos provincijos Zutervaudės savivaldybė Teritorija, kurią sudaro:	2014 12 22
			<ul style="list-style-type: none"> <li>— Nuo A4/N11 sankirtos palei A4 šiaurės kryptimi iki A4/N446 sankirtos.</li> <li>— Palei N446 (Doespolderweg, Ofwegen, Kerkweg, Kruisweg) pietryčių kryptimi iki Woudwetering (vandens telkinio).</li> <li>— Palei Woudwetering pietų kryptimi iki Oude Rijn (vandens telkinio).</li> <li>— Palei Oude Rijn rytų kryptimi iki Gemeneweg/N209.</li> <li>— Palei Gemeneweg/N209 pietų kryptimi iki Hoogeveenseweg.</li> <li>— Palei Hoogeveenseweg rytų kryptimi iki Heereweg.</li> <li>— Palei Heereweg rytų kryptimi iki Dorpsstraat, tada juo iki Slootweg.</li> <li>— Palei Slootweg šiaurės rytų kryptimi iki Aziëweg.</li> <li>— Palei Aziëweg pietų kryptimi iki Europaweg.</li> <li>— Palei Europaweg pietvakarių kryptimi iki N206.</li> <li>— Palei N206 šiaurės vakarų kryptimi iki A4.</li> <li>— Palei A4 šiaurės rytų kryptimi iki A4/N11 sankirtos.“</li> </ul>	

B dalis papildoma taip:

„ISO šalies kodas	Valstybė narė	Kodas (jei yra)	Pavadinimas	Taikoma iki (pagal Direktyvos 2005/94/EB 31 straipsnį)
NL	Nyderlandai	Pašto/ADNS kodas	Pietų Olandijos provincijos Zutervaudės savivaldybė Teritorija, kurią sudaro:	2014 12 31
			<ul style="list-style-type: none"> <li>— Nuo A44/Lisserdijk sankirtos, tada palei Lisserdijk rytų kryptimi iki Huigsloterdijk, palei jį iki Leimuiderdijk iki N207 Provincialeweg.</li> </ul>	

„ISO šalies kodas	Valstybė narė	Kodas (jei yra)	Pavadinimas	Taikoma iki (pagal Direktyvos 2005/94/EB 31 straipsnį)
			<ul style="list-style-type: none"> <li>— Palei N207 Provincialeweg pietų kryptimi iki N446.</li> <li>— Palei N446 rytų kryptimi iki Aardamseweg.</li> <li>— Palei Aardamseweg rytų kryptimi iki Oostkanaalweg.</li> <li>— Palei Oostkanaalweg pietų kryptimi iki Nieuwkoopseweg.</li> <li>— Palei Nieuwkoopseweg rytų kryptimi iki Treinweg.</li> <li>— Palei Treinweg pietų kryptimi iki Oude Rijn (vandens telkinio).</li> <li>— Palei Oude Rijn rytų kryptimi iki Goudse Rijpad.</li> <li>— Palei Goudse Rijpad pietų kryptimi iki Rijerskoop.</li> <li>— Palei Rijerskoop vakarų kryptimi iki Zuidwijk.</li> <li>— Palei Zuidwijk pietų kryptimi iki Randenburgseweg ir juo iki N207.</li> <li>— Palei N207 pietų kryptimi iki Brugweg.</li> <li>— Palei Brugweg vakarų kryptimi iki Kanaaldijk.</li> <li>— Palei Kanaaldijk pietų kryptimi iki Dreef.</li> <li>— Palei Dreef vakarų kryptimi iki Beijerincklaan.</li> <li>— Palei Beijerincklaan pietvakarių kryptimi iki A12.</li> <li>— Palei A12 vakarų kryptimi iki Rotte (vandens telkinio).</li> <li>— Palei Rotte pietų kryptimi iki Lange Vaart.</li> <li>— Palei Lange Vaart vakarų kryptimi iki Groendelseweg ir juo iki Munnikenweg.</li> <li>— Palei Munnikenweg vakarų kryptimi iki Berkelseweg.</li> <li>— Palei Berkelseweg šiaurės vakarų kryptimi iki Katwijkerlaan.</li> <li>— Palei Katwijkerlaan pietvakarių kryptimi iki Nieuwkoopseweg.</li> <li>— Palei Nieuwkoopseweg šiaurės vakarų kryptimi iki `s Gravenweg.</li> <li>— Palei `s Gravenweg vakarų kryptimi iki geležinkelio linijos Rotterdam/Leiderdorp.</li> </ul>	

„ISO šalies kodas	Valstybė narė	Kodas (jei yra)	Pavadinimas	Taikoma iki (pagal Direktyvos 2005/94/EB 31 straipsnį)
			<ul style="list-style-type: none"> <li>— Palei geležinkelio liniją Rotterdam/Leiderdorp šiaurės kryptimi iki A12.</li> <li>— Palei A12 vakarų kryptimi iki A4/Prins Clausplein sankirtos.</li> <li>— Palei A4 šiaurės kryptimi iki N14.</li> <li>— Palei N14 vakarų kryptimi iki N14/Rijksstraatweg sankirtos ir nuo jos šiaurės kryptimi iki Rust en Vreugdelaan.</li> <li>— Palei Rust en Vreugdelaan vakarų kryptimi iki Lijsterlaan ir juo iki Jagerslaan.</li> <li>— Palei Jagerslaan zuide šiaurės kryptimi iki Jagerslaan noord ir juo iki Katwijkerweg.</li> <li>— Palei Katwijkerweg šiaurės vakarų kryptimi iki Wassenaar-seweg ir juo iki N206/Provincialeweg.</li> <li>— Palei N206/Provincialeweg šiaurės kryptimi iki Sandtlaan.</li> <li>— Palei Sandtlaan rytų kryptimi iki Oegstgeesterweg ir juo iki Brouwerstraat.</li> <li>— Palei Brouwerstraat šiaurės kryptimi iki Noordwijkerweg ir juo iki Voorhoutenweg.</li> <li>— Palei Voorhoutenweg šiaurės rytų kryptimi iki Vinkenweg.</li> <li>— Palei Vinkenweg rytų kryptimi iki Elsgeesterweg.</li> <li>— Palei Elsgeesterweg šiaurės rytų kryptimi iki Eerste Elsgeesterweg, toliau iki N444/Leidsevaart.</li> <li>— Palei N444/Leidsevaart pietų kryptimi iki A44.</li> <li>— Palei A44 rytų kryptimi iki A44/Lisserdijk sankirtos.“</li> </ul>	



ISSN 1977-0723 (elektroninis leidimas)  
ISSN 1725-5120 (popierinis leidimas)



**Europos Sąjungos leidinių biuras**  
2985 Liuksemburgas  
LIUKSEMBURGAS

**LT**